

中国古典文学作品选读

# 古代日记选注

上海古籍出版社

1202/22

中国古典文学作品选读

# 古代日记选注

GUDAI RIJI XUANZHU

陈左高 选注



20865392



上海古籍出版社

865392

中国古典文学作品选读

古代日记选注

陈左高 选注

上海古籍出版社出版

(上海瑞金二路272号)

新华书店上海发行所发行 上海市印刷四厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 7 字数 158,000

1982年4月第1版 1982年4月第1次印刷

印数: 000,001—90,000

统一书号: 10186·323 定价: (五)0.50元

# 《中国古典文学作品选读》

## 出版说明

我国具有灿烂的文化传统。在提高全民族的科学文化水平、迅速实现四个现代化的新长征中，为了批判继承我国古代优秀的文学遗产，给繁荣社会主义文化提供有益的借鉴，我社编辑出版这套《中国古典文学作品选读》。

这是一套普及性的读物。遵照党的“百花齐放”、“古为今用”的方针，选录历代具有一定代表性的优秀作品，包括诗、词、散文、小说、戏曲、书信、日记等各种体裁，采用选注、选译等方式分册出版，以有助于具有中等文化程度的读者阅读、欣赏原作。

这套丛书是在原中华书局上海编辑所出版的《古典文学普及读物》的基础上，重新加以扩充、修订的。欢迎广大读者对我们的工作多提批评、建议。

上海古籍出版社

## 前 言

日记的起源很早，清代学者俞樾指出：东汉马第伯的《封禅仪记》，就已逐日记载登泰山之事。公元八〇八年（唐宪宗元和三年）李翱的《来南录》则被公认为现存日记中的最早篇章，《广东通志·艺文略》曾特加著录。

到了宋代，日记繁兴。当时的许多文人学者撰写日记，相沿成风，一些社会上的著名人物往往都有日记流传。南宋学者周焯在《清波杂志》中写道：“元祐（宋哲宗年号）诸公皆有日记，……书之惟详。”又如北宋王安石有巨帙日记，蔡京之子蔡懔曾拿绢十疋，买到《安石日记》（今佚）。南宋陆游、范成大的日记，流传尤广，其中陆游《入蜀记》，在清代即已远播国外，日本且有译注本。

元代留存的日记不多，为世传诵的则有书画家郭昇的《云山日记》。

明代致力写日记的更多，其中不乏坚持十年或数十年的。这些日记对于研究明代二百七十余年间的政治社会情况，也是很有价值的资料。特别是许多晚明史事，由于清初统治者的讳禁，史书多所缺载，往往保存、散见于各种日记中。

清代日记的数量最为宏富，除刻本外，手稿本和抄本为数尤多，其中不少都是研究中国近代史的重要资料。这些日记，不象唐代和北宋那样简单，而都是就亲身经历或见闻，随手笔录，间加评论，可以从多方面透视当时的历史真象。

我国古代日记具有悠久的历史，留下了不少优秀的遗产。这里选择了一些较有代表性的作品，并略加注释说明。但因限于篇幅，所选不很全面。再则，这些日记的作者都是封建士大夫，他们的思想有历史局限性，不可避免地会在日记中反映出来，希望读者能用批判的态度加以鉴别。

陈左高

一九八一年五月

# 目 次

## 《中国古典文学作品选读》出版说明

前 言	.....	1
宋	徐 兢 使高丽录	..... 1
	周必大 亲征录	..... 11
	楼 钥 北行日录	..... 23
	陆 游 入蜀记	..... 29
	范成大 吴船录	..... 39
元	郭 昇 客杭日记	..... 47
明	袁中道 游居柿录	..... 51
	朱祖文 北行日谱	..... 58
	祁彪佳 甲申日历	..... 67
	叶绍袁 甲行日注	..... 79
	瞿昌文 粤行纪事	..... 91
	归 庄 观梅日记	..... 98
清	郁永河 采硫日记	.....106
	周星誉 鸥堂日记	.....116
	翁同龢 翁文恭公日记	.....124
	李慈铭 越缦堂日记	.....131
	李 圭 东行日记	.....142

刘锡鸿	英轺日记	.....153
叶昌炽	缘督庐日记	.....160
张荫桓	三洲日记	.....170
薛福成	出使英法义比日记	.....179
张佩纶	涧于日记	.....186
孙宝瑄	忘山庐日记	.....197
吴庆坻	庚子赴行在日记	.....210



## 使高丽录

〔宋〕徐 兢

宣和四年① 壬寅春三月，诏遣给事中路允迪、中书舍人傅墨卿充国信使副往高丽②。秋九月，以国王侯薨③，被旨④兼祭奠吊慰而行，遵元丰故事也⑤。

五年癸卯春二月十八日壬寅，促装治舟⑥。二十四日戊申，诏赴睿谟殿⑦，宣示礼物。三月十一日甲子，赴同文馆听诫谕⑧。十四日丁卯，锡宴于永宁寺⑨。是日解舟出汴⑩。

夏五月三日乙卯，舟次四明⑪。先是⑫，得旨以二神舟、六客舟兼行⑬。

十四日丙寅，遣供卫大夫、相州观察使、直睿思殿⑭关弼口宣诏旨，锡宴于明州之厅事⑩。

十六日戊辰，神舟发明州。十九日辛未，达定海县。

二十八日庚辰。天日清晏<sup>⑮</sup>。卯刻八舟同发。出赤门<sup>⑰</sup>。食顷，水色渐碧，四望山岛稍稀，或如断云，或如偃月<sup>⑱</sup>。巳后，过海驴焦<sup>⑲</sup>，状如伏驴。崇宁<sup>⑳</sup>间，舟人有见海兽出没波间，状如驴形，当别是一物，未必因焦石而有驴也。蓬莱山望之甚远，前高后下，峭拔<sup>㉑</sup>可爱，其岛尚属昌国<sup>㉒</sup>封境，其上极广，可以种蒔<sup>㉓</sup>。岛人居之。仙家三山中有蓬莱，越弱水<sup>㉔</sup>三万乃得到，今不应指顾间<sup>㉕</sup>见，当是今人指以为名耳。过此则不复有山，惟见连波起伏，喷逐<sup>㉖</sup>汹涌，舟楫<sup>㉗</sup>振撼，舟中之人吐眩颠仆<sup>㉘</sup>，不能自持十八九<sup>㉙</sup>矣。舟行过蓬莱山之后，水深，碧色如玻璃，浪势益大。洋中有石曰半洋焦，舟触焦即覆溺，故篙师<sup>㉚</sup>最畏之。是日午后，南风益急，加野狐帆；制帆之意，以浪来迎舟，恐不能胜其势，故加小帆于大帆之上，使之提挈<sup>㉛</sup>而行。是夜，洋中不可住<sup>㉜</sup>。维视星斗前迈<sup>㉝</sup>，若晦冥<sup>㉞</sup>，则用指南浮针，以揆<sup>㉟</sup>南北。入夜举火，八舟皆应。夜分风转西北，其势甚亟，虽已落篷，而颺动颺摇<sup>㊱</sup>，瓶盎<sup>㊲</sup>皆倾。一舟之人，震恐胆落。

二十九日辛巳。入白水洋，其源出靺

鞞<sup>⑳</sup>，故作白色。是夜举火，三舟皆应矣。黄水洋即沙尾也，其水浑浊且浅。舟人云：其沙自西南而来，横于洋中千余里，即黄河入海之处。舟行至此，则以鸡黍祀沙<sup>㉑</sup>，盖前后行舟，遇沙多有被害者，故祭其溺死之魂云。自中国适句骊<sup>㉒</sup>，唯明州道则经此；若自登州板桥以济<sup>㉓</sup>，则可以避之。比使者回程<sup>㉔</sup>至此，第一舟几遇浅，第二舟午后三舵并折。赖宗社<sup>㉕</sup>威灵，得以生还，故舟人每以过沙尾为难，当数用铅锤，时其深浅<sup>㉖</sup>，不可不谨也。黑水洋即北海洋也，其色黯湛渊沦<sup>㉗</sup>，正黑如墨，猝然<sup>㉘</sup>视之，心胆俱丧。怒涛喷薄<sup>㉙</sup>，屹如万山。遇夜，则波间熠熠<sup>㉚</sup>，其明如火。方其舟之升在波上也，不觉有海，惟见天日明快。及降在洼<sup>㉛</sup>中，仰望前后水势，其高蔽空，肠胃腾倒，喘息仅存，颠仆吐呕，粒食不下咽。其困卧于茵褥<sup>㉜</sup>上者，必使四维隆起<sup>㉝</sup>，当中如槽。不尔<sup>㉞</sup>，则倾侧辗转<sup>㉟</sup>，伤败形体，当是求脱身于万死之中，可谓危矣！

六月四日乙酉。午后过菩萨苦，丽人谓其上曾有显异<sup>㊱</sup>，因以名之。申后<sup>㊲</sup>风静，随潮而进。是日酉后<sup>㊳</sup>，舟至竹岛抛泊，其山数重，林木翠茂。其上亦有居民，民亦有

长。山前有白石焦数百块，大小不等，宛如堆玉。使者回程至此，适值<sup>⑤7</sup>中秋月出，夜静水平，明霞映带，斜光千丈，山岛林壑，舟楫器物，尽作金色。人人起舞弄影，酌酒吹笛，心目欣快，不知前有海洋之隔也。

五日丙戌。晴明。过苦苦苦，距竹岛不远，其山相类，亦有居民。丽俗谓刺蝟毛为“苦苦苦”。此山林木茂盛而不大，正如蝟毛，故以名之。是日抛泊此苦，丽人拏舟<sup>⑤8</sup>载水来献，以来谢之。东风大作，不能前进，遂宿焉。

六日丁亥。乘早潮行，辰刻至群山岛抛泊。其山十二峰相连，环绕如城，六舟来迓<sup>⑤9</sup>，载戈甲<sup>⑥0</sup>，鸣铙吹角为卫<sup>⑥1</sup>。别有小舟载绿袍吏，端笏揖<sup>⑥2</sup>于舟中，不通姓字而退，云群山岛注事<sup>⑥3</sup>也。继有译语官、阁门通事舍人沈起来参<sup>⑥4</sup>，同接伴金富轼、知全州吴俊和遣使来投远迎状<sup>⑥5</sup>。使副以礼受之，揖而不拜，遣掌仪官相接而已。继遣答书，舟既入岛，沿岸乘旗帜<sup>⑥6</sup>列植者百余。

七日戊子。天日晴快。早，金州守臣致书备酒礼，曲留<sup>⑥7</sup>使者。使者以书固辞乃已，惟受所馈蔬菽<sup>⑥8</sup>鱼蛤等，因以方物酬之<sup>⑥9</sup>。

午刻，解舟宿横屿。

八日己丑。早发，南望一山丛之，谓之紫云苦，横岫差叠<sup>⑩</sup>。其后二山尤远，宛如双眉凝翠<sup>⑪</sup>焉。是日午后过富用仓山，即舟人所谓芙蓉山也。其山在洪州境内，上有仓廩<sup>⑫</sup>，积谷且多，云以备边鄙非常<sup>⑬</sup>之用，故以“富用”名之。是日申刻，舟过轧子苦，亦名轧子苦，丽人谓笠为轧，其山形似之，因以得名。是日酉后，风势极大，舟行如飞，自轧子苦一瞬之间即泊马岛，盖青州境也。泉甘草茂，国中官马无事，则群牧于此，因以为名。其主峰浑厚，左臂环抱，前行石嘴入海，激水回波，惊湍<sup>⑭</sup>汹涌，千奇万怪，不可名状，故舟过其下，多不敢近，虑触暗礁也。有客馆曰安兴亭。知青州洪若伊，遣介、绍<sup>⑮</sup>与译语官陈懿同来，如全州礼。岸次，迓卒旗帜，与群山岛不异。入夜，燃大火炬，脚煌<sup>⑯</sup>照空，同接伴以书送使副三节<sup>⑰</sup>。朝食，使副牒接伴送国王先状<sup>⑱</sup>，接伴遣采舫<sup>⑲</sup>请使副上群山亭相见。其亭濒<sup>⑳</sup>海，后倚两峰相并特高，壁立数百仞<sup>㉑</sup>。门外有公廨<sup>㉒</sup>十余间。近西小山上，有五龙庙资福寺。又西有崧山行宫，左右前后居民十敢家。

后使副乘松舫至岸，三节导后。入馆，接伴、郡守趋廷，……分两行升堂，使副居上，以次对再拜讫。少前叙致<sup>83</sup>，复再拜就位。上、中、节堂上序立，与接伴揖。国俗皆雅<sup>84</sup>，揖都辖<sup>85</sup>前致辞再拜，次揖郡守如前礼。退，就席。其位使副俱南，何接伴郡守东西相向，下节、舟人声喏<sup>86</sup>于庭。上节分坐堂上，中节分两廊，下节坐门之西厢，舟人坐于门外，供张极齐肃<sup>87</sup>，饮食且丰腆<sup>88</sup>，礼帛恭谨。地皆设席<sup>89</sup>，盖其俗如此，亦近古也。初坐，接伴亲斟<sup>90</sup>，以奉使者，复酬<sup>91</sup>之。酒半遣人致不<sup>92</sup>，三节皆易大觥<sup>93</sup>。礼毕，上、中节趋揖如初礼，使副登松舫归。

九日庚寅。是日申正，舟次紫燕岛，即广州<sup>94</sup>也。倚山为馆，榜曰庆源亭。亭之侧为幕屋数十间，居民草舍亦众。其山之东一屿<sup>95</sup>，多飞燕，故以名之。接伴尹彦植、知广州陈淑遣介、绍与译官卓安持书来迎，兵仗礼仪加厚<sup>96</sup>。申后雨止，使副与三节登岸到馆，其饮食相见，如全州礼。夜漏下二刻<sup>97</sup>，归舟。

十日辛卯。辰刻西北风，八舟不动，都辖吴德林、提辖徐兢同上节，复以采舟诣<sup>98</sup>

馆，过济物寺，为元丰使人故左班殿直宋密饭僧<sup>①</sup>。是日未刻到急水门，其门不类海岛，宛如巫峡<sup>②</sup>江路，山围屈曲，前后交错，两间即水道也。水势为山峡所束，惊涛拍岸，转石穿崖，喧逐<sup>③</sup>如雷，虽千钧之弩<sup>④</sup>，追风之马，不足喻其湍急也。至此已不可张篷，惟以橹棹<sup>⑤</sup>随潮而进。

十一日壬辰。早雨作，午刻潮落，雨益甚。国王遣刘文志持先书，使者以礼受之。酉刻前进，至龙骨抛泊。

十二日癸巳。早雨止，随潮至礼成港，使副迁入棹舟。午刻，……丽人以兵仗甲马<sup>⑥</sup>旗帜仪物共万计列于岸次，观者如堵墙。……次日遵陆<sup>⑦</sup>，入于王城<sup>⑧</sup>。

【作者介绍】徐兢(1092—1155)，字明叔，又号自信居士，和州历阳(今安徽省和县)人。徽宗宣和初，任国信使提辖官，跟随正使路允迪副使傅墨卿出使高丽(今朝鲜)。回国后，撰《宣和奉使高丽图经》四十卷，逐日记述有关朝鲜见闻。他在当时以文词书画著名。

【说明】本文节选《宣和奉使高丽图经》中的一部分，记宣和五年(1123)，从明州(今浙江省宁波市)出发到朝鲜一路上的经历以及和朝鲜使节应酬的情况。这些日记也是记录十二世纪时中朝两国友好往来的重要史料。

【注释】①宣和四年——公元1122年。宣和，宋徽宗

赵佶年号。 ②给事中——属门下省，掌侍从规谏及驳正各部文书等的官员。中书舍人——中书省撰拟诏令的官员。傅墨卿——字国华，山阴(今浙江省绍兴市)人，曾三次出使高丽。使副——使，正使；副，副使。路任正使，傅任副使。高丽——朝鲜的古称。 ③侯——高丽国王，姓王，庙号睿宗。薨(轰 hōng)——国王死叫薨。 ④被旨——奉旨。 ⑤遵元丰故事——遵照宋神宗元丰时出使的旧例。故事，旧例，当时出使时也有吊奠任务。 ⑥促装治舟——整备行装和船只。 ⑦睿(锐 ruì)谟殿——宋代宴会出国和外来使臣的场所。 ⑧同文馆——在开封大梁门外西北，接待外国使节的场所。听诚谕——宋太宗时，作《诚谕百官辞》。官员离京出使时，加以宣读，后遂以为例。其内容为官员外出时应注意的事项。 ⑨锡宴——赐宴。永宁寺——当时开封最大的寺庙之一。 ⑩汴——河南省开封市，北宋首都。 ⑪次——停泊。四明——指今宁波市，因当地四明山而得名。 ⑫先是——起先，追述词。 ⑬神舟——国使所乘的礼舟。这句说：奉旨以两只礼船、六只客船一同出发。 ⑭遣——指皇帝派遣。供卫大夫——官名，宋内侍省有拱卫大夫。相州——河南省安阳市。观察使——官名，为州以上的长官。直睿思殿——在睿思殿值班一种官衔。 ⑮明州——即宁波。厅事——同“听事”，衙门。 ⑯清晏——清明。 ⑰赤门——在定海东北，即赤石山。 ⑱食顷——一顿饭的时间。偃(奄 yǎn)月——半圆形的月亮。 ⑲巳——巳时，上午九、十点钟。焦——通“礁”。 ⑳崇宁——宋徽宗年号(1101—1106)。㉑峭(俏 qiào)拔——山势高陡挺拔。 ㉒昌国——县名，即定海县，又称定海卫。此处所说的蓬莱山，即今普陀山。 ㉓种蒔(时 shí)——种植。 ㉔越——经过。弱水——



古代以人不容易渡过的水叫“弱水”。 ②指顾间——转眼间。 ③喷脰(挥 huī)——波浪冲激的声音和形状。 ④舟楫(辑 jí)——船只,楫,本指船桨。 ⑤吐眩颠仆——呕吐眼花,颠动跌倒。 ⑥自持——控制自己。十八九——十个人中有八九个。 ⑦篙(高 gāo)师——掌篙的船夫,驾驶船舶的人。 ⑧提挈(切 qiè)——互相平衡之意。 ⑨洋中不可住——船在洋里无法抛锚停止。 ⑩维视——只凭。维,通“唯”。星斗——指天上指示方位的星辰。前迈——前进。 ⑪晦(海 huī)冥——昏暗没有星光。 ⑫揆(葵 kuí)——探测(南北方向)。 ⑬颭动颭摇——船体为风浪冲击而剧烈摇动。颭(zhǎn 展),风吹振动貌。颭,通“扬”。 ⑭盎(àng)——陶制的容器。 ⑮昧鞞(末盒 mò hé)——我国古代东方的少数民族,其一支在唐代建渤海国。这里指渤海。 ⑯鸡黍——古代常以杀鸡烹黍,款待客人或祀神,以表示诚敬。 ⑰适——到。句(勾 gōu)骊——高句骊的省称,即高丽。 ⑱登州——今山东省蓬莱县。济——渡海。 ⑲比——后来。回程——使高丽后回国途中。 ⑳宗社——祖宗和社稷,这里泛指国家。 ㉑数(朔 shuò)用——不停地用。时其深浅——随时测量水的深浅。 ㉒黯湛(暗栈 àn zhǎn)渊沦——深黑无底。 ㉓猝(促 cù)然——突然。 ㉔喷薄——即“磅礴”,猛烈喷击貌。 ㉕焯——同耀,发光。 ㉖洼(蛙 wā)——低凹处。 ㉗茵褥——指垫被毡子。 ㉘四维——四角。隆起——指设法吊起系住(四角)。 ㉙不尔——不这样。 ㉚辊(滚 gǔn)转——滚转。 ㉛丽人——高丽人。显异——神灵显现。 ㉜申后——申时以后,下午三、四点钟。 ㉝酉后——酉时后,傍晚后。 ㉞适值——恰巧遇到。 ㉟桴(拿 ná)舟——摇船。

⑤⑨迂(亚 yà)——迎接。 ⑥⑩载戈甲——披甲持戈。  
 ⑥⑪鸣铙(撓 náo)吹角——击铜钹,吹号角。为卫——作为保卫仪仗。 ⑥⑫端笏(糊 hù)——手拿朝板。揖——拱手行礼。 ⑥⑬注事——犹知事,高丽的地方长官。 ⑥⑭阁门通事舍人——高丽方面掌管朝会迎宾等礼节的官员。来参——来拜见。 ⑥⑮同接伴——接待官员名称。知——州的知府。全州——高丽州郡名。下仿此。远迎状——欢迎的文书。 ⑥⑯乘旗帜——升张旗帜。 ⑥⑰曲留——再三要使者留宿。 ⑥⑱馈(愧 kuì)——赠送食品。萁(慎 shèn)——这里指果品。 ⑥⑲方物——土特产。 ⑦⑰横嶽(演 yǎn)差(雌 cǐ)叠——大小山峰,参差横出。嶽,大小成两截的山。 ⑦⑱凝翠——旧时妇女以黛画眉,黛色青黑,所以叫“凝翠”。 ⑦⑲廩(凛 lǐn)——粮仓。 ⑦⑳边鄙——边远地区。非常——意外事故。 ⑦㉑湍(tuān)——激流。 ⑦㉒介、绍——介是宾方辅佐人员,绍是主方接待人员,高丽方面的礼宾接待人员。 ⑦㉓脚——光影。煌——火光。 ⑦㉔三节——使副以下的随员。分上、中、下节三级。 ⑦㉕牒接伴——以公文通知接伴。送国王先状——递给国王的外交通知文书。 ⑦㉖采舫——彩船。 ⑦㉗濒(缤 bīn)——滨。 ⑦㉘仞(刃 rèn)——古时以八尺或七尺为一仞。 ⑦㉙公廨——衙门。 ⑦㉚少前——稍向前。叙致——礼节性叙谈。 ⑦㉛推——这里是仪态高尚有文化修养的意思。 ⑦㉜都辖——和作者所任的“提辖”,都是军官职名。 ⑦㉝声喏(惹 rě)——即唱喏,表示敬意的喊声。 ⑦㉞供张极齐肃——宴会的供应布置极洁净隆重。齐,通“斋”。 ⑦㉟且——尚。丰腆(舔 tiǎn)——丰厚。 ⑦㊱地皆设席——当时高丽风俗席地而坐,与宋人不一样,而近唐人风俗。 ⑦㊲斟(针 zhēn)——倒酒。

①酬——答谢。 ②不——杯。 ③觥(公 gōng)——酒器,大杯。 ④广州——亦朝鲜地名。 ⑤东——东面一岛屿。 ⑥加厚——更加隆重。 ⑦漏下二刻——古代以铜壶滴水计算时间,昼夜共一百刻。 ⑧诣(异 yì)——到达,趋前。 ⑨宋元丰间,曾派左班殿直宋密出使高丽,后来死在高丽,这时就在济物寺,以米饭供应僧徒,算是替宋密奠祷。这句话即指此事。故,已死。左班殿直,原为殿前禁卫官。饭僧,即斋僧。 ⑩巫峡——长江三峡极险之处。 ⑪喧豗(灰 huī)——大声。 ⑫钧——三十斤为一钧。千钧之弩,指强弓急射。 ⑬橈棹(赵 zhào)——都是划船工具。 ⑭兵仗甲马——武装仪仗。 ⑮遵陆——沿着陆路。 ⑯王城——汉城。

## 亲 征 录

[宋]周必大

绍兴三十一年<sup>①</sup>,岁在辛巳,十月朔<sup>②</sup>庚子。阴。手诏:金虏叛盟<sup>③</sup>,将亲征<sup>④</sup>。其文洪景卢所草<sup>⑤</sup>。前一月,人已能诵之。

癸卯。雨。除三招讨使吴璘报<sup>⑥</sup>:九月十八日,遣将彭清劫金人大寨于宝鸡桥<sup>⑦</sup>。知均州<sup>⑧</sup> 武钜奏:招到北界杜海、咎(zǎn)朝等二万余人,老少数万口,获首生擒<sup>⑨</sup>二百

余人。池州都统李显忠<sup>⑩</sup>奏：与金人三战于正阳<sup>⑪</sup>西，败之，此月三日也，时虜骑已缚桥逾淮<sup>⑫</sup>。吴璘奏九月二十七日克秦州<sup>⑬</sup>。

戊午。晴。张真甫供职<sup>⑭</sup>，叶义问督视江淮荆襄军马<sup>⑮</sup>，虞允文<sup>⑯</sup>参谋军事，义问辟<sup>⑰</sup>洪迈、冯方同行。时虜骑大入<sup>⑱</sup>，诸将多败奔也。

庚申。阴晴相半。闻王权与金人战于和州<sup>⑲</sup>境，人情大汹<sup>⑳</sup>。

辛酉。午后出北关，送叶枢<sup>㉑</sup>，矜气大言<sup>㉒</sup>，识者忧之。行府犒军<sup>㉓</sup>金帛，络绎<sup>㉔</sup>于道。邵宏渊黄旗<sup>㉕</sup>走报：与金人战于六合<sup>㉖</sup>。先是<sup>㉗</sup>，诸将每遇敌，辄<sup>㉘</sup>以捷告，都人<sup>㉙</sup>望旗呼舞，尚书省揭黄榜于通衢<sup>㉚</sup>，不移刻，摹印遍都下<sup>㉛</sup>。验其池，则皆自北而南，实未尝有所获也。

壬戌。闻虜陷真州<sup>㉜</sup>，邵宏渊虽力战于六合，兵少不能御敌也。

甲子。阴。闻虜陷扬州<sup>㉝</sup>。百官宅迁徙一空<sup>㉞</sup>。

十一月朔己巳。霜，晴。人情稍舒，刘锜报皂角林<sup>㉟</sup>大捷。先是，锜提军驻淮东清河口<sup>㊱</sup>，与虜兵相持，而完颜亮<sup>㊲</sup>亲率大军，

别从淮西入寇，李显忠遇之即遁，遂与王权战于庐、于和<sup>③⑧</sup>，权退舍<sup>③⑨</sup>屡败。亮自滁<sup>④⑩</sup>入真，邵宏渊又不能当，亮兵将绕出锜后，锜知不敌，即舍<sup>④①</sup>清河，归维扬<sup>④②</sup>，焚庐舍<sup>④③</sup>刍粮南归，虏遂两道入矣<sup>④④</sup>。亮至皂角林，锜与战，败之。

丙子。闻此月五日，李横败绩于瓜州<sup>④⑤</sup>。初<sup>④⑥</sup>，刘锜捷，即卧病，舆归京口<sup>④⑦</sup>，虏遂临江<sup>④⑧</sup>。叶义问督锜进战，锜不可，亦以病实不能行。义问乃命横将兵<sup>④⑨</sup>过江，方交锋，虏分兵为左右翼，潜出横后，夹攻我师<sup>⑤⑩</sup>，横大败。诸军赴江死者甚众，凡犒军金帛尽为虏得，横亡失都统印，匿<sup>⑤①</sup>草间获免。或云：是日，中军<sup>⑤②</sup>将刘汜临阵先遁，故败。汜，锜之侄也。

庚辰。采石<sup>⑤③</sup>捷书闻。初，虏兵虽胜，视瓜州江阔难渡，而采石浅狭，且朝廷方以李显忠代王权，统金陵之师<sup>⑤④</sup>。亮意<sup>⑤⑤</sup>其号令未定也，以此月八日九日，亲执旗鼓，督细军<sup>⑤⑥</sup>临江，而聚所掠之舟，密载甲士南渡。会渔人谍<sup>⑤⑦</sup>知其期，走白<sup>⑤⑧</sup>显忠及虞允文，亟命舟师逆<sup>⑤⑨</sup>之，虏舟杂以木筏，又其人不习水，我以战舰乘风冲击，贼兵皆溺死。亦有

数百人已登南岸者，允文激励士卒殊死斗<sup>60</sup>，尽数杀之，不然几殆<sup>61</sup>。

辛巳，闻采石北师稍稍引去<sup>62</sup>。

乙酉。闻北师聚于淮东真扬间。

甲午。武钜报克邓州<sup>63</sup>，王彦报师次长安外邑<sup>64</sup>，大抵诸军时时以小捷闻，而淮上益急。

十二月己亥朔。同舍皆至政府<sup>65</sup>，自午至酉方出堂。先是边报稍缓，宰执<sup>66</sup>皆早归，一遇警急，往往晚出。张真父戏云：“欲知敌情但视堂<sup>67</sup>。”又军兴<sup>68</sup>以来，阴雨连绵，天气愁沮<sup>69</sup>，间值晴霁<sup>70</sup>，必传捷音。

庚子。晴。镇江诸帅报：完颜亮为其下所戕<sup>71</sup>。亮之将败盟<sup>72</sup>也，得浙匠<sup>73</sup>，教之航海，于是大兴工役，造巨舟于胶西<sup>74</sup>，刷河北<sup>75</sup>丁壮，杂以金人，谓之“大汉军”。命苏尚书<sup>76</sup>者为之帅，其谋谓我<sup>77</sup>以大兵逾淮逼江，中国必悉师<sup>78</sup>采拒，钱塘<sup>79</sup>禁卫空虚，则楼船可捣腹心<sup>80</sup>，腹心震慑，虽抽江上援兵，亦已无及，然后可以得志。其部分计画<sup>81</sup>，皆有成说<sup>82</sup>，乃命张忠彦坚壁凤翔以蔽吴璘<sup>83</sup>，又命刘萼攻扰襄汉<sup>84</sup>，而亮自率稍锐及签军<sup>85</sup>，号数十万。由淮东西两道入，既未能

渡江，则驻师维扬，日望海道如约。无何<sup>86</sup>，朝廷遣李宝<sup>87</sup>（或云刘锜预谋）率防海之舟，先过山东，将次<sup>88</sup>胶西祷神祠，遇顺风，又得谍者，用其言冲虏舟。舟既大，而签军及女真，不习战棹<sup>89</sup>，束手败降。宝纵火焚数十艘而归。亮闻大怒，暴戾<sup>90</sup>益甚，杀戮无常<sup>91</sup>，人人惴<sup>92</sup>恐。葛王<sup>93</sup>者知其可图也，遣亲信给帐下兵<sup>94</sup>杀亮，会亮亲兵别攻泰州<sup>95</sup>，左右无助，乃以冬至夜作乱，亮惊起，为攒箭<sup>96</sup>所杀。食罢，同舍相率庆，二揆、杨参、黄枢、首揆有还白沟之语<sup>97</sup>。夜锁学士院<sup>98</sup>，何通远<sup>99</sup>痰眩在假，刘共甫时暂摄直<sup>100</sup>。

辛丑。文德殿宣麻<sup>101</sup>，李宝自右武大夫宣州观察使<sup>102</sup>提督海船，拜靖海军节度使、充浙东西路通泰海州沿海制置使、京东路招讨使<sup>103</sup>，赏胶西之功也。圣旨已降指挥<sup>104</sup>，巡幸视师可用<sup>105</sup>，十二月十日进发。黄枢云：今早得报，十一月晦<sup>106</sup>，虏兵陷泰州，剽剔<sup>107</sup>老幼，俘掠少壮，极其惨酷，即亮所遣亲兵也。

戊申大雨。上披毡裘，乘马出北关门，宰执建王<sup>108</sup>以下皆紫衫，从驾至税亭，御船进发，留司百官班辞<sup>109</sup>于东仓，以泥泞免拜。

辛酉。雨。闻车驾二十日次镇江，未有进发之日。初，虏之残兵屯和州鸡笼山，李显忠攻之不克，亡失两将，虏兵按辔徐归<sup>⑩</sup>。显忠蹶<sup>⑪</sup>其后，而不敢逼。久之，方出境。

绍兴三十二年正月己卯。武钜报十二月九日，义兵复西京<sup>⑫</sup>，又闻王师复寿春府<sup>⑬</sup>，其实入空城而已，虏兵至则又弃之。

二月乙卯。五更，出馀杭门五里，迎御舟<sup>⑭</sup>。

三月壬子。北使<sup>⑮</sup>高忠建、张景山入见，前此三节人<sup>⑯</sup>乘马入丽正门，至是令就门外下马，喧争甚久<sup>⑰</sup>。既而使者捧国书上殿，知阁门事赵述<sup>⑱</sup>，以祖宗旧例<sup>⑲</sup>跪受之，使者守近例<sup>⑳</sup>不与，述老矣，相持移时，仆于地上，目<sup>㉑</sup>二相。陈康伯进曰：“臣等位宰相，不当受其书，请用他日。”<sup>㉒</sup>行人呼馆伴<sup>㉓</sup>责曰：“前日已议定用在京礼例，今乃素烦圣听，何也？”徐嘉<sup>㉔</sup>惧不能对。时北使方秉笏置书两臂间<sup>㉕</sup>，嘉从旁掣<sup>㉖</sup>以进。国书略曰：“十二月日大金皇帝，致书于宋帝。粤自皇统<sup>㉗</sup>以来，修好不绝，不意正隆之末，师出无名<sup>㉘</sup>。”且有“归两淮，敦旧好<sup>㉙</sup>”之语。

戊午。北使出门，太常少卿<sup>㉚</sup>王普，带



御器械王谦送伴<sup>⑬</sup>。成闵<sup>⑭</sup>自淮东来朝。闵之留荆襄也，虏正窥<sup>⑮</sup>采石、瓜州，朝廷屡以金字牌趣闵解围<sup>⑯</sup>，闵声言捣陈蔡<sup>⑰</sup>，其实畏避。既而驰百余里，士卒冻馁而死者十二三<sup>⑱</sup>，至有自经<sup>⑲</sup>于树者，虏退，方送攻宿毫<sup>⑳</sup>，亦复无功，至是归阙<sup>㉑</sup>，惧人之议己，凡郎官<sup>㉒</sup>而上，皆有苞苴<sup>㉓</sup>，冀以自解云<sup>㉔</sup>。

己未。洪景卢出《接伴杂录》<sup>㉕</sup>云：“淮泗间弥望<sup>㉖</sup>无寸木，鹊巢平地<sup>㉗</sup>。”又云：“道逢泰州民，自虏中逃归。言初被驱迫至京畿<sup>㉘</sup>，百姓争舍匿之<sup>㉙</sup>，调护甚至，仍为治装<sup>㉚</sup>，告以归路，有舍其马使代步者，惟过河则不可回。”

五月甲寅。有旨张浚<sup>㉛</sup>专一措置两淮事务，兼节制<sup>㉜</sup>淮东西建康镇江府池州军马。

【作者介绍】周必大(1125—1204)，字子充，一字宏道，南宋庐陵(今江西省吉安市)人。曾任国史院编修，监察御史，孝宗时官右丞相，后封益国公。他敢于抵制当时朝中奸佞曾觌、龙大渊等，是一个比较正直的人。

【说明】作者有日记八种，《辛巳亲征录》是其中之一，是记绍兴三十一年金兵南侵时，宋高宗“亲自出征”的史官日记。其中有刘錡皂角林之捷，李宝破金国胶州水军的前后经过的史实。日记也记录了当时宋廷大臣的昏庸无能，将

领的贪生怕死和行贿枉法的丑恶行径，以及渔民主动提供谍报，保全瓜州的爱国行为。这些记录可补正史的不足。

【注释】 ①绍兴——南宋高宗赵构的年号。绍兴三十一年，即公元1161年。 ②朔——初一。由此知道庚子那天是十月初一，以下即可类推。 ③虏——对敌人的贬称，指金人。 叛盟——指当时金主完颜亮背盟南侵。 ④亲征——皇帝亲自率兵出征。 ⑤洪景卢——洪迈，字景卢，著《容斋随笔》、《夷坚志》等书。此指洪迈起草亲征的诏书。 ⑥除——任命。三招讨使——指陕西河东、京东河北东路、京西河北西路三个招讨使。分别由吴玠、刘锜、成闵担任。当时吴玠任四川宣抚使，兼充陕西河东招讨使。报——报告。 ⑦宝鸡桥——在陕西宝鸡县。《宋史·高宗本纪》：“吴玠遣将彭清至宝鸡渭河，夜劫金人桥头砦，破之。” ⑧知均州——均州知州，均州的行政长官。均州，今湖北省均县。 ⑨获首生擒——杀死和活捉的。 ⑩池州——今安徽省贵池县。都统——指挥一个地区军事的长官。李显忠——绍兴间名将，曾屡次打败金兵。 ⑪正阳——正阳关，在安徽省寿县西。 ⑫缚桥——用绳索扎竹木做浮桥。淮——淮河。 ⑬秦州——甘肃省天水县。 ⑭张真甫——不详。供职——出任官职。以下数人均系朝廷有关任命。 ⑮叶义问——当时任同知枢密院事。江、淮、荆、襄系南宋抗金的东部战线。 ⑯虞允文——当时任中书舍人。 ⑰辟(必 bì)——征召任用、指任用洪、冯为助理。 ⑱大人——大举入侵。 ⑳王权——系刘锜(江淮浙西制置使)属下将军。绍兴卅一年，他和金人作战，屡次失败。高宗赦其死，发琼州(在今广东省)编管，派李显忠代领其军。和州——今安徽省和县。 ㉑大汹——大为震动。 ㉒叶枢——指叶义问。时任同知枢密院事，地位

相当于副宰相。 ②矜气大言——(叶义问)傲慢地说着大话。 ③行府——指当时军政长官驻地的官署。犒(靠 kào)军——用财物来慰劳军队。 ④络绎——连续不断。 ⑤邵宏渊——由韩世忠推荐，授閤门舍人。绍兴中，与金人战于真州，大捷。此役称中兴十三战功之一，任定远军节度使。宋金战争时，任池州都统制。黄旗——似为传递战报的官兵。 ⑥六合——今江苏六合县。 ⑦先是——起先，追述词。 ⑧辄(折 zhé)——总是。 ⑨都人——都城(临安)的人民。 ⑩尚书省——执行全国政务的中央机构。揭——张贴。通衢(瞿 qú)——交通要道。 ⑪摹印遍都下——首都满城印抄。 ⑫真州——今江苏省仪征县。 ⑬扬州——今江苏省扬州市。 ⑭指杭州的大官们都向南搬家。 ⑮刘锜——南宋名将，时任江淮浙西制置使，节制诸路军马，屡次击败金兵。皂角林——在扬州南三十里。 ⑯清河口——在淮阴县西南，淮河与运河交会之处。 ⑰完颜亮——金第四帝。辽王宗干第二子，杀金熙宗自立为帝。在位十二年，大举侵宋，兵败为部下所杀，后称金废帝。 ⑱庐和——今安徽省合肥市及和县。 ⑲退舍——退避三舍。三十里为一舍。 ⑳滁——滁州，今安徽省滁县。 ㉑舍——放弃。 ㉒维扬——江苏省扬州市。 ㉓刍(锄 chū)——喂牲口的草。 ㉔指清河口南下的一支与从淮西南下的一支。 ㉕李横——当时任代理都统。瓜州——在扬州南四十里。 ㉖初——当初，追述词。 ㉗舆(与 yú)——车子，这里作动词“载”字用。京口——今江苏省镇江市。 ㉘江——指长江。 ㉙将兵——带兵。 ㉚我师——指南宋的部队。 ㉛匿(泥 nì)——躲藏。 ㉜中军——古代作战分中、左、右三军，中军掌发号施令。 ㉝采石——镇名，在

安徽省当涂县西二十里。 ⑤④金陵——即建康、今江苏省南京市。金陵之师，指南宋驻守南京的部队。 ⑤⑤意——以为，估计。 ⑤⑥细军——侦察部队。 ⑤⑦会——恰逢。谍（蝶 dié）——探闻。 ⑤⑧走白——急往报告。 ⑤⑨亟——急。逆——迎战。 ⑥⑩殊死斗——拚命战斗。 ⑥⑪几殆（怠 dài）——几乎危急。 ⑥⑫北师——指金兵。引去——退去。 ⑥⑬邓州——河南省邓县。 ⑥⑭次——驻扎。长安——今陕西省西安市。外邑——郊区的城镇。 ⑥⑮同舍——同衙门的人。政府——指中书省政事堂，宰相所在地方。 ⑥⑯宰执——宰相、执政的简称。 ⑥⑰但——只要。视堂——看政事堂的动静。 ⑥⑱军兴——指战事发生。 ⑥⑲愁沮（沮 jǔ）——忧愁、懊丧。 ⑦⑩间值——有时遇到。晴霁——天气晴朗。 ⑦⑪戕（腔 qiāng）——杀死。 ⑦⑫败盟——宋金间原有和约，完颜亮侵宋，是背约毁盟。 ⑦⑬浙匠——浙江的造船工匠。 ⑦⑭胶西——在今山东省高密县附近。此处指胶州湾。 ⑦⑮刷——征集。河北——指今河北、山东、河南，在黄河以北的一部分地区。 ⑦⑯苏尚书——苏保衡，金工部尚书。 ⑦⑰我——金人自称。 ⑦⑱中国——这里指南宋政府。悉师——动用全部军队。 ⑦⑲钱塘——即杭州，南宋都城。 ⑧⑩捣（岛 dǎo）腹心——进击其心脏，指杭州。 ⑧⑪部分（焚 fèn）——安排，处置，犹言“部署”。画——通“划”。 ⑧⑫成说——完整的部署。 ⑧⑬坚壁——坚守据点。凤翔——在今陕西省。敝——困敝、削弱。吴璘——南宋在川陕西路的统帅。 ⑧⑭襄、汉——襄阳、汉水一带。 ⑧⑮签军——金统治者强迫农民参加的士兵。 ⑧⑯无何——无几何，不久。 ⑧⑰李宝——当时任浙西路马步军副总管。 ⑧⑱将次——将要到达。 ⑧⑲战棹（赵 zhào）——战船。棹，长桨。这句是说：不善于

水战。 ㉑暴戾——暴虐。 ㉒杀戮无常——无缘无故的杀人。 ㉓喘(缓 zhui)——惊惶。 ㉔葛王——金世宗完颜雍未登位时封号。 ㉕给帐下兵——在帐下服役的兵。 ㉖会——正值。别攻——分兵攻打。泰州——今江苏省泰州市。 ㉗攒(cuān)箭——乱箭。攒,聚集。 ㉘二揆——这里是两个宰相的意思,指左仆射陈康伯、右仆射朱倬。杨参——参知政事杨椿。黄枢——同知枢密院事黄祖舜。首揆——指首相黄祖舜。白沟——在今河北省定兴县南,拒马河下游,为宋辽分界线。还白沟——即收复北宋以来的失地。 ㉙学士院——翰林学士院。凡拟写重要诏令,就锁院门,禁人出入。 ㉚何通远——何溥。 ㉛刘共甫——刘琪,字共甫,绍兴中任礼部郎官。摄——代理。直——通“值”,指学士院值班。 ㉜宣麻——宣布诏旨。唐宋时任命将相的诏旨,写在麻纸上。 ㉝宣州——今安徽宣城。观察使——和下面的节度使,在宋代只是大臣的一种荣衔,并非实职。 ㉞制置使——掌管措置边防军事。招讨使——掌管招降伐叛事。 ㉟指挥——指李显忠代王权任将事。 ㊱巡幸视师——指高宗出发“誓师北征”。可用——可以。 ㊲晦——阴历月底。 ㊳劓(枯kū)剔——开膛破肚,形容杀戮的残酷。 ㊴建王——宋高宗太子(原是秀王赵子偁的儿子)赵昚(慎 shèn)的封号,即后来的宋孝宗。 ㊵留司——留守京都的。班辞——分班送行。 ㊶按辔(配 pèi)徐归——大模大样地慢慢退去。按,放松。辔,马缰绳。 ㊷跟(聂 niè)——跟踪。 ㊸义兵——敌区起义部队。复——收复。西京——宋以洛阳为西京。 ㊹寿春府——今安徽省寿县。 ㊺迎御舟——指高宗亲征回来。 ㊻北使——金国使者。 ㊼前此——指以前旧例。三节人——正副使臣以下的随

员，分上、中、下三节。 ①⑦喧争甚久——由于宋朝这次得到胜利，所以对金国使节的礼节，也降级对待。金方不服，故起争执。 ①⑧知阁门事——官名。掌管贵族和外来使臣的朝见辞谢事，多是外戚勋贵担任，赵述就是宋朝的一个贵族。 ①⑨祖宗旧例——指北宋时接金人国书的旧例，由大臣接书。 ①⑩守近例——指高宗时由皇帝亲接。 ①⑪目——以目示意。这里指希望两位宰相表态。金使不肯把国书交给赵述，是要宋高宗亲自接受的意思。 ①⑫宰相陈伯康不敢坚持，竟同意改日由皇帝亲接。 ①⑬馆伴——接待来使的人。 ①⑭徐嘉——时任枢密都承旨。嘉，“哲”的古字。 ①⑮秉笏——拿着朝版。置书两臂间——两手握住朝板，而把国书搁在中间。 ①⑯掣(彻 chē)——指乘其不备，突然抽取。 ①⑰粤(跃 yuè)——发语词。皇统——金熙宗完颜亶年号。 ①⑱正隆——完颜亮年号。师出无名——没有正当理由的出兵。这里金方承认自己侵宋是错误的。 ①⑲敦旧好——恢复和好。 ①⑳太常少卿——掌礼仪的官。 ㉑带御器械——疑为侍卫皇帝的武官。送伴——接待外使的官差。 ㉒成闵——当时任京西河北西路招讨使。 ㉓窥——打算进攻的意思。 ㉔金字牌——调派兵马的信牌。趣——同“促”，督促。解围——带领部队南下解采石、瓜州之围。 ㉕陈蔡——指陈州(河南淮阳)蔡州(河南汝南)。 ㉖馁(něi)——饥饿。十二三——十个中有二三个。 ㉗经——上吊。 ㉘宿亳——今安徽省宿县、亳县。 ㉙归阙——这里是回到朝廷的意思。 ㉚郎官——指在中央各部任要职的官员。如侍郎、郎中、员外郎等。 ㉛苞苴(居 jū)——指贿赂。 ㉜冀以自解——目的要想给自己开脱罪责。云——句末语助词。 ㉝《接伴杂录》——是洪迈(景卢)伴送金国使臣出境的沿途

见闻录。 ⑭弥望——满眼望去。 ⑮巢——这里指筑巢。因无树木，喜鹊只能筑巢于地。 ⑯京畿——指汴京开封一带。 ⑰争舍匿之——争着把难民藏在自己家里。 ⑱治装——准备行装。 ⑲张浚——宋主战派大臣，高宗时任川陕京西诸路宣抚使，知枢密院。孝宗时任枢密使，都督江淮军马。封魏国公。 ⑳节制——指挥，调派。

## 北行日录

〔宋〕楼 钥

乾道五年①十二月八日，己丑，晴。车行六十里，雍丘县早顿②。县故杞国③，武王封禹后东楼公，故至今土人犹曰杞县。祖逖镇此以御石勒④。圉城镇在东南，本汉圉县⑤，属睢阳国⑥。王莽击翟义为京观于此⑦。汉外黄县故城，在东。又有葵丘⑧，齐桓公所会也⑨。承应人⑩杜从自言：“……此间只是旧时风范，但改变衣装耳⑪。”又行二十里，过空桑⑫，伊尹所生之地⑬也。又里余，过伊尹墓，惟一大枯木在侧，断碑卧其下，曰：“汤相伊尹之墓”。又数里，过三冢。驾车人自言姓赵，云：“向来不许人看南使，近

年方得纵观；我乡里人善，见南家有人被掳过来<sup>⑭</sup>，都为藏了。有被军子搜得，必致破家，然所甘心也。”宿陈留县<sup>⑮</sup>，去雍丘六十里，驿<sup>⑯</sup>中有苍柏可爱。县本郑邑，为陈所并<sup>⑰</sup>，故名。

九日庚寅，晴。车行四十五里，道傍多陂塘<sup>⑱</sup>，路颇迂回，古冢相望，发掘无遗。至东御园小亭少憩<sup>⑲</sup>，使副<sup>⑳</sup>以下具衣冠上马。入东京城，改曰南京<sup>㉑</sup>。新宋门旧曰朝阳，今曰弘仁，城楼雄伟，櫓壕堦<sup>㉒</sup>壮且整，夹壕植柳，如引绳然。先入瓮城<sup>㉓</sup>，上设敌楼，次一瓮城，有楼三间，次方入大城。下列三门，冠以大楼，由南门以入内城，相去尚远。城外人物极稀疏，有粉壁曰信陵坊，盖无忌<sup>㉔</sup>之遗迹。城里亦凋残，街南有圣仓屋甚多，望见婆臺<sup>㉕</sup>寺塔，云城破之所。街北望见景德开宝寺二塔，并七宝阁。寺上清储祥宫，颓毁已甚，金榜<sup>㉖</sup>犹在。皮场庙甚饰<sup>㉗</sup>，虽在深处，有望柱<sup>㉘</sup>在路侧，各挂一牌，左曰皮场仪门，右曰灵应之观。又有栾将军庙<sup>㉙</sup>，颓垣满目，皆大家<sup>㉚</sup>遗址。入旧宋门，旧曰丽景，今曰宾曜，亦列三门，由北门入，尤壮丽华好。门外有庙曰灵护，两门里之左右，皆有阙亭<sup>㉛</sup>，门之南，即



汴河<sup>③②</sup>也。故街南无巷，街北即甜水巷，过郑太宰宅<sup>③③</sup>，西南角有小楼，都人列观，间有耆婆<sup>③④</sup>，服饰甚异。戴白<sup>③⑤</sup>之老多叹息掩泣。或指副使曰：“此必宣和中官员也<sup>③⑥</sup>。……”

十日辛卯，阴晴。歇泊，承应人有及见承平者<sup>③⑦</sup>，多能言旧事。后生者亦云见父母备<sup>③⑧</sup>说。有言其父嘱之曰：“我已矣<sup>③⑨</sup>！汝辈当见快活时。”岂知担阁<sup>④⑩</sup>三四十年，犹未得见。多是市中提瓶人<sup>④⑪</sup>言。娼优尚有五百馀，亦有旦望接送礼数<sup>④⑫</sup>。又言：“旧日衣冠之家<sup>④⑬</sup>，陷于此者，皆毁抹旧告<sup>④⑭</sup>，为戎酋驱役，号闲粮官，不复有俸<sup>④⑮</sup>，仰<sup>④⑯</sup>其子弟，就末作<sup>④⑰</sup>以自给。”有旧亲事官<sup>④⑱</sup>自言：“月得粟二斗，钱二贯。短陌<sup>④⑲</sup>日供重役，不堪其劳。”语及旧事，泫然不能已。留守<sup>⑤⑰</sup>来谒接伴使副，使副连一榻，南向坐厅上，留守设胡床<sup>⑤⑱</sup>侍其左，过盞劝酒，翼<sup>⑤⑲</sup>而退。接伴所得私覷物<sup>⑤⑱</sup>，尽货<sup>⑤⑳</sup>于此，物有定价，责付行人<sup>⑤⑲</sup>，尽取见钱<sup>⑤⑳</sup>，分附众车以北，岁岁如此。又金人浚<sup>⑤⑳</sup>民膏血，以实巢穴，府库多在上京<sup>⑥⑰</sup>诸处，故河南之民贫甚，钱亦益少。途中曾退箒箆<sup>⑥⑰</sup>数扛，导之以旗，殿以二骑<sup>⑥⑰</sup>。或云：“其中皆交子<sup>⑥⑰</sup>也。”都管愠其主人贪墨<sup>⑥⑰</sup>，以秽语诋

之<sup>63</sup>，又有“万福包待制”<sup>64</sup>之语。承应人各与少香茶红果子，或跪或喏<sup>65</sup>，跪者胡礼，喏者犹是中原礼数<sup>66</sup>，语音亦有微带燕音<sup>67</sup>者，尤使人伤叹。

十二日癸巳。晴。五更出驿，穿御街，循东御廊，过宣德楼侧东角，楼下潘楼街头。东过左掖门，出门行街头，北过东华门，出旧封丘门，金改曰玄武。新封丘门，旧曰安远，金改曰顺常。河中有乱石，万岁山<sup>68</sup>所弃也。北郊方坛在路西，青城<sup>69</sup>在路东，面南。中开三门：左右开掖门，西开一门以通坛，皆荒墟也。北门内外人烟，比南门稍盛。车行四十五里，饭封丘<sup>70</sup>。又四十五里，宿胙城县<sup>71</sup>。

【作者介绍】 楼钥(1137—1213)，字大防，宋代明州鄞县(今浙江省宁波市)人。隆兴进士。历官温州知州，同知枢密院、参知政事等。他知识广博，擅长文章及书法，自号攻媿主人，著《攻媿集》。

【说明】 宋孝宗乾道五年(1169)，作者任温州教授(掌学政)。这时宋金复和，每年喜庆节日，例遣使相贺，这年他的二舅父汪大猷充贺金国正使，委派他任书状官。十月从杭州出发北行，到第二年三月六日回杭，《北行实录》即以此为起止。

这里选录作者在出使途中，由雍丘经汴京渡河至延津一段经历见闻。这段日记记述汴京沦陷后的凄凉景色和遗

民的困苦生活，以及他们的爱国思想。也是一份有价值的史料。

【注释】 ①乾道五年——即公元 1169 年。乾道，宋孝宗赵昚年号。 ②雍丘县早顿——雍丘，县名。故城在今河南省杞县。顿，食宿的地方。 ③县故杞国——春秋时杞国在这里建都。 ④祖逖镇此以御石勒——祖逖，东晋元帝时豫州刺史，曾渡江破后赵主石勒。镇，镇守。 ⑤圉(语 yǔ)县——在今河南省。 ⑥睢阳国——故城在今河南省商丘县南，汉梁孝王刘武的封邑。 ⑦王莽击翟义为京观于此——翟义任汉东郡太守，曾起兵反对王莽，立刘信做皇帝。后被围于圉城，城破被杀，王莽下令把他和霍鸿等尸体聚在路旁，在这上面封土立木，以表战功。这种表功的方式，古代叫做“京观”。 ⑧葵丘——春秋宋地，在河南省考城县。 ⑨齐桓公所会也——齐桓公曾在此会见诸侯。 ⑩承应人——差役。 ⑪这句说：这里仍然保持着宋朝的风俗，不过服装改穿罢了。 ⑫空桑——古地名，今杞县西有空桑城。 ⑬伊尹所生之地——相传商汤的贤相伊尹生于此。 ⑭南家有人被掳过来——有南边的人被掳掠过来。 ⑮陈留县——在今河南省。 ⑯驿(译 yì)——驿站，各地传递文书和接待往来官吏的处所。 ⑰为陈所并——这事发生在春秋时。陈留本郑国的留邑，后为陈国所并，以此得名。 ⑱陂塘——蓄水的池塘。 ⑲少——稍。憩(气 qì)——休息。 ⑳使副——贺金国的正使和副使。 ㉑东京——即汴京，今河南省开封市，宋时也称东京，金人改称南京。 ㉒櫓——瞭望台。 ㉓堙——护城河。 ㉔堙(歉 qiàn)——壕沟。 ㉕瓮城——大城外的小城，也称月城。 ㉖无忌——战国时魏国贵族信陵君的名字。 ㉗婆臺——疑即“菩提”，这里借指佛教。

⑳榜——匾额。 ㉑饰——这里是华丽的意思。 ㉒望柱——当是路牌之意。 ㉓栾将军——栾布，梁人，汉文帝时曾封将军。 ㉔大家——官绅人家。 ㉕阙亭——作装饰的建筑物。 ㉖汴河——在北宋首都汴梁城外。 ㉗郑太宰宅——宋富弼宅，在当时河南开封府城十里。弼官至宰相，又封郑国公，故称郑太宰。 ㉘耆（骑 qí）婆——老妇。 ㉙戴白——头戴白发。 ㉚宣和——宋徽宗赵佶的年号。金统治区人民见到南宋使节，就不禁怀念祖国，因此以宣和中人称呼他们。 ㉛及见承平者——意思说：承应的人员中还有曾见到北宋安定时期的老人。 ㉜备——详细。 ㉝已矣——完了。 ㉞担阁——即“耽擱”。这是说，父老认为后一辈人，定能见到驱逐金人，但结果岁月迁延，仍未得见。 ㉟提瓶人——此指做买卖的人。 ㊱旦望——初一、月半。接送礼数——侍应金人的礼节。 ㊲衣冠之家——官绅人家。 ㊳毁抹旧告——这两句说：毁掉旧的文凭，替金人头目服役。告，指官吏文凭。 ㊴俸——官吏的薪金。 ㊵仰——依靠。 ㊶末作——指工商业。 ㊷亲事官——做事务的官吏。 ㊸短陌——不足一百而当一百。陌，通“百”。 ㊹留守——掌管京城修葺弹压等事。这里指金统治下的留守。 ㊺胡床——即交椅，摺椅。 ㊻翼——恭敬地。 ㊼覲（敌 dī）物——见面时送的物品。 ㊽货——卖掉。 ㊾责付——嘱咐。行人——出使的人员。 ㊿见钱——现钱。 ①浚——这里是榨取的意思。 ②上京——金上京会宁府，即今黑龙江省阿城县南的白城。 ③箊箊——即箊箊，竹器。 ④殿以二骑（技 jì）——派二骑兵在后押送。 ⑤交子——宋代流行的钞币。 ⑥愠（馔 yùn）——恨。贪墨——贪污。 ⑦以秽语诋之——

用下流的言语来辱骂。 ⑥④万福包待制——这是当时民间俗语。万福，这里是表示敬意。包待制，指包拯，他曾任天章阁待制。这几句意思说：看到贪官污吏，后人就越加尊敬清廉刚正的包待制。 ⑥⑤喏（惹 rě）——即唱喏。旧时一种礼节，向人作揖，同时出声致敬。 ⑥⑥中原——这里代表汉族。礼数——礼节。 ⑥⑦燕音——即今河北一带口音。 ⑥⑧万岁山——即艮岳，宋徽宗所建的园林。 ⑥⑨青城——本是北宋的斋宫，后来宋徽宗、钦宗父子等，即从这里被俘北去。 ⑦⑩饭封丘——在封丘吃饭。 ⑦⑪胙（坐 zuò）城县——故城在今河南省延津县北。

## 入 蜀 记

〔宋〕陆 游

乾道六年①十月六日。过荆门十二碛②，皆高崖绝壁，巉岩突兀③，则峡中之险可知矣。过碛，望五龙及鸡笼山，嵯峨正如夏云之奇峰④。荆门者，当以险固得名。碛上有石穴，正方，高可通人，俗谓之荆门，则妄也。晚至峡州⑤，泊⑥至喜亭下。峡州在唐为夔州，后改峡，而印文则为夔州。元丰⑦中郎官何洵直建言：夔与峡相乱，请改铸印文从山，事下少府监⑧，而监丞欧阳发⑨言：湖

北之陕州，从阜<sup>⑩</sup>从夾(夾从兩人)；陝西之陝州，从阜从夾(夾从兩人)，偏旁不同，本不相乱。……

八日。五鼓尽，解船。过下牢关。夹江千峰万嶂，有竞起者，有独拔<sup>⑪</sup>者，有崩欲压者，有危欲坠者，有横裂者，有直坼<sup>⑫</sup>者，有凸者，有洼<sup>⑬</sup>者，有罅<sup>⑭</sup>者，奇怪不可尽状。初冬草木皆青苍不雕<sup>⑮</sup>。西望重山如阙<sup>⑯</sup>，江出其间，则所谓下牢溪也。欧阳文忠公<sup>⑰</sup>有《下牢津诗》云：“入峡山渐曲，转滩山更多”，即此也。系船，与诸子及证师<sup>⑱</sup>，登三游洞，蹶石蹬<sup>⑲</sup>二里，其险处不可著脚<sup>⑳</sup>。洞大如三间屋，有一穴通人过；然阴黑峻险尤可畏。繚<sup>㉑</sup>山腹，伛偻<sup>㉒</sup>自岩下至洞前，差<sup>㉓</sup>可行；然下临溪潭，石壁十余丈，水声吓人<sup>㉔</sup>。又一穴，后有壁可居，锤乳<sup>㉕</sup>岁久垂地若柱，正当穴门。……洞外溪上又有一崩石偃仆<sup>㉖</sup>。刻云：“黄庭坚弟叔向<sup>㉗</sup>子相侄橄同道人唐履来游观，辛亥旧题，如梦中事也，建中靖国<sup>㉘</sup>元年三月庚寅。”按鲁直初谪黔南<sup>㉙</sup>，以绍圣<sup>㉚</sup>二年过此，岁在乙亥，今云辛亥者误也。泊石牌峡，石穴中有石如老翁持鱼竿状，略无少异<sup>㉛</sup>。

九日。微雪。过扇子峡。重山相掩，正如屏风扇，疑以此得名。登虾蟆碚，《水品》<sup>⑳</sup>所载“第四泉”是也。虾蟆在山麓，临江，头鼻吻颌绝类<sup>㉑</sup>，而背脊炮<sup>㉒</sup>处尤逼真，造物之巧，有如此者。自背上深入，得一洞穴，石色绿润。泉泠泠<sup>㉓</sup>有声，自洞出，垂虾蟆口鼻间，成水帘入江。是日极寒，岩岭有积雪，而洞中温然如春。碚洞相对<sup>㉔</sup>。稍西有一峰，孤起侵云，名天柱峰。自此山势稍平，然江岸皆大石堆积，弥望正如浚渠积土状<sup>㉕</sup>。晚次<sup>㉖</sup>黄牛庙，山复高峻，村人来卖茶菜者甚众。其中有妇人，皆以青斑布帕<sup>㉗</sup>首，然颇白晰<sup>㉘</sup>，语音亦颇正。茶则皆如柴枝草叶，苦不可入口。……其下即无义滩，乱石塞中流，望之可畏；然舟过乃不甚觉，盖操舟<sup>㉙</sup>之妙也。……夜舟人来告：请无击更鼓，云“庙后山中多虎，闻鼓则出。”

十日。……过鹿角、虎头、史君诸滩。水缩已三之二，然湍<sup>㉚</sup>险犹可畏。泊城下，归州秭归县<sup>㉛</sup>界也，与儿曹步<sup>㉜</sup>沙上，回望正见黄牛峡庙后山，如屏风叠，嵯峨插天。第四叠上，有若牛状，其色赤黄，前有一人，如著帽立者。昨日及今早，云冒山顶，至是始见之。

因至白沙市慈济院；见主僧志坚，问地名城下之由。云“院后有楚故城，今尚在”。因相与访之，城在一冈阜<sup>④⑤</sup>上，甚小，南北有门。前临江水，对黄牛峡，城西北一山，蜿蜒<sup>④⑥</sup>回抱。山上有伍子胥庙<sup>④⑦</sup>，大抵自荆以西，子胥庙至多。城下多巧石，如灵壁、湖口<sup>④⑧</sup>之类。

十一日。过达洞滩。滩恶<sup>④⑨</sup>，与骨肉<sup>④⑩</sup>皆乘轿陆行过滩，滩际多奇石，五色粲然<sup>④⑪</sup>可爱，亦或有文成物象及符书者，犹见黄牛峡庙后山。太白<sup>④⑫</sup>诗云：“三朝上黄牛，三暮行太迟；三朝又三暮，不觉鬓成丝。”欧阳公云：“朝朝暮暮见黄牛，徒使行人过此愁；山高更远望犹见，不见黄牛滞客舟。”盖谚<sup>④⑬</sup>谓“朝见黄牛，暮见黄牛，三朝三暮，黄牛如故”。故二公<sup>④⑭</sup>皆及之。……

十二日。……入马肝峡。石壁高绝处，有石下垂如肝，故以名峡<sup>④⑮</sup>。其傍又有狮子岩，岩中有一小石，蹲踞张颐<sup>④⑯</sup>，碧草被<sup>④⑰</sup>之，正如一青狮子。微泉泠泠，自岩中出，舟行急，不能取尝，当亦佳泉也。溪上又有一峰孤起，秀丽略如小孤山<sup>④⑱</sup>。晚抵新滩<sup>④⑲</sup>。登岸，宿新安驿。夜雪。

十三日。舟上新滩，由南岸上，及十七



八<sup>⑥①</sup>，船底为石所损，急遣人往拯<sup>⑥②</sup>之，仅不至沉。然锐<sup>⑥③</sup>石穿船底，牢不可动，盖舟人载陶器<sup>⑥④</sup>多所致。新滩两岸，南曰官漕<sup>⑥⑤</sup>，北曰龙门。龙门水尤湍急，多暗石。官漕差可行，然亦多锐石，故为峡中最险处，非轻舟无一物，不可上下，舟人冒利<sup>⑥⑥</sup>以至此，可为戒云<sup>⑥⑦</sup>。游江读北庙，庙正临龙门，其下石罅中，有温泉，浅而不涸，一村赖之。妇人汲水，皆背负一全木盎<sup>⑥⑧</sup>，长二尺，下有三足。至泉旁，以杓挹<sup>⑥⑨</sup>木，及八分，即倒坐旁石，束盎背上而去。大抵峡中负物率<sup>⑥⑩</sup>著背，又多妇人，不独木也。有妇负酒卖，亦如负水状，呼买之，长跪以献。未嫁者率为同心髻，高二尺，插银钗至六隻，后插大象牙梳，如手大。

十五日。……过白狗峡，泊舟兴山口。肩舆<sup>⑦①</sup>游玉虚洞，去江岸五里许，隔一溪，所谓香溪也，源出昭君村<sup>⑦②</sup>，水味美，录于《水品》，色碧如黛<sup>⑦③</sup>。呼小舟以渡，过溪，又里馀，洞门小才袤丈<sup>⑦④</sup>；既入，则极大，可容数百人，宏敞壮丽，如入大宫殿中，有石成幢盖、旛旗、芝草、竹笋、仙人、龙虎、鸟兽之属<sup>⑦⑤</sup>，千状万态，莫不逼真。……

二十一日。……晚泊巴东县<sup>⑦⑥</sup>，江山雄

丽，大胜秭归；但井邑⑦极于萧条，邑中才百馀户，自令廨而下⑦，皆茅茨⑧，了无片瓦。……谒寇莱公⑨祠堂，登秋风亭⑩，下临江山。是日重阴微雪，天气矍矍⑪，复观亭名，使人怅然，始有流落天涯之叹。遂登双柏堂白云亭，堂下旧有莱公所植⑫柏，今已槁⑬死；然南山重复，秀丽可爱，白云亭则天下幽奇绝境，群山环拥⑭，层出间见⑮，古木森然⑯，往往二百年物。栏外双瀑，泻石涧中，跳珠溅玉⑰，冷入肌骨。其下是为慈溪，奔流与江会。予自吴入楚，行五千馀里，过十五州⑱，亭榭⑲之胜，无如白云者；而止在县廨厅事⑲之后，巴东了无一事，为令⑲者可以寝饭于亭中，其乐无涯。……

二十三日。过巫山凝真观⑳，谒妙用真人祠。真人㉑即世所谓巫山神女也。祠正对巫山，峰峦上入霄汉㉒，山脚直插江中。议者谓太华衡庐㉓，皆无此奇；然十二峰者，不可悉㉔见，所见八九峰，惟神女峰最为纤丽奇峭㉕。……祝史㉖云：“每八月十五夜月明时，有丝竹之音，往来峰顶。山猿皆鸣，达旦方渐止。”庙后山半，有石坛平旷。……坛上观十二峰，宛如屏障。是日天宇晴霁，四顾无

纤翳<sup>⑨</sup>，惟神女峰上有白云数片，如鸾鹤翔舞徘徊，久之不散，亦可异也。……

二十四日。早抵巫山县，在峡中亦壮县<sup>⑩</sup>也。市井<sup>⑪</sup>胜归峡二郡，隔江南陵山极高大，有路如线，盘曲至绝顶，谓之一百八盘，盖施州正路。黄鲁直诗云：“一百八盘携手上，至今归梦绕羊肠”，即谓此也。县廨有故铁盆，底锐似半瓮<sup>⑫</sup>状，极坚厚。铭在其中，盖汉永平<sup>⑬</sup>中物也。缺处铁色光黑如佳漆，字划淳质可爱玩，有石刻鲁直《作盆记》<sup>⑭</sup>。……

二十六日。发大溪口，入瞿唐峡。两壁对耸，上入霄汉，其平如削成。仰视天如匹练<sup>⑮</sup>，然水已落，峡中平如油盎。遇圣姥泉，盖石上一罅，人大呼于旁，则泉出；屡呼则屡出，可怪也！晚至瞿唐关，唐故夔州与白帝城<sup>⑯</sup>相连。杜<sup>⑰</sup>诗云：“白帝夔州各异城”，盖言难辨也。关西门正对滟濒堆，堆，碎石积成，出水数十丈。土人云：“方夏秋水涨时，水又高于堆数十丈。”肩輿入关，谒白帝庙，气象甚古，松柏皆数百年物。……

二十七日。早至夔州。州在山麓<sup>⑱</sup>沙上，所谓鱼腹永安宫<sup>⑲</sup>也。宫今为州仓<sup>⑳</sup>，而州治<sup>㉑</sup>在宫西北，甘夫人墓<sup>㉒</sup>西南。景德<sup>㉓</sup>中，

转运使丁谓薛颜所徙，比白帝颇平旷，然失关险，无复形势；在灊之西，故一名灊西⑭。上人谓山间之流通江者曰“灊”云。州东南有八阵碛⑮，孔明⑯之遗迹，碎石行列如引绳⑰。每岁江涨，碛上水数十丈，比退⑱，阵石如故。

【作者介绍】 陆游(1125—1210)，字务观，号放翁，越州山阴(今浙江省绍兴市)人。南宋著名爱国诗人。力主抗金，早年为投降派秦桧所忌。孝宗时曾授枢密院编修官。乾道六年，任夔州通判。不久，先后在王炎、范成大的四川制置使府署中，担任幕宾和参议官等职务。蜀中壮丽的山川风景，长期的行伍战斗生活，都丰富了他的创作思想。著有《剑南诗稿》、《渭南文集》、《老学庵笔记》等。

【说明】 《入蜀记》六卷，是作者从山阴赴夔州(今四川省奉节县)通判任时纪行的日记。起乾道六年(1170)闰五月，止同年十月二十七。记述由浙江出发，一路经运河，历长江，入三峡，沿途山川形势，蜀道风光，均历历如绘。这部日记，远在一八九三年，日本学者曾为之注释，也是中日文化交流上的历史文献。上面据原书节选。

【注释】 ①乾道六年——公元1170年。乾道，宋孝宗赵昚年号。 ②荆门——山名，在湖北省宜都县西北。碛(倍 bèi)——意义和峰相同，这里是地名用字。 ③巖岩突兀——形容山岩的险削。 ④嵯峨——山势高峻。夏云之奇峰——晋郭璞诗：“夏云多奇峰。” ⑤峡州——今湖北省宜昌市。 ⑥泊(柏 bó)——停船。 ⑦元丰——宋神宗赵顼(旭 xū)年号。 ⑧下——下达。少府监——对地方工程、名物制度的审核，也是少府监的一种职务。

⑨欧阳发——欧阳修儿子，《宋史》说他任将作监主簿，将作监兼掌少府监事。 ⑩从阜——即从左偏旁的“阜”。  
 ⑪独拔——独特挺拔。 ⑫坼(彻 chè)——裂开。  
 ⑬洼(蛙 wā)——低凹。 ⑭罅(厦 xià)——裂缝。  
 ⑮雕——同凋。 ⑯阙(缺 quē)——楼观。 ⑰欧阳文忠公——欧阳修，谥文忠。 ⑱证师——和尚名。  
 ⑲躐(聂 niè)——踩。蹬——似应作“磴”，石阶。 ⑳著脚——落脚。 ㉑繚——绕。 ㉒伛(雨 yǔ)偻——俯身弯腰。 ㉓差——尚，勉强。 ㉔恐人——骇人。  
 ㉕钟乳——岩石的一种形态。泉水中含有碳酸钙，日久凝结为石，形状象古代钟带隆起部分。 ㉖偃(奄 yǎn)仆——倒下。 ㉗叔向——黄庭坚的堂弟。 ㉘建中靖国——宋徽宗赵佶年号。 ㉙鲁直——黄庭坚的字。 ㉚谪——贬官。黔南——指黔州南，今四川彭水县。 ㉛绍圣——宋哲宗赵煦年号。 ㉜少异——稍异。 ㉝《水品》——指唐张又新《煎茶水记》。 ㉞吻颌(撼 hàn)——嘴巴和下巴。绝类——极象。 ㉟皲(泡 pào)——皮肤上的疙瘩。 ㊱泠泠——形容水声清越。 ㊲相对——相望。 ㊳弥望——满眼看去。浚(竣 jùn)渠——挖掘沟渠。 ㊴次——停留。 ㊵以——用。帕——覆盖，作动词。 ㊶晰(析 xī)——形容人的皮肤白。 ㊷操舟——指摇船技术。 ㊸湍(tuān)——水急流。  
 ㊹归州秭(紫 zǐ)归县——在今湖北省。归州本是唐代析秭归、巴东两县设置。 ㊺儿曹——儿辈。步——步行。  
 ㊻冈阜(负 fù)——土山。 ㊼蜿蜒——曲折。 ㊽伍子胥——伍员。春秋时人，佐吴王夫差称霸。 ㊾灵壁——即灵璧县，在今安徽省，以产磬石著名。湖口——在今江西省，有名胜石钟山，也产奇石。 ㊿恶——惊险的意

思。 ⑤⑩骨肉——亲属。 ⑤⑪粲然——光彩夺目状。

⑤⑫太白——李白的字。 ⑤⑬谚——俗语。 ⑤⑭二公——李白、欧阳修。 ⑤⑮故以名峡——以，用来。名峡，替峡取名。 ⑤⑯蹲(敦 dūn)踞——屈膝如坐。张岫(夷 yí)——犹言张口，颧，面颊。此处形容山石似狮的形态。

⑤⑰被——覆盖。 ⑤⑱小孤山——在安徽省宿松县。当长江中流，为著名胜迹。 ⑤⑲新滩——在秭归县东。 ⑤⑳及十七八——走了十分之七八的路程。 ⑤㉑拯——救。

⑤㉒锐——尖利。 ⑤㉓陶器——瓷器瓦器的统称。 ⑤㉔官漕——官方运粮船。 ⑤㉕冒利——贪利。 ⑤㉖云——语末助词，无义。 ⑤㉗盎(昂 àng)——盆。 ⑤㉘搥(毬 yì)——舀。 ⑤㉙率——多是。 ⑤㉚肩輿——笕子，一种山轿。 ⑤㉛昭君村——王昭君(名嬅)的出生地。

⑤㉜黛——青黑色颜料。 ⑤㉝袤(贸 mào)——长。丈——一丈。 ⑤㉞幢盖——这里比作大型的伞的形状。旛(番 fān)旗——长方而下垂的旗子。这也是比喻。芝草以下均比作石头形态。 ⑤㉟巴东县——在今湖北省。 ⑤㊱井邑——这里是地方的意思。 ⑤㊲令廨(懈 xiè)——县官衙门。而下——以下。 ⑤㊳茅茨——草屋。 ⑤㊴寇莱公——寇準，宋宰相，真宗时因抗辽爱国著称。生前曾封莱国公。

⑤㊵秋风亭——寇準所建，后成为城中胜迹。 ⑤㊶颺颺(溜栗 liù lì)——萧索的样子。 ⑤㊷植——一种。 ⑤㊸槁(稿 gǎo)——枯干。 ⑤㊹环拥——环绕聚集。 ⑤㊺层出间见——一重一重的更迭显示。 ⑤㊻森然——丛生貌。

⑤㊼跳珠溅玉——形容瀑布的水珠象珍珠和白玉一样跳动溅射。 ⑤㊽十五州——指秀、常、润、真、昇、太平、池、舒、江、蕲、黄、鄂、荆、峡、归十五州。 ⑤㊾亭榭——泛指园林亭台。 ⑤㊿止——只。厅事——同“听事”，厅堂。

⑨令——县令。 ⑩巫山——在四川、湖北两省边境。  
 观——道教的庙宇。 ⑪真人——犹言仙人。 ⑫峦  
 (luān)——连绵的山。霄汉——天的最高处。汉，本指  
 银河。 ⑬太华——即华山。衡——衡山。庐——庐山。  
 ⑭悉——完全。 ⑮纤丽奇峭——秀丽而陡削。 ⑯祝  
 史——观中道人。 ⑰红翳(易 yì)——一点点的阴影。  
 ⑱壮县——繁盛的大县。 ⑲市井——这里是市面的意  
 思。 ⑳瓮(翁 wèng)——盛水的陶器。 ㉑永平——  
 后汉明帝刘庄的年号。 ㉒黄庭坚《豫章先生文集》等未  
 收，恐系逸文。 ㉓匹练——一匹白绢，指狭长如带状。  
 ㉔夔(葵 kuí)州——四川省奉节县。白帝城——在奉节县  
 东。 ㉕杜——杜甫。 ㉖麓——山脚。 ㉗鱼腹永  
 安宫——宋夔州即汉鱼腹县，三国时，蜀汉刘备改为永安，  
 后刘备为东吴所败，退守永安，死于永安宫。 ㉘仓——  
 粮仓。 ㉙州治——地方政府所在地。 ㉚甘夫人——  
 刘备妻。 ㉛景德——宋真宗赵恒年号。 ㉜瀼西——  
 即指奉节瀼水西岸地。 ㉝八阵碛(戚 qì)——相传诸葛  
 亮聚石作成八阵图，以习兵事。碛，沙石堆。 ㉞孔明  
 ——诸葛亮的字。 ㉟引绳——如绳之直。 ㊱比退  
 ——等到水退。

## 吴 船 录

[宋]范成大

淳熙丁酉① 六月丁亥。戊子、己丑、庚

寅、辛卯，泊嘉州②。遣近送③人马，归者十九④，留家⑤嘉州岸下，单骑入峨眉⑥，有三山为一列⑦，曰大峨、中峨、小峨。中峨、小峨，昔传有游者，今不复有路。惟大峨一山，其高摩霄⑧，为佛书所记普贤大士示现之所⑨。自郡城出西门，济⑩燕渡水，汹涌甚险，此则⑪雅州江。其源自蘄州邛部⑫，合大渡河穿夷界⑬千山以来。过渡⑭，宿苏稽镇。

壬辰早，发苏稽。午过符文镇。西镇市井杂遯类壮县⑮，符文出布⑯，村妇聚观于道，皆行而绩麻⑰，无索手⑱者。民皆束艾蒿于门，燃之发烟。意者重拔⑲秽气，以为候迎之礼。午后至峨眉县宿。

癸巳。发峨眉县，出西门登山，过慈福、普安二院、白水庄、蜀村店。十二里龙神堂，自是涧谷春淙⑳，林樾雄深㉑。……至中峰院，院有普贤阁，回环十七峰绕之，背倚白崖峰。右傍最高而峻挺者，曰呼应峰，下有茂真尊者庵，人迹罕至，孙思邈㉒隐于峨眉，茂真在时，常与孙相呼相应于此云㉓。……

乙未。大雾。遂登山峰，自此至峰顶光相寺七宝岩，其高六十里，大略去县中平地不下㉔百里，又无复蹊磴㉕，所㉖木作长梯钉



岩壁，缘之<sup>27</sup>而上，意<sup>28</sup>天下登山险峻无此比者。余以健卒<sup>29</sup>挟山轿强登，以山丁三十夫曳<sup>30</sup>大绳行前挽之，同行则用山中梯轿。出白水寺侧门，便登点心山，言峻甚，足膝点于心胸<sup>31</sup>云。过茅亭、石子雷、大小深坑、骆驼岭、簇店。凡言店者，当道<sup>32</sup>板屋一间，将有登山客，则寺僧先遣人煮汤子店，以俟蒸炊<sup>33</sup>。又过峰门、……雷洞平。凡言平<sup>34</sup>者，差可以托足<sup>35</sup>之处也。雷洞者，路在深崖<sup>36</sup>，万仞<sup>37</sup>磴道，缺处则下瞰沉黑若洞然<sup>38</sup>。相传下有渊水<sup>39</sup>，神龙所居，凡七十二洞。岁旱则祷于第三洞，……光明岩上所谓兜罗绵云<sup>40</sup>，亦多出于此洞。过新店、八十四盘、娑罗平。娑罗者，其木叶如海桐，又似杨梅，花红白色，春夏间开，惟此山有之。初登山半即见之，至此满山皆是。大抵大峨之上，凡草木禽虫，悉<sup>41</sup>非世间所有，昔固传闻，今亲验之。余来以季夏<sup>42</sup>，数日前，雪大降，木叶犹有雪渍斓斑<sup>43</sup>之迹。草木之异，有如八仙<sup>44</sup>而深紫，有如牵牛而大数倍，有如蓼<sup>45</sup>而浅青。闻春时异花尤多，但是时山寒，人鲜<sup>46</sup>能识之，草叶之异者，亦不可胜数。山高多风，木不能长，枝悉下垂。古苔如乱发鬃鬃<sup>47</sup>，挂木

上垂至地，长数丈。又有塔松，状似杉④而叶圆细，亦不能高，重重偃蹇如浮图⑤，至山顶尤多。又断⑥无鸟雀，盖山高，飞不能上。自娑罗平过思佛亭、软草平、洗脚溪，遂极⑤峰顶光相寺，亦板屋数十间，无人居。中间有普贤小殿。以卯初登山，至此已申后⑤，初衣暑绉⑧，渐高渐寒，到八十四盘，则骤寒。比及⑤山顶，亟挟纩两重⑥，又加毳衲驼茸之裘⑥，尽衣笥⑦中所藏，系重巾，蹶⑧毡靴，犹凜栗不自持⑧，则炽炭拥炉危坐⑩。山顶有泉，煮米不成饭，但碎如砂粒，万古冰雪之汁不能熟物⑩，余前知之。自山下携水一缶⑫来，财自足⑭也。移顷⑭，冒寒登天仙桥，至光明岩，炷⑮香小殿上，木皮盖之。……逡巡⑯，忽云出岩下傍谷中，即雷洞山也。云行勃⑰如队仗，既当岩⑱，则少驻⑲，云头现大圆光，杂色之晕⑲数重。倚立相对，中有水墨影，若仙圣跨象者⑲。一碗茶顷⑳，光没，而其傍复现一光如前，有顷亦没。云中复有金光两道，横射岩腹㉑，人亦谓之小现。日暮，云物皆散，四山寂然。乙夜㉒，灯出岩下遍满，弥望㉓以千百计。夜寒甚，不可久立。

两申。复登岩眺望，岩后岷山万重，少㉔

北则瓦屋山在雅州，少南则大瓦屋近南诏<sup>(77)</sup>，形状宛然<sup>(78)</sup>瓦屋一间也。……此诸山之后，即西域雪山<sup>(79)</sup>，崔嵬刻削<sup>(80)</sup>，凡数十百峰。初日照之，雪色洞明，如烂银晃耀曙光中，此雪自古至今未尝消也。山绵延入天竺<sup>(81)</sup>诸蕃，相去不知几千里，望之但<sup>(82)</sup>如在几案间，瑰奇胜绝之观<sup>(83)</sup>，真冠平生矣<sup>(84)</sup>。复诣岩殿致祷，俄<sup>(85)</sup>氛雾四起，混然一白。僧云：“银色世界也。”有顷，大雨倾注，氛雾辟易<sup>(86)</sup>。僧云：“洗岩雨也，佛将大现。”兜罗绵云复布岩下，纷郁<sup>(87)</sup>而上，将至岩数丈辄止。云平如玉地，时雨点有余飞。俯视岩腹有大圆光，偃卧<sup>(88)</sup>平云之上，外晕三重，每重有青黄红绿之色。光之正中，虚明凝湛<sup>(89)</sup>，观者各自见其形，现于虚明之处，毫厘无隐，一如对镜，举手动足，影皆随形而不见傍人。僧云：“摄身光也。”此光既没，前山风起云驰。风云之间，复出大圆相光，横亘<sup>(90)</sup>数山，尽诸异色<sup>(91)</sup>，合集成采<sup>(92)</sup>。峰峦草木，皆鲜妍绚藉<sup>(93)</sup>，不可正视。云雾既散，而此光独明，人谓之清现。……食顷，光渐移，过山而西。左顾雷洞，山上复出一光，如前而差<sup>(94)</sup>小。须臾<sup>(95)</sup>，亦飞行过山外，至平野间，转徙得得<sup>(96)</sup>，与岩正相值<sup>(97)</sup>，色状

俱变，遂为金桥。大略如吴江垂虹⑧，而两圯⑨各有紫云捧之。凡午至未⑩，云物净尽，谓之收岩。独金桥现至酉⑪后始没。同登峰顶者，幕客简世杰伯隽、杨光商卿、周杰德俊万、进士虞植子建，及家弟⑫成绩。今日复有同年⑬杨愁伯勉，幕客李嘉谋良仲，自夹江⑭来，甫⑮至而光现。

【作者介绍】 范成大(1126-1193)，字致能，号石湖居士，吴郡(今江苏省吴县)人。绍兴二十四年进士。累官参知政事(即副宰相)。他的诗文与陆游齐名，为“南宋四大家”之一。

【说明】 《吴船录》二卷，是作者在1185年(淳熙十二年)，从四川制置使(总督四川军务的地方长官)任上召还，由成都沿水程赴临安时，一路所见所闻的日记。本编选录了记述作者游览大峨眉的有关章节，是《吴船录》中的精彩部分。

【注释】 ①淳熙丁酉——公元1177年。淳熙，南宋孝宗赵昚年号。 ②泊(拍 b6)——停船。嘉州——今四川省乐山县。作者当时由成都取岷江水道至嘉州。 ③近送——短距离护送。作者当时任四川制置使，为一个地区长官，卸任时例有许多人员护送。 ④归者十九——回去的占十分之九。 ⑤留家——留下家属。 ⑥峨眉——山名。在四川省峨眉县西南。 ⑦列——排列。 ⑧摩霄——高人云霄。 ⑨普贤大士——佛教教主释迦牟尼的弟子。示现——显现神灵。峨眉为中国佛教“四大圣地”之一，以普贤“显圣”闻名。 ⑩济——渡。 ⑪则——就是。

⑫崑(西 xī)州——州名，治所在越崑(今四川西昌)。邛(穷 qióng)部——四川省邛崃县。 ⑬大渡河——在四川省西部，岷江最大支流。夷界——此处指四川北部的少数民族区域。 ⑭渡——渡口。 ⑮杂遝(踏 tà)——这里是热闹的意思。壮县——繁盛的县城。 ⑯符文——宣扬迷信的文字。出布——张贴出来。 ⑰绩麻——拈纺麻线。 ⑱素手——闲着手。 ⑲拔(弗 fū)——除。 ⑳春淙(冲丛 chōng cóng)——水声。 ㉑林樾(越 yuè)——林荫。雄深——景象雄伟幽深。 ㉒孙思邈——唐代医家，著《千金要方》。 ㉓云——语末助词，无义。 ㉔不下——不少于。 ㉕无复——不再(有)。璊磴(溪瞪 xī dèng)——蹊，小路；磴，登山的石径。 ⑳斫(啄 zhuó)——砍。 ㉗缘之——凭着它(长梯)。 ㉘意——猜想。 ㉙以——用。健卒——健壮的差役。 ㉚山丁——山上佚役。曳(叶 yè)——牵引。 ㉛足膝点于心胸——指攀登崖道时足膝须上提至胸口。 ㉜当道——面对着山路。下省一“有”字。 ㉝以俟蒸炊——来等待蒸煮食物。 ㉞凡——凡是。平——“坪”的假借。 ㉟差——尚，勉强。托足——踏脚。 ㊱崖(牙 yá)——陡削的石壁。 ㊲万仞(刃 rèn)——形容极高。仞，八尺或七尺。 ㊳瞰(看 kàn)——向下看。若涧然——好象是一个涧。 ㊴渊水——指深潭。 ㊵兜罗绵云——兜罗绵，古代西域的一种木棉。这里用来形容连绵不绝的云。 ㊶悉——都，完全。 ㊷以——于，在。季夏——指六月。 ㊸渍(自 zì)——浸泡(木叶)。漚(拦 lán)斑——渗化。 ㊹八仙——一名洋绣毯，花大，从集象圆球。 ㊺蓼(了 liǎo)——水生植物，花小。 ㊻鲜——少。 ㊼鬢(三 sān)鬢——毛发长面下垂。 ㊽杉(山 shān)——

常绿乔木。④偃蹇(简 jiǎn)——屈曲高耸的样子。浮图——佛塔。⑤断——绝。⑥极——直登。

⑦这两句意思说：从早晨五六点钟登山，到这时已经下午五点钟了。⑧衣——穿。绌(隙 xì)——粗麻布。⑨比及——将到。⑩亟——急，赶快。挟纩(矿 kuàng)——加穿棉衣。两重——两件。⑪毳衲(脆纳 cuì nà) 驼茸(戎 róng)——毳衲，毛制的衣服。驼茸，骆驼绒。裘——皮衣。⑫笥(肆 sì)——放衣服的竹器。⑬屣(聂 niè)——穿着。⑭凜(廩 lǐn) 栗——冷得发抖。不自持——不能支持。⑮炽炭——把炭烧旺。危坐——僵坐。⑯熟物——烧熟食物。高山上气压低，沸点不足摄氏百度，故不易熟物。⑰缶(否 fǒu)——瓦器。

⑱财——通“才”。财自足——只够自己一人用。⑲移顷——一会儿。⑳炷(注 zhù)香——烧香。㉑逡(井 jǔn)巡——正徘徊间。㉒勃——纷繁的样子。㉓当岩——到了岩石。㉔驻——驻足、逗留。㉕晕(韵 yùn)——光圈。㉖峨眉山高，上多云雾木气，光线折射，产生种种奇幻景象，本合科学原理，但古人多以迷信思想对待。㉗一碗茶顷——吃一碗茶的时间。㉘岩腹——山岩的中部。㉙乙夜——夜间十时左右。㉚弥望——满眼望去。㉛少——稍。㉜南诏——唐时国名。现在云南省大理白族自治州。㉝宛然——好象。㉞雪山——即大雪山。在四川甘孜藏族自治州境内。㉟崔嵬(危 wéi)——高峻。刻削——陡险。㊱天竺——古印度的别称。按大雪山与青藏高原的巴颜喀刺山相接，与印度不相接。㊲但——只。㊳瑰(归 guī)奇——奇异。观——景象。㊴冠平生——指超过生平所见的美景。㊵俄——不久。㊶辟易——退避。㊷纷郁

——繁密。 ⑧偃卧——仰卧。 ⑨虚明凝湛(战 zhàn)——空旷透明，好象液体凝结。 ⑩亘(艮 gèn)——延续。 ⑪尽诸异色——完全呈现了各种奇异的色彩。 ⑫采——彩霞。 ⑬鲜妍绚萼(歉 qiàn)——鲜美茂盛。 ⑭差——略。 ⑮须臾——一会儿。 ⑯得得——走路样子。 ⑰相值——相遇。 ⑱吴江垂虹——指苏州的垂虹桥。 ⑲圮(移 yí)——桥。这里所谓两圮，是指彩虹的两端。 ⑳凡午至未——上午十一时至下午三时。 ㉑酉——下午五时至七时。 ㉒家弟——自称家里的兄弟。 ㉓同年——科举时代称同一年考取的人。 ㉔夹江——四川省县名。 ㉕甫——刚刚。

## 客杭日记

[元]郭 昇

至大元年①十月十八日。晴。客杭，早到开元宫②，见王眉叟提点③，不遇，徒弟徐云谷相接。到小偃门，回谒张仲美知事④，不遇。是日游大般若寺，寺在凤凰山之左，即旧宫⑤地也。地势高下，不可辨其处所。次观杨总统⑥所建西番佛塔，突兀⑦二十丈余；下以碑石甃⑧之，有先朝⑨进士题名，并故宫诸样花石，亦有镌刻龙凤者，皆乱砌在

地。山峻风寒，不欲细看而下。次游万寿尊胜塔寺，亦杨其姓者<sup>⑩</sup>所建。正殿佛皆西番<sup>⑪</sup>形象，赤体侍立，虽用金装，无自然意。门立四青石柱，镌凿盘龙甚精微；上犹有金铜钟一口，上铸淳熙改元曾觐<sup>⑫</sup>篆字铭在，皆故物也。行至左廊，记得壁上一诗云：“玉辇成尘<sup>⑬</sup>事已空，惟馀草木对春风；凭高□□□□□□，目断苍梧<sup>⑭</sup>夕照中。”寺门俗云望江亭，俯视图钱唐江水，大略与扬子江同；但隔岸越山<sup>⑮</sup>，苍翠差<sup>⑯</sup>胜耳。远见西兴<sup>⑰</sup>渡口，烟树如荠<sup>⑱</sup>。次游新建报国寺，行至殿后，有块石仅留二十余字，僧子别立一木牌，云：五十年前，理宗<sup>⑲</sup>梦二老僧曰：“后二十年乞一住足地。”恍然梦觉。今筑地得此石，却无年代可考。昔梵刹<sup>⑳</sup>而为王宫，今兹<sup>㉑</sup>复为梵刹，如波入海<sup>㉒</sup>。以子观之，亦好事者<sup>⑩</sup>为之也。且朝代之兴废皆天也，二僧入君王梦中，孰记而传之耶！浮屠<sup>㉓</sup>之说妄矣。傍有二客，相与一笑而回。

二十日。晴。客杭，登吴山，城隍庙壁画二鬼，颇得<sup>㉔</sup>。回立门首，左顾西湖，右观大江，杭郡人家，皆在足下。次游玄妙观，门立徽宗<sup>㉕</sup>御书碑石，殿前立高宗御书《道德



经》<sup>⑲</sup>，石刻经幢<sup>⑳</sup>，二亭覆之。后有《真武观记》，开平二年<sup>㉑</sup>物也。有老道士云：吴越<sup>㉒</sup>时已有之。昔为紫极宫，惜前朝碑石，有天庆观字<sup>㉓</sup>，皆凿去不存，殊失古意。且朝代更改，敕额<sup>㉔</sup>曰玄妙，当存其已往，而新其方来，可也。道士俗物，大败人意。回到省<sup>㉕</sup>中，石路高下，足力少<sup>㉖</sup>倦。

三十日。晴冷。汤君白知予事不如意，呼舟过湖，闲行散闷。游南山惠因华尸寺。次游开化院。次游石屋洞，深暗不可测，觉阴气逼人，壁上记姓名而回。入胜果尼寺，君白令亲惟德母子为尼<sup>㉗</sup>，延坐设茗罢。次游水乐洞，扣寺门，久之乃得入；逸寺皆奇石，有亭匾曰声在，寺后口泉滴洞中相应，铿然<sup>㉘</sup>有声，故名。亭有石，刻坡翁<sup>㉙</sup>《东阳水乐亭诗》，观毕而下，暗石上黄叶，扳径边古松，山林间自有一种清气。借笔题云：“至大元年十月卅日，京口<sup>㉚</sup>郭天锡，同汤君白来此听泉。”寺僧具<sup>㉛</sup>茶，饮之清甘，即此水也。更过一二僧寺，以心绪不佳，不及详记，泛湖而还。西北风起，同君白钱唐门小酌分路。

【作者介绍】 郭昇(币bì 1301---1355)，字天锡，又字佑之，号云山，元代丹徒(今江苏省镇江市)人。历任鄱江书院

山长(校长), 吴江州儒学教授等。擅长书画。书法学赵孟頫。所作有《云山日记》。

【说明】 本文节抄自《云山日记》。元人日记, 写生活的不多, 郭界的日记具有写生活的特色。本编选录了作者游杭州凤凰山故宫、吴山玄妙观、南山诸洞等三段。作者从所见宫殿园林的变迁上, 暗寓着对朝代兴废的感慨。

【注释】 ①至大——元武宗完颜海山年号。至大元年为公元1308年。 ②开元宫——南宋时在杭州府城内泰和坊, 系宁宗赵扩即位前的邸宅, 毁于公元1291年(元至元28年)。后在清河桥西宋理宗端孝公主旧宅重建, 殿宇廊庑, 均存旧观。是十三世纪杭州古迹之一。 ③提点——照管道观的职官, 多是安置罢退或闲散官员而设, 故称祠禄官。王眉叟——可能是王寿衍。 ④知事——官名, 元代户部属官。 ⑤旧宫——南宋旧宫。 ⑥杨总统——指杨琏真伽。元代西藏僧人, 元世祖封为江南释教总统, 贪污残暴, 曾发掘南宋六陵和大臣坟墓百余所。 ⑦突兀——高耸。 ⑧甃(咒 zhòu)——铺砌。 ⑨先朝——指南宋。 ⑩杨其姓者——姓杨的人, 指杨琏真伽, 这里含有憎恶的感情。 ⑪西番——指西藏喇嘛教。 ⑫淳熙改元——指由乾道改为淳熙, 两个都是孝宗赵昀年号。曾觌——宋代词人。 ⑬玉辇(捻 niǎn)——皇帝的车驾。成尘——成为陈迹。 ⑭日断苍梧——传说虞舜葬于苍梧之野, 这里指南宋六陵。 ⑮越山——越王山, 在今浙江省绍兴市。 ⑯差——尚, 稍。 ⑰西兴——在浙江省萧山县西二十里, 钱塘江的渡口。 ⑱芥——芥菜, 一种细小的草本植物。 ⑲理宗——南宋皇帝赵昀。 ⑳梵刹——佛寺。 ㉑絃——此。 ㉒如波人海——就是返本归原的意思。 ㉓好(耗 hào)事者——喜欢附会的人。

②浮屠——指佛教。 ③颇得——很好的意思。 ④徽宗——北宋皇帝赵佶。 ⑤高宗——南宋皇帝赵构。《道德经》——即今所传《老子》，传说作者为李耳。 ⑥经幢——柱状的宗教石刻，柱身多刻经文。 ⑦开平二年——公元908年。开平，五代后梁太祖朱晃年号。 ⑧吴越——五代时，钱镠据有两浙，称吴越国，治所在杭州。 ⑨有天庆观字——宋时曾改玄妙观为天庆观，到元代又称玄妙观。当时道士把碑上“天庆观”的字都凿去了，作者表示可惜。 ⑩敕(斥 chī) 额——皇帝诏赐匾额。 ⑪省——这里指官署。 ⑫少——通“稍”。 ⑬这句的意思是：汤君白的亲戚叫惟德的，母女都在里面做尼姑。令，善，用为敬称。 ⑭铿(坑 kēng)然——象声之词。 ⑮坡翁——宋文学家苏轼，号东坡居士。 ⑯京口——镇江的古名，这里是作者沿用旧称。 ⑰具——备办。

## 游居柿录

[明]袁中道

万历四十二年①甲寅正月初一日。居雷宅②，以守制③，不贺年。

江陵王维南太学④家，有一鹤，一夜偶折去一足，已不活⑤，乃截竹为筒代之，遂能起舞，无恙⑥至今，乞予作《竹足鹤》诗。予尝闻鹤命在膝，今殊不然，可异也！为草一诗付

之。按世之养鹤者，见其折足，遂谓鹤命陨<sup>⑦</sup>矣，不复救之，往往因而致死，若知竹可代足，则鹤凭之以步<sup>⑧</sup>，不废饮啄，而鹤可生也。此可谓《相鹤经》补一阙典<sup>⑨</sup>，快哉。

袁无涯<sup>⑩</sup>来，以新刻卓吾批点《水浒传》见遗<sup>⑪</sup>，予病中草草视之。记万历壬辰<sup>⑫</sup>夏中，李龙湖方居武昌朱邸<sup>⑬</sup>，予往访之，正命僧常志抄写此书，逐字批点。常志者，乃赵灏阳门下一书史<sup>⑭</sup>，后出家，礼无念为师<sup>⑮</sup>，龙湖悦其善书，以为侍者。常称其有志，数加赞叹鼓舞之，使抄《水浒传》。每见龙湖称说《水浒》诸人为豪杰，且以鲁智深为其修行，而笑不吃狗肉诸长老为迂腐，一一作实法会<sup>⑯</sup>。初尚恂恂<sup>⑰</sup>不觉，久之，与其侪伍<sup>⑱</sup>有小忿，遂欲放火烧屋。龙湖闻之大骇，微数之<sup>⑲</sup>。即叹曰：“李老子不如五台山智证长老远矣<sup>⑳</sup>，智证长老能容鲁智深，老子独不能容我乎？”时时欲学智深行径。龙湖性褊多嗔<sup>㉑</sup>，见其如此，恨甚，乃令人往麻城<sup>㉒</sup>，招杨凤里至右辖<sup>㉓</sup>处，乞一邮符<sup>㉔</sup>，押送之归湖上<sup>㉕</sup>。道中见邮卒牵马少<sup>㉖</sup>迟，怒目大骂曰：“汝有几颗头？”其可笑如此。后龙湖恶之甚，遂不能

安<sup>27</sup>于湖上，北走长安<sup>28</sup>，竟流落不振以死。痴人前不得说梦<sup>29</sup>，此其一征也。今日偶见此书，诸处与昔无大异，稍有增加耳。

万历丙辰<sup>30</sup>正月初一日。寓铁匠胡同<sup>31</sup>三元庵。雷大作。京师是日老幼俱以彩<sup>32</sup>作蝴蝶，着头上。

上元日<sup>33</sup>寓举场。月明，与汪生步灯市<sup>34</sup>，复骑马至棋盘街<sup>35</sup>。是日，都门士女皆至西华门<sup>36</sup>上，以手扞门上铜钉<sup>37</sup>，后至前门走桥<sup>38</sup>，彻夜<sup>39</sup>不休。

往礼部投试卷<sup>40</sup>，于书肆得伯修白苏斋善本<sup>41</sup>。细看之，亦自清新迥媚<sup>42</sup>，可传也。独所作诗馀<sup>43</sup>，及杂戏<sup>44</sup>数出，无一字存于世者，可为浩叹。

自二月初一日为始，身中颇有烦火<sup>45</sup>，自忖<sup>46</sup>不知可入场否，端坐以俟<sup>47</sup>之。

初七日。雪里弟同来寓所，俱入场。

初八日。雨大作。往年场中点名时，争门而入，多有推排倒地，践踏死者，遂以是日午后，前至点所<sup>48</sup>候之。坐一庑下<sup>49</sup>，杂厮役中<sup>50</sup>，头稍前则雨滴其鼻。至二漏点入<sup>51</sup>。

初九日。场中<sup>52</sup>。至初十日鸡鸣时始出，

门外接者拥塞，不得行。久之，推排众中或空，行数步仆，始得出，复不见从者。徒步泥泞中，万苦乃达寓。

十二日天霁，二场<sup>⑤③</sup>。

十五日三场毕，倦极。从杨都尉宅中，移过西玄帝庙西廊，与友人李素心邻<sup>⑤④</sup>。三场已毕，一身惫极。第与不第<sup>⑤⑤</sup>不可知，思了此一局，或仕<sup>⑤⑥</sup>或隐，当别计<sup>⑤⑦</sup>也。自此日为始，赴席<sup>⑤⑧</sup>匆匆，不暇书。

二月廿七日放榜，候报久不至，日已升，得中式捷音<sup>⑤⑨</sup>。予奔波场屋<sup>⑥⑩</sup>多年，今岁不堪<sup>⑥⑪</sup>其苦，至是始脱经生<sup>⑥⑫</sup>之债，亦甚快，但念老父及两兄皆不及见，不觉为之泪下<sup>⑥⑬</sup>。午至鸿胪寺<sup>⑥⑭</sup>报名习礼，始知出书四房兵部郎归安茅先生之门<sup>⑥⑮</sup>，同年中旧相知<sup>⑥⑯</sup>者，皆来聚谈。

廿八日黎明谢恩，往本房座主处投帖<sup>⑥⑰</sup>。午至礼部迎大座师<sup>⑥⑱</sup>赴宴，雨大至，归寓。

十五日廷试<sup>⑥⑲</sup>，当事者以贗元之弊<sup>⑦⑰</sup>，防闲<sup>⑦⑱</sup>甚严，暴<sup>⑦⑲</sup>烈日中，饥渴并至，立穷<sup>⑦⑲</sup>则跪，跪久复立，墨既易燥，又防其渗，日西始竣<sup>⑦⑲</sup>。平日作书，多作行书草书大字，至于窗下作课，皆令人代笔誉录。是日作楷书，甚

窘。

廷试后，身体惫极而病，同年中病者甚多。

【作者介绍】袁中道(1570—1623)，字小修，湖北公安人。万历进士。曾任徽州府教授、南京礼部主事、南京吏部郎中等。擅长诗文，与兄宗道、宏道提倡追求自然的文章风格，反对仿古，时称“公安体”。

【说明】《游居柿录》，是作者所记日记的名称。游居的意思是“游宴之顷，端居之暇”；柿(费 fèi)录即笔记的意思。书虽系日记体，但有时不一定系日。起万历三十六年(1608)，止万历四十六年(1618)。共记十年间事一千五百七十一则，都是作者自己起居、交游、思想、嗜好等日常生活的记述。

这里选录的几则，是作者所闻有关明代思想家李贽的逸事，以及作者记述当时应礼部试的种种苦楚和金榜题名后的愉快心情，文笔清隽，具有作者擅长的小品文的特色。

【注释】①万历四十二年——公元1614年。万历，明神宗朱翊钧年号。②雷宅——雷家。名字不详。

③守制——因父母之丧，在家守孝。④江陵——今湖北省江陵县。王维南——明代诗人。袁中道有《竹鹤诗》赠王维南。太学——这里指国子监，王维南可能是国子博士，此以官署来代职称。⑤不活——指断足已坏死。⑥无恙——指正常生活。恙(样 yàng)，病。

⑦陨(允 yǔn)——死亡。⑧凭之以步——靠了竹米走路。

⑨谓——通“为”。《相鹤经》——题浮丘公作。阙典——遗漏的典故。⑩袁无涯——曾刻《水浒传》一百二十回本。

⑪卓吾——李贽，字卓吾，明代著名思想家。遗(畏

wèi) -- 赠。 ⑫万历壬辰——万历二十年，1592年。

⑬李龙湖——即李贽，因曾居麻城乡下的龙湖，故称李龙湖。他在龙湖居住时，曾经一度到武昌湖广布政使刘东星官邸中作客。朱邸——疑即朱门，大官的邸宅。 ⑭门下一书史——起草文书的一个门客。 ⑮礼无念为师——拜无念为师。 ⑯实法——佛教术语，即佛法之意。会——领会。此处实法，作真实的道理解。作实法会的意思是：当作真的有其事其人的来领会。（指看小说入迷） ⑰恂恂（旬xūn）——忠厚规矩的样子。 ⑱侪（柴chái）伍——同辈一起的人。 ⑲微数之——稍微加以谴责。 ⑳李老子——指李贽。李贽常自称“卓吾老子”。智证长老——《水浒传》中人物。 ㉑性褊多嗔（琛chēn）——性情狭窄，容易发怒。 ㉒麻城——今属湖北省。 ㉓右辖——明代的一种低级事务官吏。 ㉔邮符——一种驿站上使用的证明文件。 ㉕押送之归湖上——由武昌押送至龙湖乡下李贽家。 ㉖邮卒——驿站上服务的公差。少——通“稍”。 ㉗安——安身，住下去。 ㉘长安——这里指明代的京师（今北京市）。 ㉙痴人前不得说梦——这里意思是：在头脑不清楚的人（指常志）面前，不能讲容易使他当真的虚构故事（指《水浒》）。 ㉚万历丙辰——万历四十四年，1616年。 ㉛铁匠胡同——北京巷名。 ㉜彩——彩绸。 ㉝上元日——旧历正月十五。 ㉞步——散步。灯市——地名，位于东华门东。 ㉟棋盘街——在灯市之北，皆为闹市。 ㊱西华门——即旧紫禁城西门。 ㊲扞（门mén）——摸。扞铜钉——明代风俗：上元夜妇女在街上走着，叫做“走百病”；又摸门上铜钉，可望生男。 ㊳前门——旧时北京内城正南门为正阳门，俗称前门。走桥——明代北京旧俗，正月十六夜，成群妇女遇有



桥的地方，特地走过去，也是“走百病”的内容之一。

⑳彻夜——通宵。 ㉑往礼部投试卷——明代每三年一次在京城举行会试，各省举人皆可应考，共考三场，考中的称贡士。会试由礼部侍郎主持，也称礼部试。投试卷，即投名报考之意。 ㉒书肆——书店。伯修白苏斋——伯修，作者的大哥宗道，工书善画，他的书斋叫白苏斋。

㉓遒(酋 qiú)媚——既有力又美好。 ㉔诗馀——词。

㉕杂戏——当指传奇杂剧。 ㉖烦火——指感冒。

㉗忖——思量。 ㉘俟(似 sì)——等符。 ㉙点所——点名报到的地方。 ㉚庑(舞 wǔ)下——廊下。 ㉛杂厮(厮 sī)役——混在仆伙一类人中。

㉜二漏点入——二更点名入场。 ㉝场中——这天在考场中过。

㉞二场——第二场考试。 ㉟李素心——诗人。邻——靠近。 ㊱第——旧称科举中式的叫及第，考不取的叫落第。 ㊲仕——做官。 ㊳别有计——另作打算。

㊴赴席——出席，指考试后宴会应酬很频繁。 ㊵中式捷音——考中的好消息。 ㊶场屋——科举时代考生住在考场的棚屋中，称场屋。 ㊷不堪——难以忍受。 ㊸经生——指未中进士的读书人。

㊹其时他的父兄均已去世。 ㊺鸿胪寺——古代掌管朝廷礼仪的官府。 ㊻始知出书四房兵部郎归安茅先生之门——才知道本房座主是茅坤，自己是他门生。书四房，考官阅卷房的编号。茅坤，号鹿门，归安人，明代有名的散文家。曾选《唐宋八大家文钞》，当时为兵部郎中。 ㊼同年——科举时代称同一年考取的人。相知——原来相互熟识。 ㊽本房座主——

会试时协同主考官阅卷的叫同考官，因各占一房，也称房考官。考生称本房的房考官，叫本房座主。投帖——中式者向阅卷老师递上拜见的名帖。 ㊾大座师——即主考官，

指主持会试的礼部侍郎。 ⑥⑨廷试——也称殿试，明代礼部会试合格者，再参加由皇帝主持的廷试，廷试合格，才正式称进士。 ⑦⑩膺(雁 yàn)元——假状元，因会试或廷试均可能有人混入冒名顶替。廷试第一名即状元。 ⑪防闲——监督防范。 ⑫暴——通“曝”，晒。 ⑬立穷——立得难以支持。 ⑭日西始竣——太阳西下才交卷。

## 北行日谱

〔明〕朱祖文

丙寅① 三月二十九日。舟抵维扬②候关，两仆③登岸，有长髯④呼之曰：“尔⑤已来乎？”不为应⑥。则又曰：“尔苏人也。”若素相识者然。回述于文，殊为之异。

四月初二。从清江浦⑦登陆。有差骑一人，马已驰过，忽复驰回向文。亦曰：“尔已来乎？”不为应。则又亦曰：“尔苏人也。”为之唯唯⑧，始去。方宿逆旅⑨，唐元私语文曰：“顷之差骑，寓适⑩相对，又复相问，而其语若知我等踪迹。文疑此必织造之使物色偕来者⑪。此时有公致鹿职方、孙孝廉⑫两函，遂

欲焚之以灭迹；而又念非此无以取信二公，方扰扰<sup>⑬</sup>胸中，忽有群捶<sup>⑭</sup>逆旅之门者，其声甚厉。则谓必差骑我擒<sup>⑮</sup>无疑，静听乃县役呼里役也。抵寐使梦先都督<sup>⑯</sup>至，文急诉以北行之故，乃商焚书之事。先都督熟视不言。比<sup>⑰</sup>醒，私念不言者似可付之无言也。乃不焚。而以书入唐元卧具，盖搜必先文，文之行囊<sup>⑱</sup>彼所注意，元之卧具彼之所忽，万一可幸脱耳！

初三日。始知此人昨偶乘差骑，早已雇骡而去，惊心始定。及之前途<sup>⑲</sup>，乃舟宿处曾一识文，故尔<sup>⑳</sup>相问，心始帖然<sup>㉑</sup>。

十八日。晚抵都门，念都中戒严，必先得藏身之所乃可。有宗都督者，其父讳礼<sup>㉒</sup>，于世庙<sup>㉓</sup>时死国难，先都督因与定交。文与宗氏有世讲谊<sup>㉔</sup>，妄意此可暂为居停<sup>㉕</sup>。

十九卯刻及其门，诡以他事往求为信宿<sup>㉖</sup>。于时都督伯于宦游<sup>㉗</sup>，惟仲子太医、叔子文学<sup>㉘</sup>在舍。两君相对颯蹷<sup>㉙</sup>告曰：“此间大非昔比，即戚里侯门<sup>㉚</sup>，无不惴惴<sup>㉛</sup>危惧。倘客非其人，十家连坐<sup>㉜</sup>。君以异乡入吾门，比邻已有密为觐伺<sup>㉝</sup>者，君其务就逆旅乎！”即求一宿且不可，即欲行装暂入其门亦不

可。不得已，主仆三人反扬鞭长安道上<sup>34</sup>，索客肆而解征鞍<sup>35</sup>焉。于宗氏阅邸报<sup>36</sup>，得“周某既已就道<sup>37</sup>，不必深求”之旨<sup>38</sup>，深为公庆。又有“密擒首恶”之语，又不能不为桑梓隐忧<sup>39</sup>。而见宗氏一番光景，便知京师气象。于时有五百余金会票<sup>40</sup>在身，会票无姓名，而所会之家别有家报，恐存周氏字样，亟往其家付书以灭迹。念公一到，惟铺堂<sup>41</sup>一事，最为吃紧。而京师多巨猾<sup>42</sup>，重信<sup>43</sup>恐误事，轻信<sup>44</sup>或受欺，敢以此事问人乎？必得当道缙绅密为区画<sup>45</sup>，计非王金吾<sup>46</sup>不可，而苦莫为介绍。又公所嘱二三余石之交<sup>47</sup>宦于京邸者，其非吾乡<sup>48</sup>，既难轻谒；而一属吾乡，又恐缉事于彼出没。必得一人焉，密达于与公金石之乡绅乃便。于时有蒋士衡名秉铨，号台字者，文之通家<sup>49</sup>友也，以贡馆于京<sup>50</sup>，遂踪迹<sup>51</sup>而往。蒋一见密闻其事，不觉失声曰：“此乾坤<sup>52</sup>何等时，兄奈何自报此地！”文亟止勿言，已为门弟子所物色矣。是日，即宿士衡馆，嘱其托侍御王纯甫<sup>53</sup>，则王公已奉削夺归矣。嘱其托念阳徐公、岩叟顾公<sup>54</sup>，并托二公转致罗、孙诸公，求为助一臂。又求徐、顾两公问王金吾，特为铺堂之地。其会票金，并求

二公司之。盖文生平不敢与<sup>⑤</sup>人出纳，且此地出金于何作证，一与斯事<sup>⑥</sup>，生平扫地耳<sup>⑦</sup>。士衡曰：“为此公用情，及转致数人，两公之所必然；至会票出纳，此必不得之数。”文曰：“兄弟<sup>⑧</sup>往商，无妨一问也。”是夕与士衡同榻，士衡连起询问，无非一片热肠，其馆使诈酣属耳<sup>⑩</sup>。文力止勿言，士衡不悟，此其家喧传之所自来也。

二十日。昧爽<sup>⑪</sup>，士衡亟往徐顾二家。文复叮咛曰：“客肆只可片时，不宜久处。不审两公能为我旬日主人<sup>⑫</sup>，俾得暂匿其身否？”良久，士衡至，欢然报命曰：“两公正为此公深虑，不虞<sup>⑬</sup>兄之慨然来也。……铺堂事，顾公已身为之任，立刻多方觅问，不必再计。所欲致意诸公<sup>⑭</sup>，已为详谈，不负所托。至于会票之金，入此出彼，于缙绅自属不便，有吾苏朱苾吾者（名汝忠，参戎），向固交好于公者也<sup>⑮</sup>。今以补官将出都门，正有一事借重两公，两公为暂留以待周至<sup>⑯</sup>，了此铺堂一局，会票即以付之。乃若居停信宿，则斯时觐伺者多，两公俱以为不可，且嘱兄勿往谒。”事既粗有梗概<sup>⑰</sup>，遂别士衡而走苾吾<sup>⑱</sup> 朱寓，以会票交之。因询有藏身之处否？则指二闸<sup>⑲</sup>之观音

庵。时已薄暮，移寓须俟诘朝<sup>⑳</sup>。而文寓门以内，寓门以外，禁门森严，正阳<sup>㉑</sup>尤甚，一出入，殊有戒心。求宿朱寓，朱以寝所不使辞。

二十三日。唐元至庵云：“公使钱真已至，公旦夕抵国门<sup>㉒</sup>，盖真中途先行者，有八行<sup>㉓</sup>相通乎？”文曰：“尔主人左右皆缇骑<sup>㉔</sup>，此时初至，正觐探者群伺之秋<sup>㉕</sup>，八行或入其手，执筒<sup>㉖</sup>索人，吾事儼<sup>㉗</sup>矣！钱真既至，正可托真面复，语不必多，多恐传误，今止有三言，寄语尔主人曰：定兴以无益不来。铺堂顾公已身任停妥。会票已交朱处的当<sup>㉘</sup>。”言之至再，元遂衔命<sup>㉙</sup>语真，其不直令唐元将命者，则文既潜身，而公随身之使，亦相戒不轻来寓，以防踪迹，特留唐元一人介于面间，为通音问计，不欲使缇骑识一面耳！

二十四日。遣严秀至朱寓，则朱以奉敕<sup>㉚</sup>不能久留。

二十五日。且<sup>㉛</sup>行，召文至寓，以已支之银，未支之票，托转吾苏查君献可。文复驰往，面士衡适至，同付查君，支约查以五百金，非徐、顾二公命不可动。……士衡密传顾公囑公之语于文。语外，复曰：“闻厂卫尚为

吾公密遣缉事者<sup>⑧</sup>三十余辈，缉其用事之人，兄其善为藏身计。”是时频出入东直门，及往来正阳门外，大非易事，乃特求寄宿朱寓，朱以是夕移樽钱者若而人<sup>⑨</sup>，于文不便为解<sup>⑩</sup>，力为之拒，不得已而始纳，究竟无一人至者。一时彼此畏祸景象可知也。于时朱欲壮文胆，以好语相宽，谓周、缪<sup>⑪</sup>两家亲友，亦有徜徉<sup>⑫</sup>长安道上者。文不信。续据钱真面述吴江周只有四仆，别无亲友，其于至德州而返。黄公白安封翁<sup>⑬</sup>抵京，为逻卒<sup>⑭</sup>所获，罄其腰缠<sup>⑮</sup>六十馀金，犹欲送问，赂以五百馀金始脱。父且如此，他人可知。朱所教不“几败乃公事”<sup>⑯</sup>乎！是夕，吾公至京，相违咫尺<sup>⑰</sup>，不敢走晤，徒有肠痛耳！

【作者介绍】 朱祖文，字叔经，号完天，明末嘉兴（今浙江省嘉兴县）人。出身诸生（秀才），其先代久居苏州。天启时，苏州人周顺昌（曾任福建推官、文选员外郎，以清直不畏权贵著称）因公开痛骂宦官魏忠贤和他的爪牙，被诬陷逮捕，由原籍押送北京。祖文仗义营救，秘密随行到北京，奔走设法，为顺昌供给米粥和汤药，筹借枉坐的赃银。不久，顺昌被拷毙狱中，祖文护送其棺回乡，悲愤发病而死。

【说明】 《北行日谱》是天启六年（1626）作者从北京南还后病中所作。日谱所记，从周顺昌在苏州被逮捕开始，直到顺昌被酷刑致死，死后有关一切安排，都逐一详叙。

上面所选的，系记作者由苏州动身，到京后奔走营救的情况。当时魏忠贤的厂卫控制下的北京，爪牙密布，侦骑四出，弥漫着恐怖气氛，日记对此作了较真实的反映。

【注释】 ①丙寅——明熹宗天启六年，即1626年。

②维扬——扬州，作者当时由苏州抵扬州。 ③两仆——

指唐元、严秀，两人均系周顺昌的仆人。 ④长髯（然

rán）——有长胡子的人。 ⑤尔——你。 ⑥不为

应——（仆人）没有答应他。 ⑦清江浦——今江苏省清

江市。 ⑧唯唯（委 wěi）——答应 的声音。 ⑨逆

旅——旅馆。逆，原义为迎候。 ⑩适——恰巧。

⑪织造——明代在苏州驻有提督织造太监，此处即指阉党

爪牙。物色——这里指探测，侦察。僭来者——跟随周顺

昌北行的人。 ⑫公——指周顺昌。鹿职方——鹿善继，

字百顺，任兵部职方司官。孙孝廉——孙奇逢，一称夏峰先

生。孝廉，举人的别称。 ⑬扰扰——纷乱。 ⑭捶（垂

chuí）——拳敲。 ⑮我擒——捉我。 ⑯抵寐——到

睡时。先都督——作者祖父名先，官广东、福建总兵官。

⑰比——等到。 ⑱行囊——行李。 ⑲及之前途——

到了前边路上。 ⑳故尔——所以这样。 ㉑帖然——

安定。 ㉒宗礼——常熟人。嘉靖时曾破倭寇于崇德（今

并入浙江桐乡县），后战死。 ㉓世庙——指明世宗。（古

代皇帝死后建庙祭祀，故庙也作已死皇帝的代称。）

㉔世讲——原指两家上代友好，故子孙也有共同讲学的情

谊，后也指知友的后辈为“世讲”。这里是两家上代有交情的

意思。 ㉕居停——寄住的处所。 ㉖诡——谎称。信

宿——一宿叫“舍”，再宿叫“信”。此指要求只住几夜。

㉗伯子——长子。宦游——在外地做官。 ㉘仲子——

次子。太医——皇帝的医生。叔子——第三个儿子。文



学——这里指教官。 ⑲齟齬（贫促 pín cù）——皱眉蹙额。 ⑳戚里侯门——泛指显贵之家。 ㉑惴惴（缀 zhuì）——恐惧不安。 ㉒十家连坐——一家有罪，十家坐罪。 ㉓比邻——近邻。 视伺——带有注意、侦察的意思。 ㉔长安道上——汉唐均建都长安，此借指北京。 ㉕客肆——客店。 解征鞍——放下马鞍，此指借宿。 ㉖邸报——古代传布朝政消息的政府公报。 ㉗就道——上路，指周顺昌已押解上路。 ㉘深求——进一步追查。 旨——皇帝的命令。 ㉙桑梓——家乡。周顺昌被阉党诬逮，激起苏州民变。士民数万人，拥入抚署，殴击巡抚毛一鹭。“密擒首恶”，就是要镇压首事的人。 ㉚会票——钱庄的银票，即汇票。 ㉛铺堂——给衙门中差役的钱，贿赂他们在公堂审讯时，照应犯人。 ㉜巨猾——泛指惯于狡诈行骗的人。 ㉝重信——过份慎重，不随便信任。 ㉞轻信——轻易信任。 ㉟当道缙绅——地方上有势力的豪绅。 区画——布置。画，通“划”。 ㊱王金吾——名莅民。（执）金吾是警卫京师的长官，这里指五城兵马指挥司的长官。 ㊲金石之交——指交谊深厚，如金石那样坚固。 ㊳吾乡——指同乡。 ㊴通家——世交。 ㊵以贡馆于京——凭了拔贡（国子监生员）资格，在北京教生徒。 ㊶踪迹——循址。 ㊷乾坤——天地，此指环境。 ㊸侍御——侍御史，这里是沿用旧称。王纯甫——即王心一，吴县人。 ㊹徐公——徐如珂，号念阳。顾公——顾宗孟，字岩叟。 ㊺与(yǔ)——参预。 ㊻一与斯事——一旦参预这件（有关金钱的）事情。 ㊼生平扫地——（如果出了问题）一生名誉就都完了。 ㊽第——只要。 ㊾馆使——书塾中使唤的役人。 讪酣属耳——讪酣，假装熟睡；属耳，注意窃听。语出《诗经》：“耳属于垣

(墙)。” ⑥味爽——早晨。 ⑦旬日主人——做十天房东(即借宿十天)。 ⑧不虞——想不到。 ⑨诸公——指前面的罗、孙诸人。 ⑩向固交好于公者也——以前本来和周顺昌有交情的。 ⑪周至——指周顺昌被押解来北京。 ⑫粗有梗概——大体有了头绪。 ⑬蓂吾——即前文之朱蓂吾。 ⑭二闸——在北京东郊。 ⑮诘朝——明天。 ⑯正阳——北京前门叫正阳门。 ⑰旦夕——早晚,指很短的时间。国门——国都的城门,这里指京城。 ⑱八行——书信。 ⑲緹(题 tì)骑——古代逮捕犯人的吏卒。 ⑳秋——时候。 ㉑执简——拿了书信。 ㉒溃(溃 fèn)——败坏。 ㉓的当——妥当。 ㉔衔命——奉命。 ㉕敕(斥 chì)——皇帝的命令。 ㉖且——将要。 ㉗厂卫——厂指东厂、西厂,均由太监主管;卫是锦衣卫,都是明代统治者迫害人民的机构。耑——专。缉事者——侦缉人员。 ㉘钱——以酒食相送。若而人——若干人。 ㉙解——解释,这里是借口的意思。 ㉚周、繆——周宗建、繆昌期。因支持顾宪成、高攀龙反对魏忠贤擅权横行,和魏大中等都受到阉党迫害,都看成是东林党案中重要人物。 ㉛徜徉(倘佯 cháng yáng)——这里是漫步的意思。 ㉜黄公——黄尊素,字真长,也是被逮捕入京的。白安封翁——白安,尊素之父。封翁,封建时代子孙显贵,父祖因而受封的,叫封翁。 ㉝逻卒——巡逻的兵卒。 ㉞腰缠——随身携带的财物。 ㉟“几败乃公事”——这里用《史记》汉高祖的话,意为“差一点耽误了老子(汉高祖自称)的大事”。 ㊱相违咫尺——相隔极近。

## 甲申日历

〔明〕祁彪佳

甲申岁四月二十五日。辰候过毗陵①，遇潞藩②舟南下。任正则文学③自扬州归，晤于舟次④。……舟夜行，抵丹阳⑤。

二十六日。抵句容⑥，驻巡抚衙门。署篆应天别驾沈涵若名循者来晤⑦，出止祥⑧兄书，乃知系年家⑨，而与止祥旧交也。

二十七日。于署中阅《缙绅》⑩，简⑪应拜谒者，又阅刷卷事宜⑫。薄暮，柴莲生自南都来⑬，道三月十九日燕都之变⑭甚确。

二十八日。早别沈涵若，即起行。饭于淳化⑮。……太常何大瀛⑯来，知南都廿一、二日已知北都之变，九卿科道及内外守备连日会议⑰，于廿七日谒陵⑱，定议迎福藩⑲。是日告之太庙⑳，金花押㉑，而大司马史道邻先于廿六日具启迎㉒矣！

二十九日。早谒孝陵。即入朝阳门，先晤姜燕及㉓，云定议㉔之时，勋贵胥及文臣㉕，

且有以不欲迎福藩疑姜者，盖因东林<sup>26</sup>诸公，曾因争并封<sup>27</sup>、争挺击<sup>28</sup>，有宿憾<sup>28</sup>也。

五月初一日。……王驾<sup>30</sup>至东华门，步行过皇极殿基<sup>31</sup>，谒奉先殿，予辈皆同行礼，仍前徘徊。少顷，出西华门，即驻蹕于内守备府<sup>32</sup>，百官进见，行四拜礼。王传上殿，共商战守之事。枢部<sup>33</sup>史道邻奏对良久，魏国徐弘基<sup>34</sup>、内守备韩赞周各有奏，灵璧侯汤国祚以户部措饷<sup>35</sup>不发为语，词气愤激。少司马吕东川呵止之<sup>36</sup>。予过跪奏：“……今日亟当颁大号以正名<sup>37</sup>，至于用人更有关系，目前宜亟议政府及冢臣<sup>38</sup>，共理庶政<sup>38</sup>。……”朝罢，史道邻邀大老台省会议于内守各私宅<sup>40</sup>。时日将晡<sup>41</sup>，甚暑热，多散去者。勋武止南和伯方一元在耳<sup>42</sup>。议监国之号，初有欲仿宋高为兵马大元帅<sup>43</sup>者，予议元帅系官衔，且无所授<sup>44</sup>，不若径称监国为是，乃以金铸监国之宝<sup>45</sup>。……是日史道邻因议以安抚御史出颁诏<sup>46</sup>，且以关防敕书<sup>47</sup>，重其事。时吕东川摄大宗伯事，促予辈各具诏中赦款<sup>48</sup>。予归寓，乃于灯下草蠲赦起废<sup>49</sup>等二十四条。

初三日。……薄暮，程芸阁司空<sup>50</sup>及李恣轩郑君正学来晤。时众议欲推予苏松巡抚。

十二日<sup>⑤①</sup>。……出晤白函三，又晤郑鸿逵于玉山<sup>⑤②</sup>。见江口士女避难者纷纷，出牌安戢<sup>⑤③</sup>之。张华东师次君<sup>⑤④</sup>万锺适自江北来，言刘镇泽清已驻瓜州<sup>⑤⑤</sup>，稍有安戢之意；惟高镇杰<sup>⑤⑥</sup>之兵，与扬州百姓相持不下。予与郑鸿老定议，补张君万锺京口江防<sup>⑤⑦</sup>，以安刘镇之心。

十三日。家仆贺二賚季超兄及徐百调暨公祖父母各书至<sup>⑤⑧</sup>。乃知吾越刘念台先生执戈告哀<sup>⑤⑨</sup>，人情汹汹，辱及道台<sup>⑥⑩</sup>，上虞遂有劫库放囚之事。是晚灯下草《更易江防》等疏。郑鸿逵、白函三相继来晤。乃知扬州之民，与高兵杀伤<sup>⑥⑪</sup>；心甚忧之。……

六月十三日。……史道邻出淮扬视师<sup>⑥⑫</sup>，所携亲兵为总镇高杰所分，不能受约束<sup>⑥⑬</sup>，乃以南都随征将官于永绶、刘肇基<sup>⑥⑭</sup>、陈可立等家眷及亲丁，暂住于京口，士民不甚相安。常镇道<sup>⑥⑮</sup>张太羹深虑之，屡促予至京口，请即于此地候代<sup>⑥⑯</sup>，予以敕印未至，不便行事。……午后抵吴江，作东阳令姚孙棐复书，付姚玄叔归武林<sup>⑥⑰</sup>。季超兄同王大含<sup>⑥⑱</sup>自越中来，乃同入城南公署。……

二十九日。投文发文毕，出雨坛<sup>⑥</sup>。予以地方多事，不可无兵，乃将各营兵并为标下左、右、中、前、后五营。余各五百标，中一千标。中之兵，力必在六百斤以上<sup>⑦</sup>。其九百斤上者，则拔为冲锋官。是日从各营抽选，以各营官所报者，午后邀吴蒋两副戎过堂提石<sup>⑧</sup>。及暮，常镇道遣人急报：史道邻所留京口马兵，与浙之台兵<sup>⑨</sup>因事相哄。将官李大开战死，杭兵统兵都阎<sup>⑩</sup>黄之奎与马兵力战，亦受箭伤，马兵乃烧劫京口之西关数百家。常镇道同府道闭城以守，此二十六日事也。至二十七日，马兵统领将官于永绶等，扬帆欲至仪真<sup>⑪</sup>，我之设防将官唐禾张宿<sup>⑫</sup>等追击之，夺回輜重<sup>⑬</sup>及妇女。南都为之震动。

七月初一日。予以誓师<sup>⑭</sup>之后，原欲移镇京口。闻马兵之变，乃即发起马牌<sup>⑮</sup>。薄暮，戎服<sup>⑯</sup>出师，以中权标理<sup>⑰</sup>二营兵随行。标营兵扎营于胥门<sup>⑱</sup>外。入舟，有司<sup>⑲</sup>谒候而去。呼游击<sup>⑳</sup>张拱宸同高圜公前至京口，探烧劫情形，与以令箭<sup>㉑</sup>。

初六日。武弁唐禾张宿鲁之琦等报拒敌乱兵接踵而至<sup>㉒</sup>。禾刻抵京口，即戎服率诸将及诸参谋往玉山，观西关被焚掠民居，哀号

载道，予驻马慰抚之。……夜泊京口驿。

初十日。太宰徐虞求<sup>⑧</sup>赴都，出于京口驿，晤之。即易戎服，乘马，从西门登城，遇骤雨少停。须臾<sup>⑨</sup>，雨止，乃遍阅城垣。先是<sup>⑩</sup>，京口因国变汹汹<sup>⑪</sup>，诸生<sup>⑫</sup>乃结为忠孝干城大正三社，各各弓矢器械，以为守御之计。及马兵之变，诸生守城推力<sup>⑬</sup>。予入京口时，亦沿途列阵以候。至是各列城门，予驻马奖励之。社首吴中奇、管元声各有条陈，采而行之。回署，白涵三来晤，因吴中按差乏人，予力言于署院，贺中冷欲其为按差，故涵三感予甚深。自马兵变后，京口城守戒严，每夜列械燃灯，予以劳费财力，乃出示撤之。

十二日。向因马兵之变，道府遂禁江中渡船，江北深以为不便，史道邻有疏言之。予至京口，即道书于各镇，如刘泽清鹤洲、刘良佐明辅、黄得功虎山、高杰英吾。高亦以遇江为言，乃令以南北江防厅，申约各立官渡，给以旗号，以遇往来，而禁私渡。高意颇感予。是日托王大含，奉书晤高，且约相会之期<sup>⑭</sup>。又遣承差致书黄跨千公祖，附以家报。

九月二十五日。早过奔牛<sup>⑮</sup>，至吕城<sup>⑯</sup>。丹阳令许宸来迎。先是高帅杰遣武弁金玉龙

募兵募舡<sup>⑤</sup>于吴门。金即吴门人也，予已诚谕之，令勿骚扰。而此奴率<sup>⑥</sup>以横行，至云间之闵行镇<sup>⑦</sup>，为居民所群击，所抢五舡旋散去。予怒玉龙，收禁之数日，已<sup>⑧</sup>乃作书押还高镇。而高镇以为居民实抢其舡与资，又移会<sup>⑨</sup>于予，而别令将官同玉龙来，必欲穷治<sup>⑩</sup>之。于是走檄于陈太守<sup>⑪</sup>，令察虚实，而令材官<sup>⑫</sup>二人押之以行，恐扰及云间也。至丹阳，而闽兵列炬以迎矣。……

二十八日。先是，旬馀来盛传铨部议欲转予<sup>⑬</sup>。予知非欲优待，乃以议论意见不合，有外<sup>⑭</sup>予之意也。前以一揭救左公祖<sup>⑮</sup>，已拂当路意<sup>⑯</sup>。又因钱牧斋<sup>⑰</sup>言，东义之警<sup>⑱</sup>，有嘉禾二友<sup>⑲</sup>早知于未变之前；惟锡山顾生名杲<sup>⑳</sup>者，能知二友，乃聘之来，晤于吴门归舟。及予至吴门<sup>㉑</sup>，屡于礼贤馆晤之，或事冗<sup>㉒</sup>则托季超兄与任君平晤之。不知顾生曾以讨檄得罪阮圆海<sup>㉓</sup>，而予独取用，又触忌甚矣。至是因拜疏之便，乃致书政府，言予甚不堪节钺之状<sup>㉔</sup>。乃作书止祥兄<sup>㉕</sup>以求罢。自浙兵以东义之事撤回，予乃调吴淞刘河陆兵共一千名戍京口<sup>㉖</sup>，又调守港营水兵至高资<sup>㉗</sup>。至是以道，镇点犒<sup>㉘</sup>撤回，而温台水兵



在京者，因舡多朽敝，且黄明辅<sup>⑩</sup>已去，皆不安。予亦上疏撤之归浙。

【作者介绍】 祁彪佳(1602—1645)，字幼文，明浙江山阴(今浙江省绍兴市)人。天启进士。初任兴化推官，崇祯时以御史巡按苏松。旋辞官家居。清兵入北京，他在南京参与拥立福王，任大理寺丞、右签都御史，巡抚江南，尽力排解江北四镇的内哄。不久被奸相马士英所排挤，卸职回家。清兵攻陷南京，福王被俘，南明潞王又任他为苏松总督。清兵攻陷杭州，他沉水自尽。谥忠敏。彪佳工戏曲，论剧也有独到见解。

【说明】 《甲申日历》，系作者甲申年的日记。这一年为崇祯十七年(1644)，李自成的起义军攻入北京，崇祯帝自杀。这时作者正在浙江山阴乡下家居，奉旨以御史到南京清理宗卷。动身后行至南京郊区，始闻北京国变。本文所节选的几段，即其后作者在南明大臣拥立福王为监国后，在南京、苏州、镇江一带的亲历见闻。

【注释】 ①毗(毘 pī)陵——今江苏省常州市。②潞藩——潞王朱常潞，穆宗之孙，福王朱由崧的叔父，袭封潞王。明亡，在杭州降清。③文学——官职名，这里指教官。④舟次——停船地方。⑤丹阳——今江苏省丹阳县。⑥句容——今江苏省句容县，当时属应天府(即今南京市)。⑦署篆——暂代。别驾——通判的古称，地方长官的副佐。⑧止祥——祁豸(至 zhì)佳，字止祥，作者的堂兄，任吏部司务。曾参加复社，工书画篆刻。⑨年家——科举时代，两家因同一年中式而来往的，叫做年家。⑩《缙(晋 jìn)绅》——《缙绅录》的简称，封建时代

官方刊印的记载京官及地方官的官职、姓名和籍贯的名册。

①简——选择。 ②阅刷卷事宜——明代监察御史出巡时审理狱讼叫“刷卷”，这里指复审这些案卷。 ③南都——明太祖定都南京，后明成祖迁都北京，仍以南京为南都，保留其建制。 ④道——说。燕都之变——燕都，北京。指李自成率领农民军入京，摧毁明朝统治。 ⑤淳化——镇名，在南京市东南。 ⑥太常何大瀛——何大瀛，名应瑞，官至太常寺卿（负责祭祀、礼乐的官）。 ⑦九卿——即六部尚书、都察院都御史、通政司使、大理寺卿。明代制度，除北京有六部九卿外，南京也有名义上的六部九卿的编制。科道——都察院衙门，分设六科给事中，及六道监察御史，统叫科道。守备——武官。 ⑧谒陵——指拜谒南京孝陵（明太祖墓）。 ⑨福藩——福王朱由崧，明神宗孙，思宗堂兄。古代皇帝诸子封王，例有土地，称藩国。 ⑩太庙——帝王的祖庙。 ⑪金——签。花押——旧时文书上的草书签名或代替签名的特种符号。 ⑫大司马——兵部尚书。史道邻——史可法，字道邻，这时任兵部尚书。具启迎——写文书迎接。 ⑬姜燕及——姜日广，号燕及。魏忠贤借口他是东林党人，削其官职。福王时任礼部尚书，兼东阁大学士。南明亡，作《绝命歌》，自杀。 ⑭定议——定议迎立福王。 ⑮勋贵——指朱国弼、刘孔昭等。詈（利力）——责骂。 ⑯东林——明神宗时，顾宪成、高攀龙等在无锡东林书院讲学，议论朝政，士大夫闻风响附，人称东林党。到熹宗时，宦官魏忠贤乱政，杀戮东林党人甚酷。 ⑰争并封——明神宗万历十年，王贵妃生长子常洛，不久又宠幸郑贵妃，生子常洵，因而迟迟不立太子。由于群臣力争，始于万历二十九年正式册立常洛为皇太子，常洵等并封为王。东林党人大臣沈一贯支持这件事，而东

林党人并主张福王常洵应该到他藩国(河南洛阳)去,不应留京,由是为福王所忌。 ⑳争挺击——是明朝三件重要案子之一。神宗时,由于郑贵妃有宠,朝廷多疑皇帝要立她的儿子常洵。等到常洛(后为光宗)立为太子,忽有男子张差持挺入宫,被执询问,知为内监刘成、庞保所指使,要行刺太子,就将他们处死了事。因为案情牵连郑贵妃,所以引起了一场很复杂的派别斗争。而东林党人是主张追究下去的。上面意思是:一批有权势的大臣把姜看成是东林党人,认为他对福王朱由崧的父亲老福王朱常洵有宿怨,因此怀疑他不愿迎立福王。 ㉑宿憾——宿怨,旧恨。 ㉒王驾——指福王的车驾仪仗。 ㉓皇极殿基——殿当已毁,故仅存其基。 ㉔驻蹕(毕 bì)——停车。蹕,皇帝的车驾。内守备——明代重要军职。 ㉕枢部——指六部尚书等内阁大臣。 ㉖余弘基——徐达后代,封魏国公,当时任南京守备,领军府事。南京守备必须由公侯担任。 ㉗汤国祚——凤阳人,明初功臣汤和的后代。措(kèn)餉——拖欠餉银。 ㉘少司马——兵部侍郎。吕东川——吕大器,字俨若,号东川,崇祯时曾任兵部右侍郎。呵(hē)——大声叱喝。 ㉙亟——急。颁——发布命令。大号——指新皇帝登位的年号名称。正名——用《论语·子路》中孔子说的“必也正名乎”语意。因北京明朝政权已垮台,南京必须有正式的政权名称,来继承其统治权。 ㉚政府——政府体制及分工人选。冢(肿 zhǒng)臣——内阁重臣。 ㉛庶政——指日常政务。 ㉜大老台省——指元老和大臣们。 ㉝晡(bū)——黄昏时。 ㉞勦武——有功勋的武将。止——只。南和伯方一元——英宗时南和侯方璠的后代。 ㉟宋高为兵马大元帅——宋高指宋高宗赵构。钦宗靖康元年,金鞞离不入侵,将陷汴京,

那时赵构还是康王，钦宗采纳胡唐老的建议，持蜡诏到相州，拜为兵马大元帅，尽起河北民兵入卫。 ④④无所授——没有任命授权的人。因明思宗已自杀，谁有权授大元帅的称号给福王呢？ ④⑤监国——君主因故不能亲政，由近亲代行职务，称监国。以金铸监国之宝——用黄金铸造一个监国的印玺。 ④⑥以安抚御史——用安抚御史(官名)名义。出颁诏——出面颁发福王诏书。 ④⑦关防——一种用以勘合的半面印信。敕(斥 chī)书——政府的文告。 ④⑧摄——代理。大宗伯——礼部尚书，吕东川本来是兵部侍郎。各具诏中赦款——新皇帝即位，实行大赦的有关款项，由各人开列，写入诏书。 ④⑨蠲(涓 juān)赦起废——蠲，免除赋税；赦，赦免罪犯；起废，起用曾被削职的官吏。 ④⑩司空——工部尚书的别称。 ④⑪此段系作者出任苏松巡抚，驻节苏州所记。 ④⑫玉山——地名，当在镇江附近。 ④⑬安戢(即 jí)——安定。 ④⑭师——老师。次君——次子。 ④⑮刘泽清——当时驻防江北的四个镇将之一。瓜州——也作“瓜洲”，在扬州南。 ④⑯高杰——江北四镇将之一。当时四镇中如高杰等的军纪很坏，奉命驻防扬州，扬州百姓誓死抗拒高部入城。四镇之间的矛盾也很大，往往互相火并。而北方清兵又将南下，所以形势十分紧张复杂。 ④⑰京口——今江苏省镇江市。补江防——担任江防守卫职务。 ④⑱贲(赖 lài)——带来。季超——彪佳四兄骏佳的字。公祖——明代尊称地方官为公祖。 ④⑲刘念台——刘宗周，号念台，浙江山阴人。熹宗天启初，为礼部主事，劾魏忠贤，削籍归。崇祯时官左都御史，以营救姜埰、熊开元，被革职。福王监国，复原官，痛斥江北四镇及阮大铖，执戈告哀指此事。执戈典出《周礼·夏官》中的《节服氏》及《方相氏》，意为国难当前，自当执戈卫国，但希望皇帝接受劝

谏,先除奸臣。 ⑤人情汹汹——人心不安。当时刘宗周上疏福王痛斥马士英、阮大铖擅权误国,山阴一带人民受到影响,向当地贪官污吏进行斗争。 ⑥高杰本为李自成部下,因与李自成妻邢氏通奸,和邢氏一起降明,官至总兵。福王时,封兴平伯,奉命镇守扬州,因州民不纳高杰,致为高杰屠杀。 ⑦淮扬——扬州一带。视师——视察军队。 ⑧不能受约束——所余亲兵力量不足以维持治安。 ⑨刘肇基——史可法督师时,曾请从征。累加左都督、太子太保。清兵破扬州时,巷战而死。 ⑩常镇道——辖常州、镇江两府。当时是江防要冲,情况复杂,非有力者不能胜任。 ⑪候代——等候移交。指张要祁兼代其职。 ⑫武林——指杭州。 ⑬王大含——时任内参谋。 ⑭雨坛——旧时求雨的祭坛。 ⑮中之兵——中营的兵士。他们的武功要求比别营高。 ⑯吴蒋——吴志葵、蒋若。副戎——副将。过堂——检阅。提石——练武,举重引弓之类。 ⑰台兵——浙江台州来的部队。 ⑱都阍(捆 kǔn)——郭门外负责军事的武官。 ⑲仪真——今江苏省仪征县,在扬州之西,也是江防要冲。 ⑳张宿——彪佳曾派他募水兵。 ㉑辎(资 zī)重——部队器械、粮草、衣帐等的统称。 ㉒督师——出兵前动员将士。此指作者代张太羹任常镇道,在雨坛选拔官兵,派将官追击乱兵等事。 ㉓起马牌——调动兵马的兵符。 ㉔戎服——穿军装。 ㉕中权、标理——两个营的名称。 ㉖扎——驻扎。胥门——苏州城的西南门。 ㉗有司——指苏州地方官等。 ㉘游击——武官名。 ㉙令箭——传令的小旗,因竿头如箭镞,故名。这句是说,如果看到有烧杀情形,就可持令箭按军法制止。 ㉚武弁(辨 biàn)——武官。鲁之珩——官至副总兵,清兵破苏州时战死。接踵——

相继。踵，脚眼。 ⑧徐虞求——徐石麒。福王时吏部尚书。南都亡，在嘉兴自杀。 ⑨须臾(鱼 yú)——一会儿。 ⑩先是——起先，追述词。 ⑪京口因国变汹汹——镇江人心因北京事变而惶惶不安。 ⑫诸生——在学生员。 ⑬惟力——最坚决勇敢。 ⑭上边四个人，称江北四镇。其中刘良佐，清兵一到江南，他即投降。后来祁、高果相期约会。 ⑮奔牛——镇名。在江苏省武进县西三十里。 ⑯吕城——镇名，在丹阳东五十里。 ⑰舡——船。 ⑱此奴——这个家伙。率——经常，一贯。 ⑲云间之闵行镇——云间，松江县的古称。闵行在明代为松江屯兵要地。 ⑳已——接着，不久。 ㉑移会——移送照会。 ㉒穷治——彻底追查，指进行报复。 ㉓走檄(席 xī)——送去公文。陈太守——指松江知府。 ㉔材官——下级武官。 ㉕铨(全 quán)部——即吏部。转——调动。古代官吏调动任免由吏部负责。 ㉖外——排挤。 ㉗揭——揭帖、启事、呈文。左公祖——左光斗，曾任御史。熹宗时为魏忠贤所害。公祖，这里是对德行高者的尊称。 ㉘拂——违背，抵触。当路——朝廷掌权的人。因东林党人反对魏忠贤，又与老福王有隔阂，所以当时的福王和阮大铖之流对与东林党人有同一观点的人是不信任的。 ㉙钱牧斋——钱谦益，万历进士，官至吏部侍郎，福王时为礼部尚书，后降清。 ㉚东义——即当时浙江省东阳、义乌二县的简称。东义之警——指崇祯十六年(1643)，东阳、义乌二县人民反对贪官污吏，遭到镇压，激起民变，并得到李自成农民军的支援，连续作战二年，几度攻占义乌，南都为之震动。 ㉛嘉禾——这里指今浙江省嘉兴县。 ㉜锡山顾生名杲(搞 gǎo)——顾杲，无锡人。东林党顾宪成的侄儿。曾被阮大铖、马士英陷害。明亡，事才得解。 ㉝予至吴

门——指作者到苏州任苏松巡抚。 ⑫事冗——公事忙碌。 ⑬顾生曾以讨檄，得罪阮圆海——阮大铖，字圆海。熹宗时勾结魏忠贤，思宗时名列逆案废退。后闲住南京，联络旧党羽，平日制作歌曲，常置酒会饮。顾杲带头撰文申讨，名叫《留都防乱公揭》。“讨檄”即指此。 ⑭予甚不堪节钺之状——节钺，符节与斧钺，指有军权的地方长官。这句话的意思是：自己担当不起苏松巡抚这样重要的职务。 ⑮止祥兄——即祁豸佳。时官吏部司务。 ⑯刘河——在江苏省太仓县东北。戍——驻守。 ⑰高资——港名。在镇江市北。 ⑱道、镇——道是地方，镇是军方。点犒（靠 kào）——点数、慰劳。意为将驻防京口、高资的刘河陆军、守港营水军，点数奖赏后调回原地。 ⑲黄明辅——名斌卿。福建莆田人。明末为舟山参将，福王时升江北总兵，南都亡，遁归。

## 甲行日注

[明]叶绍袁

乙酉① 八月二十五日，甲辰②。微雨。四更起，栉沐③，告家庙④ 辞之。同子世佺（云期）世侗（开期）世倌（星期）世倕（弓期）往圆通庵⑤。三幼孙藏之他所，冀存一线⑥。长名舒崇，六岁；次舒徽，四岁；又次舒疑，二岁。庵

主达元留余，且再观去就。

二十六日，乙巳。大雨。以两先人<sup>⑦</sup>及亡妇子女遗像七轴、家谱一帙、诰敕六轴<sup>⑧</sup>、余诗文杂著八本、《午梦堂集》六本，授达元，为护藏之。他日天心厌乱，返我故服<sup>⑨</sup>，彭咸旧都<sup>⑩</sup>之居，孙绰《遂初》之赋<sup>⑪</sup>，亦未可知。至晚，严甥仲日未（名祗敬，文靖公<sup>⑫</sup>曾孙）云：“我亦拜辞老母偕往矣。”

二十七日。丙午。雨。晓起理装。家人<sup>⑬</sup>辈至庵中拜别，余曰：“此行也，若幸中兴<sup>⑭</sup>有期，则归来相见亦有日。不然，从此永诀矣。两幼主室家之好<sup>⑮</sup>未完（信媿未婚），岂不痛心。然留之事虏<sup>⑯</sup>，必不可，我亦无可奈何耳。三孙不及见其长大，幸为我善视之。踞湖山先陇松楸<sup>⑰</sup>，幸念之毋<sup>⑱</sup>忘。闻虏令遁<sup>⑲</sup>不降者，籍入<sup>⑳</sup>。不腆数亩与环堵<sup>㉑</sup>之室，不暇计矣。顾夫人公子，向受钱唐公<sup>㉒</sup>之托，今亦有愧九原<sup>㉓</sup>，当令善返昆山耳。诸妇女可寄两方<sup>㉔</sup>尼庵，汝辈但为谋其糊口者，俾无冻馁以死<sup>㉕</sup>，感且不朽。”室人<sup>㉖</sup>皆伏地哭，余亦泣。登舟，二兄幼舆、叔秀侄未送，侄孙舒胤亦来，时年十五，泪潸潸<sup>㉗</sup>不止矣。既发，冒雨至栖真寺即香上人简庵。夜，可生上人



为祝发<sup>28</sup>焉。即此后，或有黄冠<sup>29</sup>故乡之思，但恐彭泽田园，门非五柳<sup>30</sup>，辽东归鹤，华表无依<sup>31</sup>耳。

九月初二日，庚戌，雨。早别二上人<sup>32</sup>行（即香、可生）。余曰：“行将焉往<sup>33</sup>？”有言双径<sup>34</sup>，有言武林<sup>35</sup>，有言邓尉<sup>36</sup>。余曰：“我吴人也，不可更入吴，其<sup>37</sup>湖与杭乎？”……出王泾塘，虏以空漕艘<sup>38</sup>挂帆而南，累累不绝，舟人怵<sup>39</sup>焉。风雨滢漓<sup>40</sup>，烟波渺漠，远树低天<sup>41</sup>，荒葭<sup>42</sup>冷岸，满野黄云<sup>43</sup>，偃蹇深潦<sup>44</sup>中，俯首如泣，正使人断魂耳。未至乌镇十里，风狂雨横，暝色<sup>45</sup>愁人。道出<sup>46</sup>小桥之北，有经堂庵，聊求借宿。

初四日，壬子。曛眊<sup>47</sup>日出吴，方鼓柁<sup>48</sup>，又雨。过石门<sup>49</sup>，颓墙废垣，残毁驳裂，野店无烟，晨星数人<sup>50</sup>，兵火后光景，真可太息。次<sup>51</sup>塘西，又偃虏舟，幸疾雨<sup>52</sup>飞注，虏遥不见。津梁疲矣<sup>53</sup>，迷途生怅。昏雾归鸦，荻花<sup>54</sup>无语，又如焚道漏天<sup>55</sup>，淋漓不止。正徬徨间，有漾永庵，屹然水湄<sup>56</sup>，系缆而登。主僧嗣明，留宿水阁中。绿萍覆池，衰柳依依堤上，笼烟曳雨<sup>57</sup>，满目凄凉。

初五日。癸丑。大雨。早至一华庵，超

寔开门揖入，采园橘供茶，橘色正青，甘香独异。钱唐公使者自香积兜<sup>68</sup>夜归，云：虜闻江东兵至，日夕巡淮警堞<sup>69</sup>，断桥秋色，半在羌笳胡柝<sup>70</sup>中，未可问西子湖也。

十二日，庚申。晴，暖。午后迁安庐，自刘安桥上岸。儿辈学行脚僧<sup>71</sup>，自担榔栗<sup>72</sup>。余与县津先行，可<sup>73</sup>二三里，至华桐坞，凿山为址<sup>74</sup>，三面皆峰，箬篱菁径<sup>75</sup>，高下委折<sup>76</sup>。……

十三日，辛酉。五更时，松涛竹韵<sup>77</sup>，会心不远。即蒙蒙如雾，寻<sup>78</sup>大风，湿云缭绕天际矣。午大雨，甚冷。

十七日，乙丑。晴，暖。宁初又来，云：田园尚犹如故，室庐亦幸偷存，故乡风景则半似辽阳以东<sup>79</sup>矣，但村人未曾吹芦管<sup>80</sup>耳。

二十二日，庚午。晴。住十日矣，初闻山鸟啼风，恨无子规<sup>81</sup>声，春来满山乱啼，入秋即止。

丙戌三月十四日，辛酉。晴。访匪石、初旭、吴若英<sup>82</sup>，见三四女子少艾<sup>83</sup>鲜衣，采桑陌<sup>84</sup>上。忽睹太平景色，倍生感叹。

二十六日，癸酉。晴。是日汾湖<sup>85</sup>之战，义师杀虜二千人。

五月初四日。己酉。晴。吴日生遣营校持牒<sup>⑦</sup>至，云：“武林诸义士来顾行幕，称说德义，颂叹无极。高风大节，固宜遐迩景慕<sup>⑧</sup>，垂誉千秋矣。但山林嘉尚，独不念荷戈枕甲之瘁耶<sup>⑨</sup>！弟血战经年，大仇未报，军孤餉乏，救援路绝，忧心如惓<sup>⑩</sup>，未知所出<sup>⑪</sup>，若得越中三千君子<sup>⑫</sup>，军成犄角之势<sup>⑬</sup>，亟图进取，所大快也。闻诸君入山问策，鲁连先生<sup>⑭</sup>幸广引教之，无虚彼望。”

七月二十九日，癸酉。细雨。潇渗<sup>⑮</sup>伤耳，僚栗<sup>⑯</sup>感目。《九辩》<sup>⑰</sup>云：“慄凄增欷兮，薄寒之中人<sup>⑱</sup>！”

八月十五日。戊子。晴。去秋今夕在湖南一村家，月泛泛潋潋<sup>⑲</sup>中，今又在东山之上，挂松杪矣。异境同慨！

九月初五日。戊申。阴。浓云罨荟<sup>⑳</sup>，西风敲竹木间，又作重阳意矣。去秋今日正冒雨至一华庵<sup>㉑</sup>，流光忽忽，何以为怀！沈若一<sup>㉒</sup>来，僧服。

十一月二十七日。己巳。晴。仲日言郡中骄淫之习，殆不可言。闺阁俱用貂鼠襴额<sup>㉓</sup>，以效虜风；洒锦绣彩，不但女子服也，丈夫奇锦，作小袖衣，必加半臂<sup>㉔</sup>，制纫精工，花

鸟④炫艳之极。……噫！风俗由人心而成，人心已死，杀气安得不生！

二十八日。庚午。晴。侄孙学山来，言吾邑宴虏令之盛，筵豆肴核⑤，费至三十余金，倍席、赍从、伶人、乐伎、华灯、旨醴⑥，俱不在内也。不知虞棕⑦《食疏》中所载何物，耗金钱乃尔！国破民瘼⑧之日，为此滥觞⑨，贡媚媵腆⑩，损俭约之风犹小，丧名义之防实大。余岂敢歌《相鼠》之章⑪，以伤友道，不能不为君国恫⑫耳。虽有良朋，烝也无戎⑬。我其诵此愧矣。……

十二月初二日。甲戌。晴。与儿甥往圣恩寺，观说戒。受戒一百余人⑭，威仪灿然⑮。……武进乡同年⑯韩不挟嗣子公严亦僧服，同偕孟⑰在。言江东⑱事，极推重余武贞⑲经世之略，有道之品也。城破自投水死，不愧第一人矣！金华被祸最惨，张玉笥⑳阖门死之，虏车裂马士英以徇㉑，快哉！

丁亥四月二十五日。丙申。晴。虏在长岐岭钱家二潭，杀人如刈蒯㉒，抢掠妇女资什㉓不可计。迨夜又闻虏于山中索九人焉：杨维斗、薛谐孟、姚女初、陆履常、顾端木、吴茂申、包朗威、惊儿㉔及余。

十月初五日。壬申。晴。锤信至，云“端木被害金陵矣”。伤哉！

初七日。甲戌。晴暖。又闻钱彦林亦被害。

十二月初九日。乙亥。晴。佺就医邓尉二十余日矣，杳无消息来，故佺往视之，先至溪，拉侗偕去。晚间，枯林戢<sup>⑮</sup>响，斜月皎幽，东窗对影，一樽黯绝<sup>⑯</sup>！颜子之乐自在箪瓢<sup>⑰</sup>，子不堪忧者，家国殄瘁<sup>⑱</sup>，岂能忘心。李陵<sup>⑲</sup>所云：“胡笳互动，边声四起，独坐听之，不觉泪下<sup>⑳</sup>。”

【作者介绍】 叶绍袁(1589—1648)，字仲韶，自号天寥道人，明末吴江(今江苏省吴江县)人。天启进士，曾任北京国子监助教、工部主事。因反对魏忠贤擅权祸国，弃官家居。他的妻子和子女，都有文才，互相唱和。后来清军进占苏州，地方人士吴日生领导的苏州抗清义师失败，绍袁就带了儿子，弃家为僧，自号粟庵，暗中仍和义师保持联系。绍袁擅长诗文词，著有《午梦堂集》、《迁聊集》等。

【说明】 《甲行日注》八卷，是明亡后绍袁所作的日记，起乙酉(清顺治二年，公元1645年)秋，止戊子(1648)九月。因作者于乙酉年七月廿五日(即甲辰)出行为僧，故替日记取名“甲行”。

上面所选的，是清军进入吴江后，作者隐迹于浙西一带，一面仍和抗清志士暗通消息的一段生活。凡国破家亡的悲痛感情，流亡生活的辛酸绝望，清军的残酷镇压，抗清志士的赴难不屈，地方官绅的献媚屈膝，以及有关的民情风

俗，都于日记中可见。

【注释】①乙酉——作者反对满清，不用清代皇帝年号，而用干支。②甲辰——作者在甲辰前四天，知道清军南下，吴日生、沈君晦二支抗清义军，均溃败。七月廿四决定次日(甲辰)出行为僧。③栉(质 zhì)沐——栉，梳头；沐，洗发。④家庙——祠堂。⑤庵——小寺庙。⑥冀存一线——指希望子孙相传，血统不至中断。(因作者和他的儿子们都出家做和尚了。)⑦两先人——死去的父母。⑧轴(zhú)——装裱成卷轴形的字画。家谱——旧社会记载一姓世系及有关人物的名册。一帙——书一套叫一帙。诰敕(斥 chì)——封建朝廷给臣子的有关封赠和指示的诏令。⑨返我故服——仍旧穿原来的服装，意思是但愿明室恢复，自己又可还俗了。⑩彭咸——殷大夫，规谏其君不听，投水死。旧都——指返旧居。⑪孙绰《遂初》之赋——孙绰，东晋时中都(今山西省平遥县西南)人，曾居会稽(今浙江省绍兴市)，游放山水十余年，作《遂初赋》以表其意。“遂初”是“遂其归隐之初志”的意思。⑫文靖公——严讷的谥。讷，嘉靖时人，曾任武英殿大学士，所以下文说仲日是“名宰辅子孙”。⑬家人——这里指仆人。⑭中兴——重新复兴(明朝的统治)。⑮两幼主——指世倌、世倅。室家之好——《诗经》：“之子于归，宜其室家。”这里是婚娶的意思。⑯事虏——指替满清统治者做事。⑰先陇——祖先坟墓。松楸——一种在墓地上的树木。此代指墓地。⑱毋——莫。⑲虏令——清统治者通令。遁——逃，隐避。⑳籍入——家产没收。㉑不腆(舔 tiǎn)——不厚、区区的意思。环堵——指只有四堵墙壁。㉒钱唐公——据作者自撰《年谱续》，钱唐公即顾汉石，系钱唐令，挂冠而去。清

军派兵搜捕，不屈死。 ②③有愧九原——指愧对地下死者。 ②④西方——西天，旧时以为佛法起于西天。 ②⑤冻馁(哪 nǐ)——冻饿。这句意思是：你们只要设法糊口，使得避免冻饿而死。 ②⑥室人——此指仆人。 ②⑦漉漉(煽 shān)——不绝如线的样子。 ②⑧祝发——和尚出家削发受戒的一种仪式。 ②⑨黄冠——本指箬帽之类，这里是乡下人装饰的意思。 ③⑩但——只。彭泽田园，门非五柳——晋陶潜曾官彭泽令，他门前种五株杨柳，自称“五柳先生”。这句指即使回到故乡，恐怕也是面目全非了。 ③⑪辽东归鹤，华表无依——《搜神后记》：“丁令威，辽东人，学道于灵虚观，后化鹤归辽，停在城门华表柱上，有少年欲射之，鹤化言说：‘有鸟有鸟丁令威，去家千岁今来归；城郭如故人民非，何不学仙冢累累。’遂飞去。”这里是说，即有归来之日，也已是山河非旧了。 ③⑫上人——和尚的尊称。 ③⑬焉往——往何处。 ③⑭双径——在湖州。 ③⑮武林——山名。在今浙江杭州西十五里。 ③⑯邓尉——山名。在江苏省吴县。 ③⑰其——那么还是。 ③⑱漕艘——运粮船。 ③⑲怵(齷 chù)——恐惧。 ④⑰淮漓(徒梨 xī lí)——雨淋水湿的意思。 ④⑱远树低天——远树似在天边低处。 ④⑲荒葭——荒枯的芦苇。 ④⑳黄云——昏黄的云状。 ④㉑偃蹇(简 jiǎn)——这里是困顿的意思。潦——积水。 ④㉒暝(明 míng)色——暮色。 ④㉓道出——经过。 ④㉔曛眊——太阳将出的情状。 ④㉕鼓柁(曳 yì)——开船。 ④㉖石门——指桐乡之石门。 ④㉗晨星数人——寥寥数人。晨星，比喻稀少。 ④㉘次——停留。 ④㉙疾雨——急雨。 ④㉚津梁疲矣——疲于水上生活。津，渡口，梁，桥梁。 ④㉛荻(狄 dī)花——芦花。 ④㉜樊(礪 bó)道漏天——樊道，汉武帝时使人凿石

开阡，以通南中。故城在今四川宜宾县。漏天——《太平寰宇记》：“邛都县漏天，秋夏常雨。”夔道有人漏天、小漏天。此借指多雨。 ⑤⑥湄（眉 méi）——水边。 ⑤⑦笼烟曳（叶 yè）雨——杨柳在烟雨中摇曳。 ⑤⑧香积兜——在杭州。 ⑤⑨巡雠警堞（堞 dié）——在雠楼城堞上加紧巡视警戒。堞，城上矮墙。 ⑥⑩羌（腔 qiāng）笳——羌，泛指古代西北的一个部族。笳，乐器。胡柝（拓 tuò）——胡，古代北方民族；柝，打更用的梆子。这里指异族的风习。 ⑥⑪行脚僧——到处旅游的和尚。 ⑥⑫梅柴——木名，可作杖，这里说自挑行李。 ⑥⑬可——约。 ⑥⑭址——地基。 ⑥⑮箬（若 ruò）篱菁径——竹篱草径，形容环境清幽。 ⑥⑯委折——曲折。 ⑥⑰松涛竹韵——松竹发出的声音。 ⑥⑱寻——一会儿。 ⑥⑲辽阳——在今辽宁省。辽阳以东，指满清入关前的根据地。 ⑥⑳芦管——旧指胡人的乐器。 ㉑子规——杜鹃鸟的别称。 ㉒匪石——姓徐，陈湖地方义士。初旭——待考。吴若英——诗人，清军入苏州，和绍袁都离吴江他去，来往密切。 ㉓少艾——年轻美好的意思。 ㉔陌——田间道路。 ㉕汾湖——在江苏省吴江县东南六十里芦塘镇西。 ㉖吴日生——据《明史》，顺治三年（丙戌），和马士英同时被杀的还有长兴伯吴易生。牍——信札。 ㉗遐迩——远近。 ㉘荷戈枕甲——荷戈，肩负武器；枕甲，以铁甲作枕而眠。谓昼夜不放下武器。以上几句意思是：你隐居山林，固然风格很高，但我们抗清战士的斗争十分艰苦，为什么不一起来参加战斗呢？ ㉙忧心如燬（谈 tán）——忧国之心，如同焚烧。 ㉚未知所出——不知道该怎么办。 ㉛越中三千君子——越王句践为吴所灭，用了“十年生聚，十年教训”的策略，终于起兵灭了吴国。三千君子指越王的军队。这里隐



指浙江的抗清力量。 ⑧犄(机 jī)角之势——相互呼应的形势(指苏浙两处的义军)。 ⑨鲁连——即鲁仲连,战国时齐国高士,喜为人排难解纷。秦围赵急,有人劝赵国投降,称秦为帝。鲁仲连说服赵王抗秦,秦军乃退。史称“鲁仲连义不帝秦”。吴日生在这里以鲁仲连期望叶绍袁,要他为在浙江的一些抗清义士出谋划策。 ⑩萧惨——凄惨。 ⑪惊栗——惨淡。 ⑫《九辩》——《楚辞》中宋玉的作品。 ⑬惓惓增欷兮,薄寒之中人——惓惓,悲痛。惓,同“惨”。欷,落泪叹息。薄寒,轻寒;中(zhòng)人,伤人。这里作者借《九辩》句子,表达了自己为亡国而感到悲痛,不断地流泪叹息。 ⑭泛泛漱漄(练燕 liàn yàn)——月光映照状。漱漄,水波粼粼状。 ⑮罨荟(掩海 yǎn huì)——这里是密布的意思。罨,遮盖。荟,会集。 ⑯一华庵——在嘉兴吴兴之间。 ⑰沈若——作者之友。 ⑱闺阁——这里指上层妇女。用貂(刁 diāo)鼠颡(鞋 xié)额——用貂鼠缀成的额饰。 ⑲半臂——指背心。 ⑳花鸟——指衣上的花鸟图纹。 ㉑笾豆肴核——笾,竹制食器;豆,木制食器;肴,鱼肉之类;核,果实。这里指备了许多佳肴美味,犹“一席酒菜”。 ㉒倍席——同陪席。贲(几 jī)从——携礼品跟从的侍役。旨醴(礼 lǐ)——美酒。 ㉓虞棕——两齐人。擅长烹饪,著《食疏》。 ㉔瘼(夷 yí)——创伤。 ㉕滥觞——开端。 ㉖腥臊(袜纳 wà nà)——海豹。此指满清统治者。满洲部族原处辽东海滨。 ㉗《相鼠》——《诗经》篇名,讽刺人而无廉耻者。 ㉘恫(通 tōng)——痛心。 ㉙“虽有良朋”二句——出《诗经·小雅·常棣》。原指虽有朋友,如不能同御外侮,那等于毫无帮助。这里指上述作者故乡宴请满洲官员事,因为这些同乡中也有作者的朋友。

⑨受戒——佛教仪式。这百余人多数是抗清的。 ⑩威仪——仪节。灿然——庄严整齐。 ⑪乡同年——科举制度中称同科考中的人为同年。这里指和作者乡试时同时考中举人的人。武进指这个人的籍贯。 ⑫薛孟——姓薛，后在圆通庵做和尚。 ⑬江东——长江以东，相当于“江南”。这件事指江东兵败，鲁王拟沿海逃走。群臣建议率兵据绍兴城死战。兵部尚书余煌以为这样做，清兵必屠城。于是一面大张告示放民出走，一面自己投水不屈而死。赋《绝命诗》，事见《海东逸史》。 ⑭余武贞——余煌之字。明鲁王监国绍兴，任兵部尚书。 ⑮张玉笥——张国维的号。 ⑯虏车裂马士英以徇——这是当时的传说。谓清兵破南京，马士英将他母亲扮成太后，（实际是福王的母妃）逃奔杭州，事情泄露，杭人逐之，窜伏在天台山寺。他的仆役把他缚送清军，被杀。据《明史》，马士英是被清兵擒获后斩杀的。 ⑰刈蒯(yì kuǎi)——刈，割取。蒯，草名。 ⑱资什——财物。 ⑲杨维斗——杨廷枢，苏州人。薛著孟——名案。吴茂申——吴有涯。惊几——包捷。钱彦林——钱梅。 ⑳戢(即 jí)——停止。 ㉑一樽黯绝——一人独自闷饮，心神非常沮丧。 ㉒颜子之乐自在箪瓢(丹嫖 dān piāo)——孔子学生颜回在陋巷，箪食瓢饮，照样很快乐。箪，盛饭竹器；瓢，舀具，一般用葫芦制成。此指自己对生活贫苦不以为意。 ㉓家国殄(舔 tiǎn)瘁——家庭和国家的灾难深重。 ㉔李陵——汉武帝时，拜骑都尉，带了步骑五千，和匈奴作战，力竭而降。 ㉕“胡笳互动”四句——这里用《李陵答苏武书》（这篇文章其实是伪作）的原文，借喻自己在异族统治下的悲痛感受。

## 粵行紀事

〔明〕瞿昌文

順治七年五月朔<sup>①</sup>。昌文于梧州<sup>②</sup>蒙召對，溫慰有加。……授翰林院檢討<sup>③</sup>。……時詔獄案定<sup>④</sup>，爰書<sup>⑤</sup>頒布中外。袁彭年功多免議，冠帶閑住<sup>⑥</sup>。劉湘客、蒙正發擬徒<sup>⑦</sup>，丁時魁戍靖州衛<sup>⑧</sup>，金堡戍清浪衛<sup>⑨</sup>。……正人遭陷，士氣侵削<sup>⑩</sup>。王父<sup>⑪</sup>七疏之後，憤懣<sup>⑫</sup>不食，文亦不遭時忌，朝夕與四君游<sup>⑬</sup>，以名節氣誼相砥礪<sup>⑭</sup>。

八月朔。王念楚疆方棘<sup>⑮</sup>，特面諭守戰事宜，即日辭陛返桂林<sup>⑯</sup>。

十五日。提塘官劉希武稟報：據廣州府塘報<sup>⑰</sup>，叔父元鎔自家乡泛海入粵，已抵惠州府長樂縣<sup>⑱</sup>。王父喜動顏色，即遣旗鼓王陳策<sup>⑲</sup>迎之。文是時庭闈之志<sup>⑳</sup>亟矣；然念疆事瀕危，軍務倥傯<sup>㉑</sup>，王父卧不貼席，食不甘味，須髮盡白，面目以時刻異。

十八日。至梧州<sup>㉒</sup>。

十一月初十夜辞王。次早放舟西上，至平浪⑳。遇刑部主事庄应璠子督标参将一举㉑，飞舸㉒顺流而下。述桂林初五城陷，各营鸟兽散。宣国公焦璘兵溃阳朔㉓，守平乐总兵朱旻如府江道㉔朱议泐自刎，水道梗塞，数语未竟㉕去。回泊甘村，将舍舟从陆，间道入省㉖，徬徨江干㉗者竟日。讯村农，知入山三十里下郢墟，可暂栖止㉘。遂投宿曾孝廉㉙汝荐家。

闰十一月六日。……从甘村渡梧江跋涉峻险，踳躅㉚五日达五屯。初，庆国公陈邦傅㉛擅委官属，骄纵不法，兵无纪律，人民逃窜，村落烟销，山间行放，必裹干糒㉜以充饥腹。几百里白月青磷㉝，寒心警目。

廿九日。晌午至富来，室无居人，白骨满地。禾困㉞牛舍，毁灭狼籍㉟。……疾驰三十里，薄暮入村，叩曾孝廉门，寂然不应。良久，出，曰：去此三十里，村名贝峒㊱，山深窈僻，伏匿可勿虑。翌日㊲至贝峒，居无何㊳，转陟㊴栗峒。越三日觅道司委峒，以图北上。盖苍梧㊵之西北，万山攒峙㊶，僮瑶错处㊷。深篁绝嶂㊸，虎狼时出没林谷间。

辛卯㊹正月初三日。从司委峒倩㊺乡导，

一百二十里至龙江，水迂回山涧，盘折上下，凡渡水八十余次。裸身赤足，且滩溜涨急，灭没不可测。遇渡则五人连臂，戴衣笠于首。

次日至桐木冲，峻岭危崖，行必侧足，细雨毒雾，匍匐<sup>④</sup>终日，仅行五十里。如是五日始出山，次<sup>⑤</sup>黄竹，属昭平县<sup>⑥</sup>。

初十。经杏花村，属恭城县<sup>⑦</sup>。宿落甲滩，足肿不能举步。讯村人，知去兴平不满二百里。兴平隶<sup>⑧</sup>阳朔县，方谷<sup>⑨</sup>之母夫人向居兴平瑶峒剪刀源（瑶人散处山阿<sup>⑩</sup>，凡数百处，皆名其源。）计至彼可得桂林实耗<sup>⑪</sup>。

次日。越数十峰、数十溪，抵剪刀源，日已过午矣。……登草堂拜方谷母，知王父已于十二月十七日卯刻尽节于桂林城北之仙鹤岩矣，张司马同敞<sup>⑫</sup>亦与焉。计十一月初五日城陷，越闰十一月至十二月十七，七十余日，迟之甚久。得非定南王<sup>⑬</sup>劝降数四，不即加斧钺<sup>⑭</sup>耶？……饭后，家人朱英匍匐来见。……云王父与总督兵部侍郎张公同敞相对从容就戮。收尸殓葬者，杨君硕父一人。先后从难受戮者中军总兵徐高、旗鼓总兵陈希贤，家人陈祥也。以追收印被榜掠者<sup>⑮</sup>，家人陈顺、周麟也。幼叔元镜，王留置

左翼线总镇<sup>⑥</sup>营中，周麟<sup>⑦</sup>则李侍卫受其厚贿，遂收置门下。王且下令大索文，再讯仲叔元踪迹，则云但闻曾至永安<sup>⑧</sup>。旋<sup>⑨</sup>被难，未有确据。……垂暮，入深山数里。至木皮楼，晤刘司马远生、刘宫詹湘客、徐廉使定国<sup>⑩</sup>，共对呜咽浩叹。谓文宜秘踪迹，慎行止<sup>⑪</sup>。……剪刀源虽荒僻，方谷家固周密，而来往恒杂，恐非复壁<sup>⑫</sup>也。是夜，宿莫职方<sup>⑬</sup>吾鼎舍，莫为方谷妇翁<sup>⑭</sup>，亦遂器僦居<sup>⑮</sup>山阿者。两刘君为王父忘年交<sup>⑯</sup>。初，司马以戎政尚书奉敕犒师<sup>⑰</sup>桂林，桂林陷，与其弟宫詹全节<sup>⑱</sup>入山。宫詹即诏狱四君子中之一人也。明日遣吴科问道会仙墟，潜通硕父。两日，硕父至，文拜谢收骨大恩，文恸两绝，硕父抚而哀。有顷，语及王令索捕严急，今虽薙发<sup>⑲</sup>，必不可遽<sup>⑳</sup>出。

【作者介绍】 瞿昌文，字寿明，明末清初常熟（今江苏省常熟县）人。南明大臣瞿式耜之孙。公元1646年，南明隆武帝在福建被清军攻灭。式耜等拥立桂王朱由榔即帝位于广东肇庆，次年改元永历。拥有粤、桂、滇、黔、川、湘、赣诸省全部或部份疆土。永历二年，式耜以文渊阁大学士兼吏、兵二部尚书留守桂林。昌文自家乡抵桂林探望其祖父。永历四年，永历帝由肇庆退驻梧州，这年五月，桂林日益危急，

式耜遣昌文向永历帝陈述情况，永历授昌文为翰林院检讨。十一月桂林城陷，式耜殉难。永历帝奔南宁。昌文走避山中，为清将定南王孔有德所获，旋释放归里。

【说明】《粤行纪事》三卷，起隆武元年(1645)，止永历四年(1650)。上卷记由离家起，到桂林和式耜见面止。中卷叙桂林梧州(时瞿式耜留守桂林，永历帝在梧州)往还的事情。下卷记式耜殉难后，昌文被捕，直至回家时的见闻。上面选录的几段，取材于中卷较多。主要写作者从梧州出亡，转辗奔匿于桂西山林中的一段艰苦历程和悲惨见闻。

【注释】①顺治七年——即永历四年，公元1650年。顺治，清世祖福临年号。朔——阴历每月初一。②梧州——今广西壮族自治区梧州市。当时永历帝驻地。③翰林院——官署名。明代专管修史、著作、图书等事务。检讨——官名，专修国史，位仅次于编修。④诏狱案——奉诏拘押审问的案件，叫做诏狱。此案是由于永历朝臣分吴楚两党，吴党劾楚党袁彭年等五人，把持朝政，叫做“五虎”，于是将除袁外四人分别处罪，时人称“诏狱四君子”。⑤爰书——定案时宣布罪状的文件。⑥冠带闲住——保留官衔，让他闲着。冠带，官吏的代称。⑦拟徒——判处徒刑。⑧靖州卫——在今湖南省靖县。⑨清浪卫——在今贵州省清溪县。⑩侵削——削弱衰落。⑪王父——即祖父，指瞿式耜。式耜(1590—1650)，万历进士。福王即位，授广西巡抚。隆武二年，拥立桂王，进文渊阁大学士。永历四年，清兵陷桂林，被俘不屈死。⑫懣(闷 mèn)——郁闷。⑬游——来往。指仍和金堡等四人相互往来。⑭砥砺——都是磨石，砥是细的，砺是粗的。意思是互相勉励。⑮楚疆方棘——湖南、江西一带形势紧急，困难正多。⑯辞陛——向皇帝告辞。桂

林——今广西壮族自治区桂林市，当时瞿式耜驻守于此。

⑮提塘官——官名，掌管传递文书。塘报——地方性的公报。

⑯元销，式耜次子。后由粤抵永安州而桂林陷，未得见其祖父。惠州府——今广东省惠州市。长乐县——今广东省五华县。

⑰王陈策——后来挟持昌文到梧州献给清方的南明叛将。

⑱庭闱之志——想回家服侍父母。庭闱，父母住处。

⑲倥偬(孔总 kǒng zǒng)——急迫。

⑳上段记在桂林时事。此时作者受式耜之命由桂林至梧州见王。

㉑平浪——明代为都匀卫，今贵州省都匀县。

㉒此句原文如此，其义不明。

㉓舸——船。

㉔焦璉——字国器，山西人。瞿式耜部将，曾与式耜同守桂林，击退清兵。

阳朔——今广西省阳朔县。在桂林梧州间。

㉕平乐——今广西省平乐县，在阳朔之南。府江道——疑为当时土州官名。

㉖未竟——未完。

㉗间道——小路。省(醒 xǐng)——探望长辈，指瞿式耜。

㉘江干——江边。

㉙栖止——住宿。

㉚孝廉——即举人。

㉛踟蹰(直烛 zhí zhú)——行进缓慢状。

㉜初——当初，追述词。陈邦傅——《明史》作“陈邦传”。明将，后降清。

㉝干糒(喉 hóu)——干粮。

㉞青磷——死者白骨，因有磷在夜间发出背色的光。这里只是形容死亡之多。

㉟禾囤(qūn)——米仓。方的叫仓，圆的叫囤。

㊱狼籍——散乱。

㊲峒——古代南方少数民族聚居地区之称。

㊳翌(亦 yì)日——明天。

㊴无何——不久。

㊵陟(至 zhì)——升登。

㊶苍梧——即梧州。

㊷攒(cuán)峙——群聚、耸立。

㊸僮瑶错处——僮同“壮”，即壮族；瑶，瑶族。都是我国南方的少数民族。错处，杂处。

㊹深篁绝嶂——篁，竹林。嶂，高山。

㊺辛卯——指永历五年。

㊻倩——请。

㊼匍匐(蒲伏 pū



fǒ)——爬行。 ⑤⑩次——停留。 ⑤⑪昭平县——今广  
西省昭平县。 ⑤⑫恭城县——在昭平北。 ⑤⑬隶——  
属。兴平镇在阳朔北。 ⑤⑭方谷——王孙兰,字方谷。  
⑤⑮山阿(ē)——山谷。 ⑤⑯实耗——确实的消息。  
⑤⑰张司马同敞——张居正曾孙,官兵部右侍郎。司马是兵部  
官的别称。 ⑤⑱定南王——孔有德,本为明登州参将,后降  
清,封定南王。以下称王均指他。 ⑤⑲加斧钺(炙 zhì)——  
指杀头。斧钺,斩人的斧头。 ⑤⑳敕(赤 chì)印——敕指  
桂王所下诏书;印指官府的大印。榜掠——敲打。 ⑤㉑线  
总镇——指线国安。 ⑤㉒线、周两人均孔有德下属。  
⑤㉓但——只。永安——明永安州,今广西蒙山县地。  
⑤㉔旋——不久。 ⑤㉕刘远生——官兵部尚书。宫詹——詹  
事府是东宫官属,所以湘客任少詹事,也叫宫詹。廉使——  
按察使的别称。 ⑤㉖慎行止——行动要谨慎。 ⑤㉗复  
壁——夹墙,中空可以藏人,语出《后汉书》。这里借指藏身  
安全之地。 ⑤㉘职方——官名。掌管地方疆理、土地统计  
等事项。 ⑤㉙翁——妻对丈夫之父亲的称呼。 ⑤㉚避  
嚣——迁地以避烦嚣。僦(就 jiù)居——借住。 ⑤㉛忘  
年交——古代文人凭才识相等,忘记彼此年龄、辈份而成为  
朋友的,叫忘年交。 ⑤㉜戎政尚书——官名。明永乐初设  
置,掌管京营操练之事,由尚书或侍郎等担任。犒(靠 kào)  
师——慰劳军队。 ⑤㉝全节——保全名节,指不做清朝的  
官。 ⑤㉞薙发——剃发。当时剃发是表示服从清朝统治的  
意思。 ⑤㉟遽(巨 jù)——急忙。

## 观梅日记

[明]归 庄

邓尉山梅花，吴中之盛观①也。崇禎②间尝来游，乱后二十年中，凡三至；甲午非梅花时；辛丑遇霖雨；甲辰以同游者遄归③，皆来尽致。今年发兴重游，与友人约，皆不果，乃典④衣为资，作独游计。

以二月十二日，自昆山发舟，哺⑤时至虎丘，遣观花市，舟小，寓梅花楼，盖旧观⑥也。夜独酌薄醉，步虎丘石台。时月方中，有微云翳⑦之，欲待夜深云净，遣童子取甃餠⑧，寓僧以早闭门请，遂不能久留，吟二绝句而入卧。诗曰：“邓尉山梅是胜游，东风百里送扁舟。更爱虎丘花市好，月明先醉梅花楼。”“月午清华⑨落剑池，谁家乐部⑩恣群嬉。名山不用喧箫鼓，独上高崖自咏诗。”余近来七言绝多口占⑪，无意求工，殆康节先生⑫所谓“自在吟”也。

十三日……晤吴开奇及筇在镜庵 二僧

于座上。吴生者，亡友潘力生<sup>⑬</sup>之弟，吴赤溟<sup>⑭</sup>之门人也。二君以国史事<sup>⑮</sup>被杀，家徙塞外，故生改姓，窜于山中。余见生，伤其兄及其师，为之执手号恸。生出诸诗古文相质<sup>⑯</sup>，才笔惊人，志尚<sup>⑰</sup>尤可嘉。筇在者，宁国沈眉生<sup>⑱</sup>之侄，以其父金宪公己亥之事<sup>⑲</sup>遇害，遂戒荤酒，托迹空门<sup>⑳</sup>，能词赋，著述甚多。镜庵，昆山人，姓管氏，与吾宗有亲，今为灵岩书记<sup>㉑</sup>。

十四日。急欲入舟进山，以宿醒<sup>㉒</sup>卧不能起，起则复小饮，别昭法<sup>㉓</sup>而入舟，二僧及光福王公案同载<sup>㉔</sup>。遇逆风，至上崦，水波恶，一叶舟<sup>㉕</sup>不敢前，依岸小泊，舟中酒竭，望山村酒甯<sup>㉖</sup>，遣童子沽一瓶，二僧不饮，取所携枸杞子<sup>㉗</sup>，各啖<sup>㉘</sup>少许充饥。游山况味如此，殊自笑耳。遥望山麓<sup>㉙</sup>梅花林，斜阳照之，皑皑<sup>㉚</sup>如积雪。已而<sup>㉛</sup>风势小减，舟始得前。至光福，将渡下崦，下崦水更阔，风浪尤甚，思李太白《横江词》：“郎今欲渡缘何事，如此风被不可行。”遂止，投公案<sup>㉜</sup>小饮。

十六日。早饭，瑞五为导，余与筇在及茶山僧以灵随之。登马驾山，山有平石，踞坐眺瞩<sup>㉝</sup>，梅花万树，环绕山麓。左望下崦，

波涛浩渺<sup>③④</sup>，虎山桥横亘<sup>③⑤</sup>浦口，光福塔远矗<sup>③⑥</sup>云际，青芝、邓尉、铜井诸山环列如障<sup>③⑦</sup>，其东南最高峰，则玄墓<sup>③⑧</sup>也，览胜久之而下。过王金宪丙舍<sup>③⑨</sup>，及别峰禅院小憩<sup>④⑩</sup>，还再登朝元阁，过董墓，董者宗伯公份<sup>④⑪</sup>也，碑有申王<sup>④⑫</sup>两相国文字，读未终篇而去之。还过瑞五。时梅花方盛，山中主人绝少<sup>④⑬</sup>，于是游屐麋集<sup>④⑭</sup>于葛氏之门，吴开奇自上沙至，杨起文自穹窿至，王公案僧镜庵自光福至。余既苦瓶罄<sup>④⑮</sup>，又恐主人之酒，不能给日增之客，乃以书画托公案持去换酒。夜，俞无殊亦至。俞，吴江人，久居山中，日中访之不值，故以夜未晤。是夜月不甚朗，颇以明日天气为虑。

十七日。晨起，烟雾蔽空，殊有雨色。……饭后，同诸君出步，瑞五导之游石楼，……前临潭山，潭山之东西村坞，皆梅花，千层万叠，如霰<sup>④⑯</sup>雪纷集，白云不飞。有佛屋三间，僧无声居之。无声，包山<sup>④⑰</sup>古如法师之徒，昔年游包山时旧识<sup>④⑱</sup>也。时天低烟合，雨且至，诸君欲急归，余以衰年多病，法于疾步，乃语瑞五：“我殆所谓马伏波如西域贾胡<sup>④⑲</sup>，到处辄止<sup>④⑳</sup>，我独留此矣。”诸君去

后，余闻茶山去此仅二里，遂令无声导而前，中途雨作，无声云：“此间有吴居士<sup>⑤①</sup>家可避雨。”因从之入吴山村，塾师为沽<sup>⑤②</sup>酒，酒味薄，仅饮数杯，口占一绝：寻梅策杖<sup>⑤③</sup>茶山去，细雨沾<sup>⑤④</sup>衣屐难驻。便将村酒二三杯，为赏山花千万树。”留赠之而出。天已向晚，雨不止，遂冒雨归石楼，其地多竹，时春笋未进<sup>⑤⑤</sup>，无声为掘土出之，作羹甚鲜。涵室<sup>⑤⑥</sup>颇洁，命童子汲泉水暖之，浴而就寝。

廿六日。首座<sup>⑤⑦</sup>昙应自城中归，复相留，余不可，复酌杨梅酒一大碗而下山，无殊为导，有三从之。从敕山范坟而至天平<sup>⑤⑧</sup>，敕山为国初词人杨孟就<sup>⑤⑨</sup>所居，奇石森列，范坟则文正公之先茔<sup>⑥⑩</sup>也，长松古枫，殆<sup>⑥⑪</sup>数百年物。天平山石，怪奇伟特，卓立于山腰者，不可以数计，以其状类笏<sup>⑥⑫</sup>，俗名“万笏朝天”。其上有白云泉、白云洞、莲华洞、石屋，皆奇胜。石屋尤幽绝，皆有僧居之。所过辄啜<sup>⑥⑬</sup>茶，殊觉两腋<sup>⑥⑭</sup>风生，然玉川七碗<sup>⑥⑮</sup>，终不如太白一斗<sup>⑥⑯</sup>耳。……停屐小憩，成诗一首。……遂由隆池至华山，自三门以下，青松夹道，奇石错列<sup>⑥⑰</sup>。华山主人槃庵志禅师<sup>⑥⑱</sup>，故黄门熊鱼山<sup>⑥⑲</sup>也，与余旧相识，然远公竟不

能破例为渊明沽酒<sup>⑩</sup>，饱伊蒲供<sup>⑪</sup>，遂策杖登绝顶。……

廿八日。遣人于灵岩下院取行李，雇船将<sup>⑫</sup>至虎丘与无殊，有三别。……午间至虎丘，复寓梅花楼。……出观花市，向之<sup>⑬</sup>水仙、兰、梅累累<sup>⑭</sup>数十百盆者，今皆易为海棠、人面桃及蕙，物候<sup>⑮</sup>之变如此。……是游也，花则面梅面及杏、樱桃、山茶、玉兰、桃、李；山则自虎丘、邓尉、玄墓以及天平、华山，其余小山不可胜记<sup>⑯</sup>，所主同游往往皆骚客<sup>⑰</sup>、酒人、道流、名僧，无一俗士，亦穷愁中一快事也。所微不足者，酒有限又不甚佳，诗有唱而无和，为未尽游观之兴，然亦可谓不负湖山花木矣。丙午<sup>⑱</sup>二月廿九日，书于虎丘之梅花楼。

【作者介绍】 归庄（1613—1673），字玄恭，号恒轩，昆山（今江苏省昆山县）人。古文家归有光的曾孙，明末诸生（县学学生）。顺治二年，清兵下江南，昆山县丞阎茂才降清，归庄率众起义，杀县丞，固守县城。事败亡命，野服终身，往来山水间。晚年寄食僧舍。归庄和同乡顾炎武相友善，有“归奇顾怪”之称。于诗文书画都很擅长，画竹尤称神品。著作很多，有《恒轩集》、《愚弓集》、《山游诗》、《寻花日记》等。

【说明】 《观梅日记》系《寻花日记》中的一种，康熙五年（1666）所作。日记中所记和他往来的人，如吴开奇、筇在、镜庵、昭法、瑞五、熊鱼山等，都是当时隐名逃姓，不愿与

清朝统治者合作的人。日记虽然写的是山水闲情，但字里行间，处处可以看到作者当时处境困难、生活艰窘，以及国破家亡的沉痛感情和坚贞不屈的高尚气节。此行虽是为了“观梅”，在某种意义上也隐含有政治交流的味道。

【注释】 ①吴——吴县，今苏州市。盛观——著名的风景。 ②崇祯——明思宗朱由检年号。 ③甲午、辛丑、甲辰——指顺治十一年（1654）、十八年（1661）、康熙三年（1664）。作者反对满清，不用清代皇帝年号，而用于支。遄（传 chuán）归——急于回来。 ④典——典当、抵押。 ⑤晡（bū）——黄昏时。 ⑥观——观本为道观，但后文说“寓僧”，当已改为和尚庙。 ⑦翳——遮掩。 ⑧毳毼（毳书 qú shū）——毛毯。 ⑨月午——日中为午，月午即月在天中。清华——月亮的光华。 ⑩乐部——戏班。 ⑪绝——绝句。口占——随口成篇，不用起稿，叫做口占。 ⑫殆（怠 dài）——差不多。康节先生——邵雍，谥康节。宋道学家，擅作道学诗。 ⑬潘力生——即潘恮章，字聖木，一字力田，江苏吴江人。弟耒，字次耕。 ⑭吴赤溟——吴炎，字赤溟，江苏吴江人。他们都有史才，明亡后隐居不仕，仿《史记》体例，合撰《明史记》。 ⑮国史事——满清人关后，为了镇压汉族人民的反抗，借故屡兴大狱。康熙初，因“江南士人多为诽谤之言”，制造了“江南十大案”，牵连被杀的，都是文学知名之士。其中尤以“明史案”为最惨。当时吴兴富商庄廷钺招聚宾客，辑成《明史辑略》百余卷，中有反清言论，被人告发，牵连而死的七十多人，家属遣戍边疆的七百多家。吴炎和潘恮章因列名参阅《明史辑略》，同时被杀。 ⑯相质——请教。 ⑰志尚——志向。 ⑱沈眉生——沈寿民，字眉生，安徽宁国县人。明遗民。 ⑲金宪公——金宪，明代称都察院金都御史为

“金院”，金宪为金院别称。己亥之事——似指与庄案有牵连的事情。 ⑳空门——佛教。 ㉑灵岩——即灵岩山，苏州名胜，有吴王夫差的故宫遗址。书记——僧寺中职务名。 ㉒宿醒（呈 chéng）——隔夜的醉意。 ㉓昭法——徐枋，字昭法，明遗民。 ㉔光福——山名，在吴县西。上有光福寺，下有光福镇。山与邓尉山相连。同载——一起乘船。 ㉕一叶舟——指船小，象一叶飘在水上。 ㉖酒帘——旧时酒店门首，挂青布帘做招牌，叫做酒帘，又称青帘。 ㉗枸杞——落叶灌木，其叶可供食用，其子及根供药用。 ㉘啖（淡 dàn）——吃。 ㉙山麓——山脚。 ㉚皑皑（挨 ái）——白色。 ㉛已而——不久。 ㉜投公案——前往公案那里。 ㉝踞（锯 jù）坐——蹲坐。 ㉞瞩（主 zhǔ）——注视。 ㉟浩渺（秒 miào）——水势辽远。 ㊱亘（良 gèn）——连接。 ㊲矗（处 chù）——高耸。 ㊳障——屏障。 ㊴玄墓——山名。即邓尉山，一作袁墓山，相传东晋郁泰玄葬此，故名。在苏州西南。 ㊵丙舍——墓旁房屋。 ㊶憩（气 qì）——休息。 ㊷董份，字用均，浙江乌程人。明世宗时礼部尚书。宗伯，是礼部尚书的别称。 ㊸申王——申时行，字汝默。王锡爵，字元驭。都是明神宗朝宰相。 ㊹山中主人绝少——山中招待食宿的客店很少。 ㊺游屐（击 jī）——指游人。此处的屐，系指古代一种登山用的鞋子。麋（群 qún）集——群聚的意思，因麋性善聚。 ㊻瓶罄——指囊空无钱。 ㊼霰（线 xiàn）——雪珠。 ㊽包山——即洞庭西山。一名夫椒山。山下有名胜石公寺。 ㊾旧识——旧友。 ㊿马伏波——马援，汉茂陵人。官伏波将军。《汉书》：“伏波类西域贾胡，到一处辄止。”贾（古 gǔ）胡——指当时西域的外国商人。 ㊿到处辄止——到一个地方就住下来。



⑤①居士——不出家而信佛的人。这里是僧人对士人的尊称。 ⑤②沽——买。 ⑤③策杖——撑手杖。 ⑤④沾——浸湿。 ⑤⑤迸(蚌 bèng)——冒出。 ⑤⑥福(必 bì)室——浴室。 ⑤⑦首座——寺院的长老，一寺之主。 ⑤⑧天平——山名。江苏省吴县名胜之一。 ⑤⑨杨孟载——杨基，字孟载，明初诗人。 ⑥⑩文正公——范仲淹，字希文，谥文正。宋仁宗时，任枢密副使参知政事。先茔(莹 yíng)——祖先坟墓。 ⑥⑪殆——大概。 ⑥⑫类——象。笏(护 hù)——古代大臣上朝拿着记事的手板。 ⑥⑬啜(绰 chuò)——饮。 ⑥⑭腋——胳肢窝。 ⑥⑮玉川七碗——卢仝，号玉川子，唐代诗人。以善于品茶著名，作《茶歌》，有“(第)七碗吃不得，唯觉两腋习习清风生”之句。 ⑥⑯太白一斗——见杜甫诗：“李白斗酒诗百篇。”意思是说李白酒量宏大。这两句是说吃茶终不如饮酒解瘾。 ⑥⑰错列——交叉排列。 ⑥⑱禅(蝉 chán)师——和尚的尊称。 ⑥⑲熊鱼山——熊开元，字鱼止，明天启崇祯时人。曾任给事中。黄门，是给事中的别称。 ⑥⑳远公竟不能破例为渊明沽酒——渊明，即陶潜，晋隐士。陶潜和庐山高僧慧远友善，慧远送客以虎溪为界，曾为陶潜破例，送过界外。此处谓志禅师不能破例给归庄饮酒(僧人戒饮酒)。 ㉑伊蒲供——寺院中素斋的名称。 ㉒将——将要。 ㉓向之——以前的。 ㉔累累——形容连缀众多。 ㉕物候——景物，风物，随节候而变异者。 ㉖胜记——完全记下来。 ㉗骚客——诗人。 ㉘丙午——即清康熙五年(1666)。

## 采硫日记

[清]郁永河

丁丑<sup>①</sup>……二月二十二日。……午刻至澎湖之妈祖澳<sup>②</sup>。

二十三日。乘三板登岸，(三板即脚板也。海舟大，不能近岸，凡欲往来，则乘三板。至欲开行，又拽上大船载之。)岸高不越丈，浮沙没胛<sup>③</sup>，草木不生，有水师裨将<sup>④</sup>统兵二千人，暨一巡检<sup>⑤</sup>司守之。澎湖凡六十四岛澳，……悉断续不相联属<sup>⑥</sup>，彼此相望，在烟波缥缈<sup>⑦</sup>间。远者或不可见，近者亦非舟莫即<sup>⑧</sup>。澳有大小，居民有众寡，然皆以海为田，以鱼为粮。若需米谷，虽升斗必仰给台郡<sup>⑨</sup>，以沙磧不堪种植也<sup>⑩</sup>。……顷之，归舟有罟师鬻<sup>⑪</sup>鱼者，持巨蟹二枚，赤质白文<sup>⑫</sup>，厥状<sup>⑬</sup>甚异。又鲨鱼一尾，重可四五斤，犹活甚。余以付庖人<sup>⑭</sup>，用佐午餐，庖人将剖鱼，一鲨从腹中跃出，剖之更得六头，以投水中，皆游去。始信鲨鱼胎生<sup>⑮</sup>。申刻出港，泊澳外，舟人驾三板登

岸，汲<sup>⑮</sup>水毕，各谋晚食。余独坐舷<sup>⑰</sup>际，时近初更<sup>⑱</sup>，皎月未上，水波不动，星光满天，与波底明星相映，上下二天，合成圆器，身处其中，遂觉宇宙皆空。露坐甚久，不忍就寝。偶成一律：“东望扶桑好问津<sup>⑲</sup>，珠宫璇室<sup>⑳</sup>俯为邻。波涛静息鱼龙夜，参斗横陈<sup>㉑</sup>海宇春。似向遥天飘一叶，还从明镜度纤尘<sup>㉒</sup>。闲吟抱膝檣乌<sup>㉓</sup>下，薄露泠然已湿茵<sup>㉔</sup>。”少间，黑云四布，星光尽掩。忆予友言君右陶言：海上夜黑不见一物，则击水以视，一击而水光飞溅，如明珠十斛<sup>㉕</sup>倾撒水面。晶光荧荧<sup>㉖</sup>，良久始灭。

二十五日。……总论台郡平地形势，东阻高山，面临大海，自海至山，广四五十里。自凤山县沙马硯至诸罗县北鸡笼山，袤<sup>⑰</sup>二千八百四十五里，此其大略也。虽沿海沙岸，实平壤沃土，但上性轻浮，风起扬尘蔽天，雨过流为深坑。然宜种植，凡树艺芴芴<sup>⑳</sup>郁茂，稻米有粒大如豆者。露重如雨，旱岁遇夜转润。又近海无潦患<sup>㉑</sup>，秋成纳稼倍内地<sup>㉒</sup>，更产糖蔗杂粮，有种必获，故内地穷黎<sup>㉓</sup>，襁至辐辏<sup>㉔</sup>，乐出于其市<sup>㉕</sup>，惜荒地尚多，求辟土千一<sup>㉖</sup>耳。五谷具备，尤多植芝麻，果实有

番棧、(土音读如蒜,查无此字,或云当作馘)黄梨、香果<sup>③⑤</sup>、波罗蜜,皆内地所无,过海即败<sup>③⑥</sup>,苦不得入内地。荔枝酸涩,龙眼<sup>③⑦</sup>似佳,然皆绝少,市中不多见。……惟香果差胜<sup>③⑧</sup>,槟榔形似羊枣,力薄殊逊滇、粤<sup>③⑨</sup>。椰子结实如毬,酸之可为器,有椰酒盈碗,肉附壳而生,用<sup>④①</sup>与槟榔共嚼。余爱二树独干无枝,亭亭<sup>④①</sup>自立,叶如凤羽<sup>④②</sup>,偃盖婆娑<sup>④③</sup>,窗前植之,差<sup>④④</sup>亦不恶。瓜蔬悉同内地,西瓜盛于冬月,台人元旦多啖<sup>④⑤</sup>之,皮薄瓢红,可与常州并驱,但逊泉<sup>④⑥</sup>之傅霖耳。郡治<sup>④⑦</sup>无树,惟绿竹最多,一望猗猗<sup>④⑧</sup>,不减渭滨淇澳<sup>④⑩</sup>之盛。惜止一种,辄数十竿为一丛,生笋不出丛外,每于丛中排比<sup>④⑨</sup>而出,枝大于竿,又节节生刺,人入竹中,往往牵发毁肌,莫不委顿<sup>⑤①</sup>,世有嵇、阮,难共人林<sup>⑤②</sup>。

五月初五日。王君<sup>⑤③</sup>自海岸驰至,果得冶器七十二事<sup>⑤④</sup>,及大镬<sup>⑤⑤</sup>二具,馀其问之水槟<sup>⑤⑥</sup>矣。又数日,各社土官悉至,……饮以烧酒,食以糖丸,又各给布丈馀,皆欣然去,复给布众番易土<sup>⑤⑦</sup>,凡布七尺,易土一筐,衡<sup>⑤⑧</sup>之可得二百七十八斤。明日,众番男妇相继以莽葛<sup>⑤⑨</sup>载土至,土黄黑不一,色质沉重有光

芒，以指撚<sup>⑥</sup>之，飒飒<sup>⑦</sup>有声者佳，反是则劣。炼法捶碎如粉，日曝极干，镬中先入油十余斤，徐<sup>⑧</sup>入干土，以大竹为十字架，两人各持一端搅之。土中硫得油自出。油土相融，又频频加土加油，至于满镬，约入土八九百斤，油则视土之优劣为多寡。工人时时以铁锹取汁沥突<sup>⑨</sup>旁察之，过则添土，不及则增油，油过不及，皆能损硫。土既优，用油适当，一镬可得净硫四五百斤，否或一二百斤乃至数十斤。关键处虽在油，而工人视火候<sup>⑩</sup>，似亦有微权<sup>⑪</sup>也。余问番人硫土所产，指茅庐后山麓间，明日拉顾君<sup>⑫</sup>偕往，坐莽葛中，命二番儿操楫缘溪人<sup>⑬</sup>，溪尽为内北社<sup>⑭</sup>，呼社人为导，转东行半里，入茅棘中，劲茅高丈余，两手排之，侧体而入，炎日薄<sup>⑮</sup>茅上，暑气蒸郁，觉闷甚。草下一迳透迤<sup>⑯</sup>，仅容蛇伏<sup>⑰</sup>，顾君济胜有具<sup>⑱</sup>，与导人行辄前<sup>⑲</sup>。余与从者后，五步之内，已各不相见，虑或相失，各听呼应声为远近。约行二三里，渡两小溪，皆履而涉<sup>⑳</sup>。复入深林中，林木翳翳<sup>㉑</sup>，大小不可辨名，老藤缠结其上，若虬龙环绕，风过叶落，有大如掌者。又有巨木裂土而出，两叶始蘖<sup>㉒</sup>，已大十围，导人谓楠<sup>㉓</sup>也。楠之始生，

已具全体，岁久则坚，终不加大，盖与竹笋同理。树上禽声万态，耳所创闻，目不得睹其状，凉风袭肌，几忘炎暑。复越峻坂<sup>⑦</sup>五六，值<sup>⑧</sup>大溪，溪广四五丈，水潺潺巉石<sup>⑨</sup>间，与石皆作蓝靛<sup>⑩</sup>色，导人谓此水源出硫穴下，是沸泉也。余以一指试之，犹热甚。扶杖蹶<sup>⑪</sup>巉石渡，更进二三里，林木忽断，始见前山。又陟一小颠<sup>⑫</sup>，觉履底渐热，视草色萎黄无生意，望前山半麓，白气缕缕，如山云乍<sup>⑬</sup>吐，摇曳青嶂间，导人指曰：“是硫穴也。”风至，硫气甚恶。更进半里，草木不生，地热如炙，左右两山多巨石，为硫气所触，剥蚀<sup>⑭</sup>如粉，白气五十余道，皆从地底腾激而出，沸珠喷溅，出地尺许<sup>⑮</sup>。余揽衣即<sup>⑯</sup>穴旁视之，闻怒雷震荡地底，而惊涛与沸鼎声间之，地复岌岌<sup>⑰</sup>欲动，令人心悸。盖周广百亩间，实一大沸镬，余身乃行镬盖上，所赖以不陷者，热气鼓之耳。右旁巨石间一穴独大，思巨石无陷理，乃即石上俯瞰之，穴中毒焰扑人，目不能视，触脑欲裂，急退百步乃止。左旁一溪，声如倒峻<sup>⑱</sup>，即沸泉所出源也。还就深林小憩，循旧路返，衣染硫气，累日不散，始悟向<sup>⑲</sup>之倒峡崩崩，轰耳不辍者，是硫穴中沸声也。……

人言此地水土害人，染疾多殆<sup>①</sup>，……余初未之信<sup>②</sup>。居无何<sup>③</sup>，奴子<sup>④</sup>病矣，诸给役者十且病九矣，乃至庖人亦病，执炊<sup>⑤</sup>无人，而王君水底余生，复染危痢，水浆不入。……顾君又以他事赴省，独余不可去。……自台郡至此，计触暑行二十日，兼驰<sup>⑥</sup>凡四昼夜，涉大小溪九十有<sup>⑦</sup>六，若深沟巨壑，峻坂陡崖，驰下如覆，仰上如削者，盖不可胜计。平原一望，罔非<sup>⑧</sup>茂草，劲者覆项，弱者蔽肩，车驰其中，如在地底，草梢割而破项<sup>⑨</sup>。蚊蚋苍蝇吮啜<sup>⑩</sup>肌体，如饥鹰饿虎，扑逐不去。炎日曝之，项背欲裂。……既至草庐中，四壁陶瓦，悉茅为之，四面风入如射，卧恒<sup>⑪</sup>见天，青草上榻，旋拔旋生。雨至，室中如洪流；一雨过，屐而升榻<sup>⑫</sup>者凡十日。蝉琴蚓笛<sup>⑬</sup>，时沸榻下。阶前潮汐<sup>⑭</sup>时至；出户草没肩；古木樛结<sup>⑮</sup>，不可名状<sup>⑯</sup>；恶竹丛生其间，咫尺<sup>⑰</sup>不能见物。蝮蛇瘞项<sup>⑱</sup>者，夜阁阁鸣枕畔，有时鼾声<sup>⑲</sup>如牛，力能吞鹿。小蛇逐人，疾如飞矢<sup>⑳</sup>，户闕<sup>㉑</sup>之外，暮不敢出。海风怒号，万籁响答<sup>㉒</sup>，林谷震撼，屋榻欲倾。……以视子卿绝塞<sup>㉓</sup>、信国沮洳<sup>㉔</sup>为何如？柳子厚谓播州非人所居<sup>㉕</sup>，令子厚知有此境，视播州天上矣<sup>㉖</sup>。

【作者介绍】 郁永河，清初浙江仁和（今杭州市）人。生平不详。康熙三十五年，福州军库烧毁，损失火药很多，作者奉命前往台湾省采硫，以补充损失。

【说明】 《采硫日记》三卷，作于康熙三十六年（1697）。全书除了记述采硫经过外，对于三百年前台湾省的山川形势、民情风俗、生物特产，记载特详。是一份有价值的历史文献。

【注释】 ①丁丑——指康熙三十六年，公元一六九七年。这一年正月，作者由福建经厦门而至台湾省鸡笼采硫。同行者王云森。 ②澎湖——列岛名，位于台湾海峡中。妈祖澳（奥 ào）——马祖岛，在闽江口外。澳，海湾可以停船地方。 ③胛（干 gàn）——小腿。 ④裨将——副将、参将。裨，帮助的意思。 ⑤暨——和。巡检——官名。清时，镇市关口多设巡检，掌管巡防事。 ⑥悉——尽数。联属（主 zhù）——联接。 ⑦烟波——指水波渺茫。缥缈（秒 miǎo）——隐隐约约的样子。 ⑧非舟莫即——不是乘船就不能到达。 ⑨台郡——指当时的台湾府。郡，这里是沿用古称。 ⑩沙磧（戚 qì）——沙石。不堪——不能。 ⑪罟（古 gù）师——用网捕鱼的人，即渔夫。鬻（域 yù）——卖。 ⑫赤质白文——红色质地，白色花纹。 ⑬厥状——它的形状。 ⑭庖人——厨师。 ⑮鲨鱼有胎生、卵生、卵胎生三种。这里的一种是胎生的。 ⑯汲——吸取。 ⑰舷——船边。 ⑱初更——晚上八时至十时。 ⑲扶桑——这里指日本。问津——探问的途径。 ⑳珠宫璇室——用珠玉珍宝作装饰的宫室，此处指水底的水晶宫。 ㉑参（申 shēn）斗——参和斗都是星宿名。横陈——纵横陈列。 ㉒这两句说：这一条小三板在海面上，好象一片树叶飘浮在辽阔的天际，又象在明亮的



镜面上的一点尘影。 ②③闲吟抱膝——闲坐抱膝而吟诗。 檣(蒿 qiáng)乌——向风乌，测定风向的仪器，盘上作三足乌，风来时乌首就会转动。 ②④冷(零 líng)然——清凉。 茵(因 yīn)——垫子。 ②⑤斛(狐 hū)——量器名。古代以十斗为斛。 ②⑥荧荧(赢 yíng)——光亮微弱。 ②⑦表(贸 mào)——长。南北叫表，东西叫广。 ②⑧芄芄(蓬 péng)——繁盛状。 ②⑨潦患——雨水过多。 ③⑩纳稼——收获的稻谷。内地——指大陆。 ③⑪穷黎——贫民。 ③⑫襁(qiǎng)至——这里是指背负着小孩子来。襁，束小孩在背上的布袱。辐辏(凑 còu)——汇集的意思。 ③⑬这里指乐意来到这儿耕种。 ③⑭求辟土——尚待开垦的土地。千——千分之一。 ③⑮香果——当指芒果。 ③⑯败——坏。 ③⑰龙眼——俗称桂圆。 ③⑱差——尚，还。胜——好。 ③⑲殊逊滇(颠 diān)粤——比云南、广东出产的要差得多。 ④⑰用——因。 ④⑱亭亭——耸立。 ④⑲凤羽——凤凰的羽毛。 ④⑳偃盖——斜盖。婆娑——摇曳。 ④㉑差——还算，尚觉。 ④㉒啖(淡 dàn)——吃。 ④㉓泉——今福建省泉州市。 ④㉔郡治——指台湾府所在地。 ④㉕猗猗——美好茂盛。 ④㉖渭滨——渭水在今甘肃、陕西两省。古代渭水边多竹。淇澳——淇水在今河南省。《诗经》中称赞淇澳的竹很美。 ④㉗排比——排列整齐。 ④㉘委顿——极度疲困。 ④㉙世有嵇阮，难共入林——晋代嵇康、阮籍两人，曾和向秀、刘伶、阮咸、山涛、王戎共为竹林之游，称“竹林七贤”。 ④㉚王君——王云森。此段事由是：先此两月，作者由王陪同购买大量布、油等物，布是用来和台民交换硫土的。到了台湾又遇黄岩人顾敷公，因其熟悉当地山海夷险，就先和他一起另趁一船，由淡水港进入鸡笼。不料王云森的船在路上翻没。事后曾进行打捞，

待从海岸赶到，时已五月初五。 ⑤④冶器——陶瓷器、瓦器。 ⑤⑤镬(或 huò)——大锅。 ⑤⑥问之水滨——这是说王君覆舟后，除冶器等物得捞起外，其余用具都沉入水底，无从寻问。典出《左传》：“君其问诸水滨。”意思是“向水神去问吧！” ⑤⑦指用布和许多番民调换疏土。 ⑤⑧衡——估计。 ⑤⑨莽葛——“艣舡”的谐音。是一种独木小船的土名。 ⑥⑩撚——同“拈”，加以磨压。 ⑥⑪飒飒(萨 sà)——象声词。 ⑥⑫徐——慢慢地。 ⑥⑬突——烟囱。 ⑥⑭火候——火功。 ⑥⑮权——这里有掌握的意思。指出油多少，和工人的掌握，也有些关系。 ⑥⑯顾君——顾敷公。 ⑥⑰操楫——划桨。缘溪入——沿着溪水进去。 ⑥⑱内北社——鸡笼台族单位名称。 ⑥⑲薄——作“迫”字讲。 ⑥⑳迳——小路。逶迤(委移 wēi yí)——弯弯曲曲。 ⑥㉑蛇伏——象蛇一样，伏着前进。 ⑥㉒济胜有具——典故见于《世说》：“许掾好游山水，而体便登陟，时人云，许非徒有胜情，实有济胜之具。”济胜之具是指健步能行的身体。 ⑥㉓导人——响导。辄前——往往走在前头。 ⑥㉔履而涉——穿着鞋子涉水。 ⑥㉕荟翳——草木浓盛，互相掩蔽。 ⑥㉖蕨(孽 niè)——萌芽。 ⑥㉗楠——楠木。水材富于香气，为制器具良材。 ⑥㉘峻坂——高坡。 ⑥㉙值——遇到。 ⑥㉚巉石——尖锐的石头。 ⑥㉛靛(垫 diàn)——蓝色和紫色的混合色。 ⑥㉜蹶(聂 niè)——踩。 ⑥㉝陟——升。颠——山顶。 ⑥㉞乍(诈 zhà)——刚。 ⑥㉟剥蚀——物体受侵蚀而损坏。此指脱落。 ⑥㊱尺许——一尺左右。 ⑥㊲即——靠近。 ⑥㊳岌岌(及 jí)——很危险的样子。 ⑥㊴声如倒峡——声音象山峡中的江水倾倒出来。 ⑥㊵向——从前。 ⑥㊶殆——危险。 ⑥㊷未之信——未信之。 ⑥㊸居——相处。无何——不久。 ⑥㊹奴

子——仆人。 ⑨执炊——烧饭。 ⑩兼驰——兼程而进，加倍赶路的意思。 ⑪有——又。 ⑫罔非——没有不是。罔，无。 ⑬破项——划破头颈。 ⑭蚋（瑞 ruì）——蚊子一类的昆虫。吮啜（shǔn zhuō）——咬吸。

⑮恒——常。 ⑯屐（奇 jī）而升榻——穿着木屐上床。

⑰蝉琴蚓笛——蝉声如琴，（蚯）蚓声如笛，这里形容虫声嘈杂，并非专指蝉和蚯蚓。 ⑱潮汐（夕 xī）——早潮叫做潮，晚潮叫做汐。 ⑲樛（鳩 jiū）结——树枝缠结在一起。

⑳名状——讲清楚（它的）样子。 ㉑咫（只 zhì）尺——尺把长，比喻密近。咫，古制是八寸。 ㉒蝮（腹 fù）蛇——当是眼镜蛇。瘿（影 yǐng）项——形容眼镜蛇追逐猎物时颈项变粗，好象脖子上有瘤。 ㉓鼾（酣 hān）声——熟睡时的鼻息声。此处指蝮蛇所发声音。 ㉔疾如飞矢——快如飞箭。 ㉕阂（域 yù）——门槛。 ㉖万籁——各种自然界的聲音。响答——响声和回声。 ㉗子卿绝塞——汉苏武，字子卿，奉使匈奴，被扣留于北海无人处，历十九年才得回来。绝塞，是塞外绝远的意思。 ㉘信国沮洳（句汝 jù rù）——宋文天祥，封信国公。抗元兵败，被囚燕京狱中三年，不屈死。沮洳，指监狱中十分潮湿，象积水的洼地。 ㉙柳子厚——唐柳宗元，字子厚。与刘禹锡同时贬官，宗元贬柳州，禹锡贬播州。宗元说：“播州非人所居，请以柳易播。”播州，今贵州省遵义市。 ㉚这里意思是当地疏穴的艰苦，远远超过唐代的播州。

## 鸥堂日记

〔清〕周星誉

咸丰五年<sup>①</sup>乙卯五月二十五日。丙戌。小暑，晴。申刻<sup>②</sup>北风甚大，遂雨，有雷，傍晚，霁。同寄公季颺<sup>③</sup>出门看荷花，行田埂上。雨后泥泞，失足落水田中，双踝<sup>④</sup>皆没，不觉自笑。从种花人周姓乞花三枝、莲蓬一枝。归，洗足早睡。乡人种藕，以不花为丰年，盖藕力尽泄于花，花愈多则藕愈瘦。今田中弥望<sup>⑤</sup>如雪，为我曹吟赏<sup>⑥</sup>，计甚得矣，乡人得无怨乎！种藕之家，藕为上利，叶次之，莲子则不卖，卖亦不得价也。凡田上腴<sup>⑦</sup>者可两年种藕，下此可<sup>⑧</sup>一年，多则土瘠<sup>⑨</sup>而收不丰，但可种荸荠耳。

六月初七日。戊戌。晴，酷热。就厅事<sup>⑩</sup>布席，倚枕看石湖放翁<sup>⑪</sup>诗集，令鸬鹚<sup>⑫</sup>挥扇，虚堂<sup>⑬</sup>尽寂，惟闻新蝉，疏帘漾风<sup>⑭</sup>，荷气时至，恍置身深山中矣。

九月初九日。己巳。晴。与寄公季颺登

假山最高处，藉草<sup>⑮</sup>饮酒，聊当登高<sup>⑯</sup>。醉后酣睡，梦中得“无田差免吏催租”<sup>⑰</sup>句，醒后，足成<sup>⑱</sup>七律一首。

二十一日。辛巳。阴。昨日服散<sup>⑲</sup>止疟，今早神思尚惫，步履亦苦不健，然意极适，虽鸟之脱囿<sup>⑳</sup>，囚之逢赦，无此乐也。余尝谓人生百物可吃，特不可吃土步鱼<sup>㉑</sup>，百病可生，特不可病疟。越人嗜土步，春时游南镇，则是物价尤昂，谓之“菜花土步”。游人无贵贱，竞买以佐酒，一食可尽数十尾，言其肥美，殆不减车螯、江瑶柱<sup>㉒</sup>也。实则两肋肉不盈匙，枯碎不可食，而俗所重之土步肝，尤少味。越人善病疟，夏秋之交，在在<sup>㉓</sup>而有病者，居止<sup>㉔</sup>如常人，惟疟作时，少<sup>㉕</sup>倦卧；馀则饮酒食肉歌笑，似甚无所苦者。余生平极畏疟，又不好食土步，殆客籍与地著原不相类欤<sup>㉖</sup>？

十月初六日。丙申。阴。诸君拉余赴小云楼釀饮<sup>㉗</sup>，辞之不得，同载<sup>㉘</sup>而去。设席于替我居，酒再行<sup>㉙</sup>，余便索饭，饭罢，谈少时催言别；而诸君兴甚高，固邀<sup>㉚</sup>入城作长夜之饮，力却之，乃得解维<sup>㉛</sup>。诸君皆素丰，奔走官府，日<sup>㉜</sup>高车华冠，张皇于道<sup>㉝</sup>。吾乡号绅士者，类数公一流<sup>㉞</sup>。予戢影<sup>㉟</sup>田居，性复懒

拙，与诸君踪迹颇疏，近以陈乞<sup>⑳</sup>小事，一至其门，诸君虚己折节<sup>㉑</sup>，宠以上宾，而予久习村野，每酬对终晷<sup>㉒</sup>，深苦其劳。诸君又喜谈朝政，究民事，说贵人迁擢<sup>㉓</sup>，予皆懵然<sup>㉔</sup>无以应也。日来此酬彼答，朝夕徵逐<sup>㉕</sup>酒食之场，憧憧<sup>㉖</sup>往来，积而生厌，自悔不谨结纳<sup>㉗</sup>，取拢如此，可惭可笑。归舟出青电湖，初月渐而，溶曳<sup>㉘</sup>于疏云远水之际。通湖一白<sup>㉙</sup>，遥林枯苇，飒飒<sup>㉚</sup>作秋声矣！推篷纵眺，幽兴顿生，因思人生但<sup>㉛</sup>得不至饿死，期山娱水，足了一生，何至逐逐与此辈为伍也<sup>㉜</sup>！

咸丰九年己未六月初四日。壬寅。晴。……检前数年日记阅之，田居之乐，怦然<sup>㉝</sup>于心，薄宦羁人<sup>㉞</sup>，终日通逐丰尘间，向脚靴手版<sup>㉟</sup>觅生活。“待寻《遂初赋》<sup>㊱</sup>，先乞买山钱<sup>㊲</sup>”，重展陈编<sup>㊳</sup>，益不觉乡心之折<sup>㊴</sup>矣！……夜色甚凉，与蓴客论骈体文<sup>㊵</sup>。蓴客谓唐赋<sup>㊶</sup>无一首佳者，宋人《秋声》及《赤壁》两赋<sup>㊷</sup>，名重千古，实则支离<sup>㊸</sup>软滑，兼坏赋体。诸论皆有特识<sup>㊹</sup>，记之。予尝谓六朝<sup>㊺</sup>骈文，至检庾<sup>㊻</sup>而变，而唐之文体由此开；三唐骈文至义山<sup>㊼</sup>而变，而宋之文体由此开。坏六朝之文体者，检庾也；坏三唐之文体者，义

山也。每下愈况<sup>⑭</sup>，盖至宋而骈文之传荡然扫地矣<sup>⑮</sup>。元明两朝，罕<sup>⑯</sup>有以骈文名家者。国朝<sup>⑰</sup>初兴，陈其年、吴园次、章藻功<sup>⑱</sup>，以此体擅场<sup>⑲</sup>，海内翕然推之<sup>⑳</sup>。然繁庸芜浊之词，不及百年，攻击纷起。迨子才、稚存、云持、甘亭<sup>㉑</sup>接踵继作，异途同归，后人始知有六朝之学。吴穀人<sup>㉒</sup>出，而以伪乱真，正法复混<sup>㉓</sup>，及今又将百年矣。天意如欲昌斯文，舍蓴客平子将安属耶<sup>㉔</sup>！

八月二十二日。己未。晴。……翰林官况最清<sup>㉕</sup>，所赖以贍给<sup>㉖</sup>者，曰学差、试差、房差<sup>㉗</sup>三项而已。自军兴以来<sup>㉘</sup>，直省<sup>㉙</sup>学政考官，其宦囊较承平时<sup>㉚</sup>，十减六七。至乡会同考<sup>㉛</sup>，嘉道间遇撤棘<sup>㉜</sup>后，门生执贄<sup>㉝</sup>者多至百金，以次递减，极简尚可得二十四金，比岁<sup>㉞</sup>则人不过二金四金而已。每届分房，统计所获不过百金，而师门带见<sup>㉟</sup>，一处辄<sup>㊱</sup>需十六金，瓜分豆剖<sup>㊲</sup>之余，其入己者尚得几何<sup>㊳</sup>。故学政主考尚有覬幸<sup>㊴</sup>之人，房考则几<sup>㊵</sup>望为畏途，得失不以分意<sup>㊶</sup>矣。……

访徐琴舫太史，听谈其乡火井。云距井里许<sup>㊷</sup>，即闻其声，隆然如雷，愈近愈甚，地皆动，行者足为之震。井口仅开一小穴，大

如碗，气勃勃<sup>⑧</sup>，若蒸釜<sup>⑨</sup>奔腾喷涌，上彻霄汉。以纸向井口燃之，则火顿炽<sup>⑩</sup>，平时惟烟气而已，不见火也。好事者以猪脬罩竹箒<sup>⑪</sup>上，就穴少时，俟脬渐张，急去竹，以线缚脬口，携之归。用时涂少唾，针刺一孔，气出如缕，撚纸承之即燃，顾<sup>⑫</sup>不能携远，逾千里即无用矣。备<sup>⑬</sup>记之，以资谈枋<sup>⑭</sup>。

【作者介绍】 周星誉(1826—1884)，字韵叔，河南祥符(今河南省开封市)人，寄籍山阴(今浙江省绍兴市)。道光三十年进士。由庶吉士(翰林院见习官)累官两广盐运使。擅长诗词骈文，工绘花卉。创设诗社——益社于浙东。著有《鸥堂诗》、《鸥堂词》、《鸥堂日记》等。

【说明】 《鸥堂日记》三卷，起一八五五年(咸丰五年)，止一八五九年(咸丰九年)。上面选录的，主要是记述作者在故乡山阴的田园生活，和入都后的读书生活。这是一段比较有些生活气息的日记。日记中也反映了作者对骈体文源流的见解和评论。其中还记载天然气的发现，是一百二十年前有关科技方面的资料。

【注释】 ①咸丰五年——一八五五年。咸丰，清文宗奕詝年号。此段日记是在故乡山阴赏村时写的。 ②申刻——午后三时至五时。 ③季颺——周星诒，作者之弟，工诗文。 ④踝(怀huāi)——脚跟。此处似指小腿。 ⑤弥望——满眼。 ⑥为——被。我曹——我们。吟赏——赋诗赏玩。 ⑦上腴(鱼yú)——肥沃。 ⑧可——大约。 ⑨土瘠(脊jǐ)——土瘦缺乏养料。 ⑩厅事——



本指衙门办事的所在。这里泛指厅堂、客厅。 ①石湖放翁——范成大、陆游。宋代诗人。 ②鸂鶒——水鸟名，这里疑指女婢或幼辈名。 ③虚堂——形容房间的清空。 ④漾(样 yàng)风——为风吹动。 ⑤藉草——坐在草上。 ⑥当——当作。登高——古代风俗，夏历九月九日登高山，或借以驱除灾祸，或怀念家人之远别者。 ⑦差——尚能、总算。吏催租——这是用宋代潘大临在吟诵“满城风雨近重阳”诗句时，因催租人至，遂败兴中止的典故。 ⑧足成——凑足写成。 ⑨服散——吃药。散，药的粉末。 ⑩罔(鹅 é)——捕鸟所用工具。 ⑪土步鱼——也作土拌鱼，即塘鲤。 ⑫车螯(遨 áo)——蛤属。壳色紫，有斑点，用火烘之便开，取肉供食。江瑶柱——江珧(姚 yáo)的俗称。蚌属，它的前后两柱，以美味著称。 ⑬在在——常常。 ⑭居止——平日起居行动。 ⑮少——稍。 ⑯客籍——客居他乡的人。地著(着 zhuó)——本地人。相类——相似。欤——表疑问。 ⑰醪(巨 jù)饮——合钱饮酒。 ⑱同载——同车或同舟。 ⑲行——行酒、劝酒。 ⑳固邀——坚约。 ㉑解维——解开绳子，指开船。 ㉒日——每天。 ㉓张皇于道——招摇过市。 ㉔类——象。一流——一类的人。 ㉕戢(辑 jì)影——息影、隐居。 ㉖陈乞——请托。 ㉗虚已折节——自己以谦卑态度待人。 ㉘酬对——应酬。终晷(轨 guǐ)——终日、整天。 ㉙迂擢(着 zhuó)——调升(官职)。 ㉚懵(蒙 měng)然——茫然无知。 ㉛徵逐——频繁的邀请宴饮。 ㉜憧憧(充 chōng)——不定的样子。 ㉝结纳——结交。 ㉞浴曳——映照和摇动。 ㉟通——整个。一白——全白。 ㊱飒飒(杀 sà)——风声。 ㊲但——只。 ㊳逐逐——忙碌于。为伍——混在一起。

④怦(烹 pēng)然——形容心的跳动。 ⑤薄宦——小官。 ⑥羈人——束缚住人。 ⑦脚靴——靴筒中放名帖折子。手版——朝笏,臣下作记事之用。清代已不用,这里指官场的惯例。 ⑧《遂初赋》——晋孙绰住会稽,遨游山水十有余年,作《遂初赋》。遂初,谓满足其退隐林泉的初愿。 ⑨买山钱——典故出于《世说·排调》:“支道林就深公买印山,深公答曰:未闻巢由买山而隐。”支道林和深公,都是晋时高僧。这里说要隐居先得有钱把山买下来。 ⑩重展——重新展读。陈编——旧作。 ⑪乡心之折——因思乡而极为伤感。 ⑫尊客——李慈铭,号尊客,清代著名文人。尊,同“菴”。骈(辩 pián)体文——六朝初唐盛行的一种文体,重对偶、声韵,与散文相对而言。骈,原义为并列。 ⑬唐赋——唐赋区别于汉赋,在于专讲平仄谐调,对偶精工,称为律赋。 ⑭《秋声》——欧阳修《秋声赋》。《赤壁》两赋——宋代苏轼的《前赤壁赋》、《后赤壁赋》。 ⑮支离——这几篇赋带有散文倾向,和赋的原型已经不同。 ⑯特识——独到见解。 ⑰六朝——吴、东晋、宋、齐、梁、陈,都是建都于今江苏南京。 ⑱徐庾(雨 yù)——徐陵和庾信。庾信的骈文,集六朝的大成。 ⑲三唐——初唐、中唐、晚唐。义山——唐李商隐,字义山。商隐工诗,也擅长写骈文。 ⑳每下愈况——越到后来越差。况,更甚。 ㉑荡然扫地矣——完全破坏了。 ㉒罕(喊 hǎn)——少。 ㉓国朝——指清朝。 ㉔陈其年——陈维崧,字其年,清初词人、骈文家。吴园次——吴绮,字园次,工诗及骈文。章藻功——字岂绩。 ㉕擅场——擅长。 ㉖翕(夕 xī)然推之——翕然,一致。推之,推崇他们。 ㉗子才——袁枚,字子才,号随园,工古文,写诗以主张写性灵闻名。稚存——洪亮吉,字稚存,号北江,

诗文均有名。云持——胡天游，号云持。甘亭——彭兆荪，字甘亭，诗人。以上四人都擅长骈文。 ⑫吴穀人——吴锡麒，号穀人。能诗词，擅骈文。 ⑬正法——相当于正统的意思。泯（敏 mǐn）——消灭净尽。 ⑭昌斯文——发扬这种文体（骈文）。平子——王星铖，字平子。诗文和李慈铭齐名。安属——归谁，指发扬这种文风的责任由谁来担负呢？ ⑮翰林——官名。掌秘书著作之职。清——清苦。 ⑯贍（善 shàn）给——供给。此指额外收入。 ⑰学差、试差、房差——即提学（专管全省学政）、乡试的主考官和会试的房考官。 ⑱军兴以来——指太平天国起事以来。 ⑲直省——指南直隶，即今江苏安徽两省。 ⑳宦囊——做官收入。承平——太平。 ㉑乡会——乡试（每三年在各省省城举行一次）、会试（乡试后第二年春在京城礼部举行）。同考——同考官，主考官以外的考官。 ㉒嘉道——嘉庆、道光。撤棘——指考试事毕。科举时代，考试时于试院墙上遍插棘枝，以示防范的严密，至放榜后才撤去。 ㉓门生——录取中式的考生对阅卷考官称门生。执贖——古代拜师时要送一笔钱，叫做执贖。 ㉔比岁——近年。 ㉕师门带见——指房考官带门生去见主考官。 ㉖辄（折 zhé）——总是、经常。 ㉗瓜分豆剖——比喻一再摊分考生见面钱。 ㉘几何——多少。 ㉙覬（冀 jì）幸——希图以此得利。 ㉚房考——考房中的房师（阅卷官）。几——几乎。 ㉛不以介意——不放在心上。 ㉜里许——一里左右。 ㉝勃勃——很足的样子。 ㉞蒸釜（辅 fǔ）——冒着蒸气的锅子。 ㉟顿炽——立刻火旺。 ㊱暎（抛 pāo）——膀胱，俗称尿泡。 ㊲箊（tǒng）——即筒，竹管。 ㊳顾——但是。 ㊴备——详备、详细。 ㊵谈枋——话柄。枋，通“柄”。

## 翁文恭公日记

〔清〕翁同龢

同治五年① 丙寅正月初六日。晚访李兰生②，知上③于明日至书斋，并闻上除夕误食金钱一枚，三日始下。宫中旧例，煮饽饽④中置金如意等，以取吉利，北方风俗皆然，然亦殊鄙俗。《周礼》于饮食服御⑤，纤屑毕详⑥，大哉圣人之规画⑦也。是日地润，阴。午后无风，而黄沙漠漠⑧。

二月初八日。晴，暖。卯正⑨上至，读不甚勤。数进诤言⑩，并讲遣使赈卹一段。余以为工课太多，恐于圣体非宜，商之兰生，兰生以为然也。

十五日。卯正入，五刻毕，而满字⑪仍读，至辰正⑫二刻始用膳。是日上读书尚勤，惟多嬉笑⑬。昨日默书时误一字，余不禁失笑，然因是遇余亦侮慢⑭矣。此中消息⑮不可不慎。讲屏书《政要》⑯一节，未能听也。未初三刻退。连日倦甚，未暇读书，奈何奈何！

廿六日。晴，暖。上读书，膳后胜于膳前，讲磁七宝器<sup>⑰</sup>一段，颇静，数日来所未有！午正二刻退。

三月朔<sup>⑱</sup>。晴，暖。……出过厂肆<sup>⑲</sup>，与松竹掌柜张仰山谈隶法<sup>⑳</sup>。见明人金画《普门经》<sup>㉑</sup>甚清，陈老莲<sup>㉒</sup>《二贤图》，为周栎园<sup>㉓</sup>画，亦妙。得玉印一，文曰“殷子房”。

初三日。晴。仍暖。卯正上至，午正十分退。膳前颇有戏言戏动，膳后读甚黽勉<sup>㉔</sup>，讲书亦安静。生书带五遍，读五遍，稍变其式，亦尚好。

十九日。阴。不雨，无风，雨霾<sup>㉕</sup>。卯正入，未初零退。上读不勤，有情容，兼有不平语。膳后熟书好，讲书殊惰。

光绪庚辰<sup>㉖</sup>正月初六日。晴，暖。上到书斋……。是日读书，一来即不启齿<sup>㉗</sup>；进《诗经》，又不能出声。细审殆<sup>㉘</sup>成积习。

二月初七日。晴。尤暖。夜，风起。仍诣阁门起居<sup>㉙</sup>，方如昨，有“舌木渐减”云云，又云“气力劳乏”。读仍不佳，勉强对付，不动声色。

光绪二十一年乙未正月初六日<sup>㉚</sup>。子刻，雪作，细而密，五更积七八分，冒雪入，路

滑。……上初至书房<sup>⑳</sup>，孙兄<sup>㉑</sup>续假十日，余仍独值<sup>㉒</sup>，已<sup>㉓</sup>退。复召以读到五电，今番则南台<sup>㉔</sup>尽失，海舰依刘公岛<sup>㉕</sup>泊，而岛上击沉倭船两只，一鱼雷艇，一兵船，大局糜烂矣。焦灼愤懑，如入汤火。……

二月初四日。竟夕雪，五更未止。晨后或止或作，午始霁，计三寸余矣。……暮归，李相<sup>㉖</sup>便衣见过，不能拒也。

初六日。晴。……晚答<sup>㉗</sup>李相，长谈抵戌正<sup>㉘</sup>。……李相议及割地，余曰：“台湾万无议及之理。”

三月廿日。晴，风。数日无封奏<sup>㉙</sup>，而电亦稀，惟李相频<sup>㉚</sup>来电，皆议和要挟之款<sup>㉛</sup>，不欲记，不忍记也！

廿五日。晴，风。早犹凉，午后热。……得台湾门人俞应震、邱逢甲<sup>㉜</sup>电，字字血泪，使我无面目立于人世矣！

闰五月初九日。饭后，李莼客<sup>㉝</sup>先生来长谈。此君举世目为狂生，自余观之，盖策士<sup>㉞</sup>也。

六月廿六日。晴，而有云气。热甚。早入，无事。……本朝不设教坊<sup>㉟</sup>杂伎，其领于内务府<sup>㊱</sup>者，曰昇平署，皆中人<sup>㊲</sup>也。乾隆时

所制法曲<sup>④</sup>，词臣等撰进，如张得天辈曾秉笔<sup>⑤</sup>焉。嘉庆时，有苏扬人投身入内者，往往得厚赏。至道光时，一概屏绝，昇平署遂封禁矣。咸丰季年<sup>⑥</sup>，中官<sup>⑦</sup>习戏者颇多，亦尝传民间戏班，在内供应。同治时，稍稍开禁，至光绪十七八年而大盛，闾巷歌讴<sup>⑧</sup>，村社谐笑，亦编入曲，而各戏班排日承应。其教曲者，支月粮，赏顶戴<sup>⑨</sup>，户部有籍可稽<sup>⑩</sup>者数十人。其始廷臣听戏无外班<sup>⑪</sup>，近年则专用外班，内官所演不过数齣，典重吉祥，旧花祥而已。即如此二日，一四喜，一同春，皆外班也。识<sup>⑫</sup>此以见风气推移之速。

七月初九日。晴。……是日李鸿章到京请安<sup>⑬</sup>，与枢臣同起<sup>⑭</sup>。召见，上先慰问受伤<sup>⑮</sup>愈否？旋<sup>⑯</sup>诘责以身为重臣，两万万之款，从何筹措？台湾一省，送予外人，失民心，伤国体。词甚峻厉<sup>⑰</sup>。鸿章亦引咎唯唯<sup>⑱</sup>，即命光退。翰林院代递六十八人连衔折劾<sup>⑲</sup> 李鸿章。……

初十日。晴。……午后，到督办<sup>⑳</sup>处。归后，陈养源<sup>㉑</sup>来长谈，此人通达，笔下好，可用。合肥今日谢折用封<sup>㉒</sup>，可笑也。

【作者介绍】 翁同龢(1830—1904),字叔平,号瓶庐,清常熟(今江苏省常熟县)人。咸丰六年一甲一名(状元),授翰林院修撰。同治、光绪两朝,皆值弘德殿,为皇帝的师傅。官至协办大学士、户部尚书。光绪八年,任军机大臣。中日甲午战争时,他和李鸿藻都属主战派。后来因赞同康有为行新法,受到以慈禧太后为首的守旧派的忌恨,被免职回籍。戊戌变法失败后,又受到革职永不叙用,交地方官严加管束的处分。卒于家,谥文恭。《翁文恭公日记》是后人所取的名称。

【说明】 上面选录的,是同治初和光绪初所记的几则,是当时作者任穆宗和德宗的师傅时的教学情况。在一定程度上,反映了当时皇室教育方法的愚蠢和无聊。光绪二十一年数则,记录了甲午战争失败后,北洋海军被歼,李鸿章签订辱国条约,作者厕身于清廷最高统治集团中的一些现场见闻,如执政大臣的一筹莫展,官僚们的醉生梦死,都有一定的历史资料价值。

【注释】 ①同治五年——公元1866年。同治,清穆宗载淳年号。 ②李兰生(孙)——李鸿藻,字兰孙,与翁同龢同为穆宗的师傅。 ③上——指穆宗。 ④饽饽(波bō)——糕饼之类。 ⑤《周礼》——书名,是一部讲周代官制的书籍。服御——衣服车马之类。 ⑥纤屑毕详——细小琐屑的地方,都讲得很详尽。 ⑦画——同“划”。 ⑧漠漠——满布。 ⑨卯正——指时辰,下同。早上五时到七时。 ⑩数(朔shuò)——屡次。诤言——规劝的话。 ⑪满字——指满洲文字。 ⑫辰正——上午七时到九时。 ⑬多嬉笑——此时穆宗年十二岁,还是一个儿童。 ⑭遇——对待。侮慢——这里是不严肃的意思。 ⑮消息——相当于迹象的意思。 ⑯《政要》——《贞观政要》。唐吴兢撰。其内容为唐太宗和大臣们的问答及文件往来,政



治设施等。 ⑰磁七宝器——古器物多有用七种宝贝作装饰,这里指用七宝饰成的磁器。 ⑱朔(硕 shuò)——阴历每月初一。 ⑲厂肆——北京书铺集中的地区,在正阳门外的琉璃厂一带。《忘山庐日记》:“都中厂肆,犹欧西各国之藏书楼。文人墨客好学之士所游集,又好古玩好书画碑板者,亦乐往搜讨。” ⑳松竹——松竹斋,书画店名。 ㉑隶法——隶书笔法。 ㉒《普门经》——佛经名。《法华经》第二十五,有普门品。 ㉓陈老莲——陈洪绶,号老莲,明末著名书画家。 ㉔周栎园——周亮工,字元亮,号栎园,明末诗人。著《赖古堂诗钞》。 ㉕勉(敏 mǐn)——尽力,努力。 ㉖霾(埋 mái)——阴暗。 ㉗光绪庚辰——光绪六年(1880)。 ㉘自齿——开口。 ㉙细审——仔细看察。 ㉚殆(怠 dài)——差不多。德宗幼即衰弱,人也怯懦,不善讲话,翁日记所载倒符合童年实际,不一定有病。 ㉛闾门——闾门。指德宗读书处。起居——询问德宗起居(饮食睡眠)的安好。 ㉜此时甲午战争已爆发,从所记内容也可略见。 ㉝书房——指南书房,在今故宫内乾清宫的西南。穆宗、德宗都是童年皇帝,按清例都在南书房读书。 ㉞孙兄——孙家鼐,曾主张推行新政。任翰林院侍读时,和翁同龢一同教授德宗。死后赠太傅。 ㉟值——值班。 ㊱巳——午前九时至十一时。 ㊲南台——在辽东。 ㊳刘公岛——在山东文登县北威海卫东海中,为清北洋舰队根据地,威海卫的外卫。 ㊴李相——李鸿章。 ㊵答——答访。 ㊶戍正——下午七时至九时。 ㊷封奏——封建官吏上书奏事,加密封进送。 ㊸频——不断。 ㊹款——条件。此处所叙,当为李鸿章已赴日议和。 ㊺俞应震、邱逢甲——应震是明震之误,都是台湾省巡抚唐景崧的幕僚。甲午后,反对清政府割地,据唐景崧独立,建

台湾民主国国号，旋被日军击败。④李莼客——李慈铭的号。但他已死于前一年（甲午）。疑此为康有为。

⑤策士——谋士。⑥教坊——唐置，掌音乐歌舞的机构，宫中饮宴时用。宋明沿设，清废。⑦内务府——清代衙门，管理内府的财用出入、宴会、衣服等。⑧中人——太监。这里指用太监管昇平署伎乐。⑨法曲——乐曲。

⑩秉笔——执笔。⑪季年——末年。⑫中官——太监。⑬闾巷——街坊。歌讴（欧 ōu）——歌曲。

⑭顶戴——清制：官的品级以帽上顶珠的颜色质地作为区别职位高下的标记，叫做顶戴。⑮户部——总管全国户口财政赋税的官署。有籍可稽——有簿册可供查考。

⑯外班——宫廷外民间的戏班。⑰识——通“志”。⑱请安——这里指下对上的问好。⑲与枢臣同起——枢臣，宰相一类的大臣，指军机大臣。起，朝见。⑳上先慰问受伤——上，皇上（德宗）。受伤，指李鸿章在日本被刺客枪击，中左眼角下。㉑旋——随即。㉒词甚骏厉——话讲得很严厉。骏，通“峻”。㉓引咎（救jiù）——自己承认有罪。唯唯（伟 wèi）——随口应答的样子。㉔翰林院——官署名。掌秘书著作之职。连衔折劾（核 hé）——联名上奏章向皇帝揭发。劾，揭发官吏的罪状，叫弹劾。

㉕督办——清代末期，临时设置的机构，其主管官叫督办。㉖陈养源——陈允颐，清举人。㉗合肥——旧时也以原籍来称人，这里指李鸿章，因他是安徽合肥人。李鸿章感谢德宗赦罪的话，恐怕被人知道，所以在谢摺上加封。

## 越縵堂日记

[清]李慈铭

同治八年①己巳七月初三日。癸酉。阴晴，饭钉②，郁闷垢溽③，稍稍焚香辟④之。作牒致山阴杨令⑤，以征米事也。予无一亩地，而为宿逋⑥及弟侄所牵累。吾越自地丁⑦钱粮外，又亩收白米二升有奇⑧。去年省中忽议概收折钱，定价升钱五十，今市中米价升二十余钱，而吏书⑨勒收，升至八九十钱。昨有役来催仲弟及僧慧⑩家米，予与之论价，升至六十四钱，而役必不受。我朝定制二十税一，今受田者既赁耕于佃⑪，计岁所收，以中田中岁则⑫之，亩不过米一石，粟⑬之仅得钱二千五六百，而徵晒耨插⑭所需器用入力之费，又去⑮其五六百，则亩得二千钱耳；而地漕⑯征其四百，白米征其二百，则朝廷取之于民者四之一有赢⑰矣。大乱甫平⑱，民困已概，吏贪残而无纪，……有司与乡之士大夫相容⑲为奸利，督抚⑳不举发，科

道<sup>②①</sup>不昌言，谓寇祸其可弭<sup>②②</sup>乎？予穷居，久与守令绝<sup>②③</sup>，今日之言，诚有所不得已也。……

九月十一日。晴。以藏书朱印遍识<sup>②④</sup>晋宋书中，并标题，书附<sup>②⑤</sup>数百十字。族兄月芑之子娶妇，贺以陌钱<sup>②⑥</sup>。旧佣李三遣其子馈<sup>②⑦</sup>菱一篮来。为三弟钱铺被无赖劫诈事，遣仆持牒，言之会稽令。近日郡中纲纪不飭<sup>②⑧</sup>，市魁营卒<sup>②⑨</sup>，结党公行，莫敢谁何<sup>②⑩</sup>。攘物于衢<sup>③①</sup>，连者立败<sup>③②</sup>，渐至殴击士绅，占夺妻女。予避人却轨<sup>③③</sup>，久不与当路周旋<sup>③④</sup>，而牵于瓜葛<sup>③⑤</sup>，不得不强预人事<sup>③⑥</sup>，要非寒蝉<sup>③⑦</sup>本心也。东陵之狐<sup>③⑧</sup>，可胜慨<sup>③⑨</sup>乎！

九年庚午五月十八日。癸未。上午大雨，午后薄晴。阅《九经古义》<sup>④⑩</sup>。小帆赴江西，欲再往干平景荪<sup>④⑪</sup>，……既不能自立，又不肯耐艰苦，守贫食力，丛丛<sup>④⑫</sup>求人，不惮烦黷<sup>④⑬</sup>……予前日在杭州，往谒署抚杨君<sup>④⑭</sup>，其人予素识之。今忽词色倨傲，相视落落<sup>④⑮</sup>，予色然<sup>④⑯</sup>骇异。及出，将穿阁就舆<sup>④⑰</sup>，杨相送，予礼辞之。杨曰：“督抚送京官<sup>④⑱</sup>，体制如是也。”予出而大怒，谓小器<sup>④⑲</sup>易盈，何至如是！既思彼以三家村学究<sup>⑤⑰</sup>，骤

拥八骏<sup>⑤①</sup>，作十一郡节度使<sup>⑤②</sup>，宜其魂魄已失，彼心目中自朝廷阶级<sup>⑤③</sup>外，岂复知有人事！予何求于兵子<sup>⑤④</sup>辈；而轻往取辱，宜当自尤<sup>⑤⑤</sup>，乃犹以长柄胡卢<sup>⑤⑥</sup>，责人正礼，不更大误耶。凡书此者<sup>⑤⑦</sup>，皆以志<sup>⑤⑧</sup>吾之过也。

十年正月二十一日。辛亥。湿阴不开。寓楼无事，阅去年浙江十六房行卷<sup>⑤⑨</sup>，惟张行字之一经两策<sup>⑥⑩</sup>，王詠霓之三经艺<sup>⑥⑪</sup>，差<sup>⑥⑫</sup>可与语，馀则茅苇弥望<sup>⑥⑬</sup>，兼多朽腐，文体之衰，盖为已极。虽以顺德<sup>⑥⑭</sup>之极意搜罗，而近日士无实学，不能应副，即时文<sup>⑥⑮</sup>小道，亦已无复真际<sup>⑥⑯</sup>，故是科浙墨<sup>⑥⑰</sup>，自第二名裘瀛振，第四名包绍吉外，鲜<sup>⑥⑱</sup>有可观者矣。

十一年四月十三日。丙寅。晴。咳嗽疲甚。卧阅吴梅村<sup>⑥⑲</sup>诗，对门王澍指挥嫁女，送份子<sup>⑥⑳</sup>二千。王为山阴人，不知其所出，吾邑人专为此等杂流官，内而兵马司、光禄寺<sup>㉑</sup>；外而巡检典史<sup>㉒</sup>，盈千累万，盖皆狙佞之变计<sup>㉓</sup>，胥吏<sup>㉔</sup>之穷途，士类所不通，乡评所不及，如近日五城正副皆系越籍<sup>㉕</sup>，而里居族姓皆茫然莫辨者也。

六月二十九日。壬午。闻永定河<sup>㉖</sup>又决数十丈，文安<sup>㉗</sup>被灾尤甚，而合肥相国方

疏报永定河大工合龙奖叙员弁<sup>78</sup>，又奏清苑县知县李逢源，广平府知府长启均报境内麦秀两歧<sup>79</sup>，绘图呈样，一时士论，颇籍籍<sup>80</sup>焉。

十三年四月十四日。丙戌。晴。有风。礼部取闈卷<sup>81</sup>出，房官评文诗俱佳，而诗多写二韵，恐誊录错误，碍不能荐<sup>82</sup>，惜之，此真咄咄<sup>83</sup>怪事也！闻今年闈墨更较辛未<sup>84</sup>不堪，会元秦某<sup>85</sup>文极恶劣，孟艺有牛衅钟，蚕食叶<sup>86</sup>之语。第二米某，第三路某<sup>87</sup>，尤为不通。万尚书陋而妄<sup>88</sup>，李尚书疏而迂<sup>89</sup>，崇实、魁龄及诸房考<sup>90</sup>，则更混敦<sup>91</sup>矣。此辈何足责，不能不为国家忧耳！

光绪二年丙子闰五月二十五日。乙酉。金忠甫<sup>92</sup>来，言某幼贫窶<sup>93</sup>，未识一丁<sup>94</sup>，……给役于茶肆饼坊间，有怜之，稍敦以文字。会杭州童试<sup>95</sup>，时以补试五六科，且有恩诏加额<sup>96</sup>，每学额至三百余人，而应试者不及五十人，某竟得入学，然实未尝学为文也，于是居萧山<sup>97</sup>，为质库司簿记<sup>98</sup>，后为村塾童子师，稍学为八比<sup>99</sup>。又五六年庚午开科<sup>100</sup>，有村农劝之入试，及得题不能分章节，亦不能戊比偶<sup>101</sup>，遂混写成三段。主师镌山师<sup>102</sup>，

素不喜时墨<sup>⑩</sup>，得而异之，竟中举人。次年会试，文亦先为两小比，后为三段<sup>⑪</sup>，都下传观，无不大笑。而闈中又得而异之，竟中进士，入翰林。有杭人吴煦者，由小胥官苏松太道<sup>⑫</sup>，赃橐<sup>⑬</sup>巨万，以此人既贵，且尚未娶也，以女孙妻之<sup>⑭</sup>，奁资<sup>⑮</sup>数万金，竟贵且富矣。甲戌散馆<sup>⑯</sup>，改吏部主事，日踵<sup>⑰</sup>鏊山师之门，乞转言要津<sup>⑱</sup>，求实录馆<sup>⑲</sup>差，求陵工<sup>⑳</sup>差，师皆为之尽力。于是炫衣服，饰舆马，日与满洲子弟，及晋之佺<sup>㉑</sup>，越之胥<sup>㉒</sup>，结兄弟，逐酒肉。淫倡贱优<sup>㉓</sup>，裸逐于市<sup>㉔</sup>。杭之要人达官，以其妇家故，亦争引重之，于是意气益高矣。……

闰五月初八日辛亥。阴晴暖燄<sup>㉕</sup>。病羸<sup>㉖</sup>不能阅卷。卧看《明诗综》。竹垞此书精心贯择<sup>㉗</sup>，与史相辅。余自十七岁即喜阅之，平生得诗法之正，实由于此。惟其议论先惩王李<sup>㉘</sup>，后恶锤谭<sup>㉙</sup>，故于沧溟、弇州<sup>㉚</sup>七律七绝诸名作，概以汰置<sup>㉛</sup>；即子相<sup>㉜</sup>之五古七律七绝、明卿<sup>㉝</sup>七律亦大有佳篇，而子相尚有怨辞，明卿置之不理。其子公安<sup>㉞</sup>略有采取，而集中五律七律名句络绎<sup>㉟</sup>，十不存一。伯敬友夏五古近体亦有佳者，竟以

妖孽绝之。而嘉定四先生以牧斋<sup>⑳</sup>表彰太过，亦等之自郗<sup>㉑</sup>。长蘅<sup>㉒</sup>五古如《南归》诸诗，岂在四皇甫<sup>㉓</sup>下，亦愁<sup>㉔</sup>置之。子柔<sup>㉕</sup>五言入选尤稀。又以牧斋力推孟阳<sup>㉖</sup>，称为“松园诗老”<sup>㉗</sup>，故訾<sup>㉘</sup>之尤力，集中五古深秀之作，以及七言之高婉，七绝之温丽，世所传诵者，一首不登。此则选政之失平<sup>㉙</sup>，矫枉之过正<sup>㉚</sup>，故为异议，遂近褊衷<sup>㉛</sup>，致一代之制作不完，使所选之常留遗憾，是可惜也。有人能为补之，且补注晚明诸人仕三王<sup>㉜</sup>后官职出处、殉国降窜及乾隆时之追谥<sup>㉝</sup>，则尽善矣。桑海诸公<sup>㉞</sup>遗集，其时尚多忌讳，十九不出，尤宜搜辑存之也。

【作者介绍】李慈铭(1829—1894)，字爱伯，号蓐客，清会稽(今浙江省绍兴市)人。光绪进士。累官山西道御史。作者因受知于清宗室户部尚书、协办大学士肃顺(他在文宗死后，力阻慈禧太后听政)，后肃顺被慈禧处死，他也被黜终身。生平博学能诗，著作甚多，对经史子集，稗官小说，均有论述。

【说明】《越缦堂日记》及《日记补》，起咸丰四年(1854)，止光绪十五年(1889)。慈铭日记不惟多记读书心得，并且于朋友往还，日常生活及有关清代朝野掌故等也多有记述，是近代日记中篇幅较大的著名作品。

这里选录的，是同治八年至光绪十年中的若干章节，内



容涉及当时捐税的苛重、科举的陋弊、官场的孔恶，以及社会上的种种黑暗现象，从而也表示了作者的见解和爱憎。最后摘录读书随感一则，表达了作者对明代一些诗人的看法，也是从一个封建文人的角度反映的当时一些社会面。

【注释】 ①同治八年——即公元1869年。同治：清穆宗载淳年号。作者前此曾捐官户部郎中，这一年，因肃顺被诛，随即牵连被黜，往来闲居于会稽、杭州间。时家境中落，亲属也受到地租剥削之苦，因此致函山阴令。 ②阴晴愆疴——阴晴不定的意思。愆疴，原作“堆积”解。 ③垢溲（入 rù）——垢，浑浊；溲，炎热天气，湿气熏蒸。 ④辟——屏除、驱散。 ⑤牒——信札。山阴——今浙江省绍兴市。令——县令。 ⑥宿逋（哺 bū）——旧债。 ⑦越——指绍兴。地丁——地赋、丁赋（人口税）。 ⑧有奇（jī）——有余。 ⑨吏书——公差。 ⑩僧慧——作者的侄子，后入继为子。 ⑪赁耕——此处指地主出租土地。佃——此指佃农。 ⑫以中田中岁则之——拿中等田地中等年成来算。“则”，作衡量解。 ⑬糶（跳 tiào）——出卖粮食。 ⑭耨插——磨谷去壳的工具，此处作动词用。 ⑮去——用去。 ⑯地漕——水运官粮叫漕。这里指当地漕司的额外征收。 ⑰赢——有余。 ⑱大乱甫平——这时距太平天国洪秀全自杀，天京沦陷才五年。甫平，刚平息。 ⑲有司——主管官吏。相容——相互（彼此）包庇。 ⑳督抚——总督（统管一省或二省军政的地方最高长官）、巡抚（总揽一省的军政刑狱的长官）。 ㉑科道——清制：都察院衙门，设吏、户、礼、兵、刑、工六科给事中，及京畿辽沈等各省道监察御史，统称科道。主要是考察弹劾政府各部门的工作。 ㉒寇祸——指继太平天国而起的各地农民起义。 ㉓止息。 ㉔守令——

指当地的知府和县令。绝——断绝往来。 ⑳朱印——阳文印章，盖下来，字是红色的。遍识——普遍盖上印记。识，通“志”。 ㉑书附（夫 fū）——书跋。 ㉒陌钱——百钱。 ㉓馈（愧 kuì）——赠送食物。 ㉔纲纪——法纪。不饬（赤 chì）——混乱。饬，严谨。 ㉕市魁——地方恶霸。营卒——兵痞。 ㉖谁何——过问。 ㉗攘——抢掠。衢（渠 qú）——大街。 ㉘连（伍 wǔ）者——违抗者。 ㉙避人——逃避人事。却轨——谢绝车马的意思。 ㉚当路——掌权的官。周旋——打交道。 ㉛瓜葛——指亲友关系。 ㉜强预——勉强参与。人事——指告发三弟被劫事。 ㉝要——总之。寒蝉——比喻不敢说话。 ㉞东陵之狐——东陵狐，疑为东陵瓜笔误。召平为秦东陵侯。秦亡，贫困万状，种瓜于长安城东。这里指自己象秦亡后东陵侯召平那样贫困失意。 ㉟可胜慨——不胜感慨的意思。 ㊱《九经古义》——清惠栋撰。 ㊲干——求。平景荪——平步青。清著名学者。 ㊳丛丛——不断。 ㊴惮（但 dàn）——怕。烦黠（读 dú）——麻烦和耻辱。 ㊵杨君——杨昌濬，湖南湘乡人。同治九年任浙江巡抚。 ㊶落落——冷淡。 ㊷色然——变色。 ㊸就舆——乘轿。 ㊹京官——指户部郎中。 ㊺器——容器。 ㊻三家村学究——三家村，偏僻的小乡村。学究，迂腐浅陋的士子。 ㊼骤拥八驂（邹 zōu）——突然做大官。八驂，旧时大官车前八马。 ㊽十一郡节度使——指做了巡抚，等于做了管辖为数极多郡县的节度使。节度使，官名。唐代设置的地方大臣，多则总揽数省的军政经济大权。 ㊾阶级——这里是等级的意思。 ㊿兵子——旧时对出身军队的人的蔑称。三国时刘备曾叫张飞为“兵子”。杨昌濬是湘军系人物，曾随左宗棠攻打

太平军。 ⑤⑤自尤——自责。 ⑤⑥“长柄葫芦”句——《世说新语·简傲门》：“陆士衡入洛，往见刘道真。刘无他言，唯问东吴有长柄壶卢，卿得种来否。陆兄弟殊失望，乃悔往”。这里意思说：这人本来不足取，不该去拜访，今既自取其辱，只怪自己错认了人。 ⑤⑦凡书此者——凡是日记中这样写的。 ⑤⑧志——表示。 ⑤⑨行卷——和下面闈墨，都指考卷。 ⑥①一经两策——指一篇经论和两篇策论。 ⑥②王詠霓——字子裳，道光间文章家。三经艺——乡试首场定例作四书文三篇，第一篇称首艺，二篇称次艺，三篇称末艺。三经艺似即指此。 ⑥③差——差不多。 ⑥④茅苇弥望——一望都是茅草，都是没有价值的文字。 ⑥⑤顺德——指同治九年浙江乡试考官李文田，广东顺德人。 ⑥⑥时文——八股文。 ⑥⑦真际——本佛家语，此指名副其实的作品。 ⑥⑧浙墨——浙江省的考卷。 ⑥⑨鲜——少。 ⑥⑩吴梅村——吴伟业，号梅村，明末清初太仓（在今江苏省）人。 ⑥⑪份子——封建时代：摊派送礼。 ⑥⑫兵马司——官名，管京城盗贼等事。光禄寺——官署名，管皇室膳食。 ⑥⑬巡检、典史——都是小官。 ⑥⑭狙（脏 zǎng）佞——本指买卖介绍人，这里是上下其手、从中取利的意思。变计——变相的手段。 ⑥⑮胥吏——旧时在官府中办理文书的工作人员。 ⑥⑯五城——清顺天府（今北京市）分东中南北西五城。此指五城兵马司正副指挥。越籍——籍贯绍兴。 ⑥⑰永定河——在河北省西北部。上游为桑干河，经天津入海河，为海河五大水系之一。旧称无定河，含沙量高，常有水患，有小黄河之称。解放后，于官厅峡建水库，以除水害。 ⑥⑱文安——清属顺天府，今属河北省。 ⑥⑲合肥相国——李鸿章。疏报——上疏报请。合龙——修复堤坝，封口截流叫“合龙”。员弁

(便 biàn)——低级官员。 ⑦⑨麦秀两歧——此指一麦长两穗，封建时代常把这事当作佳瑞，讨好皇帝。 ⑧⑩籍籍——议论纷纭。 ⑧⑪闹卷——试院中的试卷。 ⑧⑫荐——推荐(文卷)。 ⑧⑬咄咄(多 duō)——表示惊怪。 ⑧⑭闹墨——科举时代，会试中式文章。用眷录，例有朱墨两本，叫做闹墨。辛未——指1871年。 ⑧⑮会元——会试第一叫会元。秦某——指秦澍彦。 ⑧⑯孟艺——指用《孟子·梁惠王》书中句子为题的八股文。牛衅钟，蚕食叶——古代新铸的钟，旧例杀了动物，用血涂在空隙处，叫做衅钟。这里讥笑这个会元所作的粗鄙的对偶。 ⑧⑰米某——米协麟。路某——路金声。 ⑧⑱万尚书——万青藜，官礼部尚书。陋——浅陋。妄——狂妄。 ⑧⑲李尚书——李鸿藻，官工部尚书。迂——迂腐。 ⑧⑳崇实——满洲镶黄旗人，姓完颜氏，道光进士。魁龄——清满洲人，这人不学无术，官总督内务府大臣。房考——分房的考官。 ⑧㉑混敦(吨 dūn)——糊涂。 ⑧㉒金忠甫——曾任江南主考。 ⑧㉓贫窶(据 jù)——贫穷。 ⑧㉔一丁——指最基本的字。 ⑧㉕童试——县里的童生试。 ⑧㉖恩诏加额——这是清廷平定太平天国后，为了笼络人心而增加的科举名额。 ⑧㉗萧山——在今浙江省。 ⑧㉘质库——当铺。司——管。簿记——账册。 ⑧㉙八比——八股文。 ⑧㉚开科——指省试。 ⑧㉛比偶——八股文中的排比、对偶。 ⑧㉜镜山师——刘有铭，字镜山，道光时翰林，李慈铭之师。 ⑧㉝时墨——八股文。 ⑧㉞后为三段——八股文有呆板的定式，此指这人所作八股不合程式，但仍被录取。 ⑧㉟苏松太道——道在清代为司(布政、按察司)以下，府以上的地方行政机构，苏松太道的全称是苏松太兵备道，辖苏州、松江、太仓三地。其长官称道员或道台。 ⑧㊱胜囊(驼 tuó)——

贪污所得。囊，袋子。 ⑩以女孙妻之——把孙女嫁给他。 ⑪夜(帘 lián)资——旧时嫁女时陪嫁的财物。 ⑫散馆——清代选新科进士入翰林院为庶吉士，学习三年后举行考试，分别授职，称散馆。 ⑬踵——到。 ⑭要津——当权的大官。 ⑮实录馆——明清两代都设实录馆，专记皇帝的言行。 ⑯陵工——管建造皇帝墓地的工程。 ⑰晋之佞(快 kuài)——山西票帮商人。 ⑱越之胥——绍兴书吏。 ⑲倡——妓女。优——优伶。 ⑳裸逐于市——公然招摇过市。 ㉑暖砚(爱待 ài dài)——形容多云。 ㉒羸(雷 léi)——瘦弱。 ㉓竹垞(茶 chá)——朱彝尊，号竹垞，清初诗人。《明诗综》是他编的明代诗选。贯择——有系统有选择。 ㉔王、李——王指王世贞，李指李攀龙，都是明代拟古派的代表。 ㉕鍾、譚——鍾指鍾惺，譚指譚元春，明竟陵派诗人，诗文幽深峭拔。 ㉖《沧溟》、《弇(演 yǎn)州》——李攀龙有《沧溟集》，王世贞有《弇州山人四部稿》，这里指称他们的作品。 ㉗汰置——淘汰。 ㉘子相——宗臣字，与李攀龙、徐中行、吴国伦等合称前七子。 ㉙明卿——即吴国伦。 ㉚公安——公安诗派，以袁中郎兄弟为代表的明代后期诗派。 ㉛络绎(义 yì)——这里是连续出现的意思。 ㉜嘉定四先生——屠时升(叔达)、程嘉燧(孟阳)、娄坚(子柔)、李流芳(长蘅)都是明代嘉定人。他们的诗集被人合刻为《嘉定四先生集》。牧斋——钱谦益，所编《列朝诗集》，早于朱彝尊的《明诗综》。李慈铭此段读后感想，很多地方是把这两部明诗的选集作比较来看的，朱彝尊不同意钱谦益的主张，同时又对他有意见，因此对《列朝诗集》内钱氏推崇的某些诗人，特别加以贬抑。 ㉝等之自郐——郐也作“桼”，古国名。《诗经》有《桼风》，相传吴季札观乐于鲁，对于各国的诗都有评

论，惟自《桧风》以下，就不再表示意见。后人因此以“自桧以下”比喻不屑评论。 ⑬长蘅——即李流芳。 ⑭四皇甫——皇甫冲、皇甫祥、皇甫汈、皇甫濂等四兄弟，都是明代诗人。 ⑮愁(印 yin)——缺的意思。 ⑯子柔——即娄坚。 ⑰孟阳——程嘉燧。《列朝诗集》钱谦益自序，称明诗发端于程嘉燧。这里作者特别举出，表明朱彝尊评诗带有意气。 ⑱松园诗老——钱谦益仿照《中州集》例，给程嘉燧私谥为“松园诗老”。 ⑲訾(紫 zǐ)——诋毁。 ⑳选政——选辑工作。失平——不公平。 ㉑矫枉过正——纠正错误，超过了应有的限度。 ㉒徧衷——偏见。 ㉓三三——指南明的福王、鲁王、桂王。 ㉔殉国降窜——殉国，为国牺牲。降窜，投降、逃窜。谥(示 shì)——封建时代，有地位的人死后，朝廷给他一个表示褒贬的称号。 ㉕桑海诸公——桑海，沧海桑田之意。指明末诸遗老及死难者。

## 东行日记

〔清〕李 圭

光绪二年四月二十日①。雇定②日本国三菱公司(洋商纠股贸易，谓之公司。招商局之设，亦仿此意也。)之美国宜发达轮船。计上舱票二张：一由上海至日本国犹哥哈马埠(即横滨)③；一由犹哥哈马转船至美国三藩谢司戈城(即旧金

山)④。每人船资减其半,尚约洋钱一百五十圆。(凡赴美国会所公干人员,以及工商人等,并赴会之货物,皆由我国管理会务官员与美国之商船议定。船价俱减半。)是日亥正⑤登船,同行译语者为粤人陈君焯垣。

二十一日。卯正⑥由沪开行。船为明轮⑦,大桅二,烟筒二,容二千五百吨。(每吨合一千六百八十斤。)船面开阔,舱分上下两等,圭偕焯垣住楼面第二十五号房间。房广七尺余,设榻二,衾枕洁净,垫褥厚软。(客皆不带铺盖,此为船上所备者。)壁悬大镜一,玻璃灯一,(舟例每交子初⑧,必熄灯火。)盥漱器⑨及面巾香皂诸琐物,无不备。榻幔床帏⑩,皆洁白可喜。楼之前后,另有雅座二间,专为上舱客而设。一备看书作字,一备吸烟消遣,(舟例房舱饭厅内皆不得吸烟。)铺设华美,坐卧皆宜。楼下中船为饭厅,有长桌八张,每座十余人,瓶供花卉,香气馥郁⑪。辰正⑫二刻早餐,午正⑬二刻中餐,酉正⑭二刻晚餐。非特外洋风味咸备⑮,即吾华粥饭亦有之。每餐先二刻鸣锣一次,届时再鸣锣,则当齐集饭厅矣。食时每桌置菜单一纸,听客自点,惟饮酒须向船伙另沽。侍者粤人日本人参半,服役勤谨,闻呼即至。圭或稍觉晕浪,不赴中厅饮食,而一切

小菜茶汤果品，皆随意令其往取，戒行<sup>⑮</sup>时多备食物，为不时需，至此都用不着，且深以为累赘矣。同船共十一国人，与之相得<sup>⑰</sup>者美国人 肅达，以商人兼充牛庄领事<sup>⑱</sup>，此次亦赴会公干<sup>⑲</sup>。不期而遇者，日本国人品川忠道，现以驻上海领事回国者，英国游学之士<sup>⑳</sup>二三人。又有粤贾<sup>㉑</sup> 吴姓，亦赴美国者。

二十二日。亥初舟抵日本之长崎岛<sup>㉒</sup>，日人称拏格萨格，亦即长崎二字，盖文字同中国，而读以倭音<sup>㉓</sup>也。计由上海至此，仅十九时有<sup>㉔</sup>半，行一千七百九十七里。

二十三日。巳初<sup>㉕</sup>，以八开小洋舫<sup>㉖</sup>一枚，雇小艇上岸，至粤友泗合盛杂货店。艇内有酒店伙携小蒲包二个，为税关巡船取去。据云：须俟赴关报明后领回，以零星包件虽系免役，例应呈报也。俄顷<sup>㉗</sup>，达彼岸，店主人为梁 鉴川、周 昭亭。言长崎一岛，吾华为工商于此者，粤东约三百人，八闽<sup>⑲</sup>四百人，江浙百余人。设广肇会所<sup>㉘</sup>一，八闽会所一（江浙人附）。午初，梁君导游万寿山，乘人力车（即上海所谓东洋车），价报廉。所经大小街巷，均极洁净平坦，民居店铺低暗，楼屋不多。衙署式若中华庙宇，亦间有西式者，皆



近年所建。各街设巡捕，若上海然，而皆为日人衣泰西<sup>⑳</sup>服式，即洋而租界巡捕，亦皆日本自为之，非西人也。行二刻，至山下，见一牌楼，上刻“圣福禅寺”四字。进内登石阶五六十级，又一牌楼大书“万寿山”三字。再上五六十级，则大殿巍峨<sup>㉑</sup>，高出云表<sup>㉒</sup>。檐际横额为大雄宝殿，佛像一若中华。旁有关帝殿，亦极宏敞，建自华商。日僧数人出见，稽首<sup>㉓</sup>为礼，引登最高峰，又历阶四五十级，曲折而至禅房<sup>㉔</sup>，就户外脱履西进，席地而谈。远近诸山俯伏于下，树之古者已千年，尚葱翠欲滴也。老僧进烟茶糕点，皆适口。临行，酬以香油资一金。未正<sup>㉕</sup>，至酒楼用膳，亦脱履席地。送菜斟<sup>㉖</sup>酒，皆少妇小姑，任人调姍<sup>㉗</sup>，恬不为耻<sup>㉘</sup>，风俗使然也。中刻<sup>㉙</sup>，至税关，屋仿西式，额<sup>㉚</sup>用华洋文，书“税关”各二字。闻每月征税不过二万金，茶叶瓷器烟叶为大宗，办公者三十余人。楼上为关官公事房，下为收银给单之所，不另设银号也。验货房在关右首，极宽大。西而报以西文，华商报以华文，而所发单照皆为日文。……此关虽因而国通商而设，并未延有西人。闻今年春间，始各延一二西人，襄办亦不过书办

一流耳。

回店后，周君告以长崎地方，……邮政局、电报局、开矿局、轮船公司，皆仿西法而设，官为经理，举国殆遍<sup>④</sup>，而于电报邮政西端，尤为加意，几堪与泰西比美。亦有陋俗不雅观，国中船夫车夫及工作之徒，多赤下体，仅以白布一条，叠为二寸阔，由脐下兜至尻际<sup>⑤</sup>，直非笔墨所可形容者。闻士商中人亦不著裤<sup>⑥</sup>，惟裹帛幅。女子亦然，西性皆好洁，日必沐浴，男女数十人同浴于室弗嫌也。街旁巷口，置盆桶，亦男女轮浴。国家……严申禁令，奈习俗已久，仅能稍改耳。戊初<sup>⑦</sup>回船，夜半开行。兜数刻，船中鸣号炮，使登岸之客闻声回船，恐迟误也。

二十四日。舟行内港，甚平稳。两岸山石奇秀，树木丛密，碧海湾环窄处，不及一里。倚栏眺望，岚光扑人眉宇<sup>⑧</sup>，恍若置身画图中。

二十五日。午正，抵神户<sup>⑨</sup>。……

二十六日。午刻，往游他箕山，曲折回环，经十数茶亭，（相隔半里必设茶亭，俱在山之环抱处。以息游人。）始登绝巘<sup>⑩</sup>。山腰瀑布垂十数丈，喷薄<sup>⑪</sup>飞洒，水晶帘不足仿佛<sup>⑫</sup>，且人有

灾病者，多来此求神就浴，此为日本山水最佳处。

未正二刻，坐火轮车至大坂<sup>⑤⑩</sup>。大坂地方亦通商口岸，人烟稠密<sup>⑤⑪</sup>，商货辐辏<sup>⑤⑫</sup>。官署仿西式，极高广。街道悉<sup>⑤⑬</sup>宽阔洁净，河水清彻，统计桥梁八百有奇<sup>⑤⑭</sup>，而长至二三十丈则过半。此间华商有粤人麦君旭初，往晤后，偕游花园，花草树木一千五百余种，多半不知名。

.....

五月初三日。舟行平妥<sup>⑤⑮</sup>。饭后，客多就舱面聚谈作乐。是晚海天一色，月痕如眉<sup>⑤⑯</sup>。

十五日。天色甚佳，无风亦无云。晚步船面，月圆如镜，心神若为<sup>⑤⑰</sup>爽适。环顾卧房左右，皆住西人眷属，终日夫妇儿女语笑怡悦，天伦之乐，不减家庭。设非轮舟便客，曷克臻此<sup>⑤⑱</sup>，惟孤客于是，未免愈形其独。

八月二十五日。往纽约<sup>⑤⑲</sup>城。计自费城<sup>⑤⑳</sup>至纽约不及二时，车行二百九十七里，住第五街大客寓。日需洋钱五圆，客房数百间，皆住满，甚有二客合住一间者，盖值

公举伯理玺天德<sup>61</sup>，合省官绅商民，悉会城内也。是晚本城富绅商孚美来晤，约偕游各处。次日至海宅，屋大四层，富丽繁华。海君夫妇子女皆在费城相识者，夫人待宾，殷挚可感。

纽约省在美之东北隅。……在三十九省中最称繁富。会城名纽约，在省之东南隅。临哈逊河<sup>62</sup>，纵四十里，横十三里，地候<sup>63</sup>甚寒，居人约百万。屋由三层高至七八层，壮丽无比。行人车马填塞街巷，彻夜不绝。河内帆樯<sup>64</sup>林立，一望无际。铁路电线如脉络，无不贯通。轮车必须由城内经过者，则于空际建长桥，或于街底穴道以行。街道之制<sup>65</sup>，同费城。各街巷遍设邮筒，储书信。最大者一为第五街<sup>66</sup>，绅富所萃<sup>67</sup>。一为百罗街，多著名铺户，贸易之大，美土为第一。若统地球言之，直与英京伦敦、法京巴里<sup>68</sup>，鼎足而三。而屋宇齐整美观，美法闻尚弗逮<sup>69</sup>。盖此城最居要道，西由志克哥城<sup>70</sup>，直达三藩谢司戈城，而过太平洋，通日本中华。东则出哈逊河，渡大西洋，以通欧洲，水陆商贾，无不萃焉。官府有本省总督（西文曰戈文乃）<sup>71</sup>，纽城梅尔<sup>72</sup>，余如大小文武各官，多半

驻此。船厂、制造局、演武院甚多，客寓极大者数十家，铺设皆富丽。又有森的尔园<sup>⑬</sup>，为游览之所。

九月初一日。回费城。美国富庶之区，皆萃于东北各省，各省中又以三大城称最。一曰纽约，二曰费里地费，三曰波士登<sup>⑭</sup>。此就贸易之繁盛而次序之。若地方之大，屋宇之多，街道之广，费城实居第一。再以地球各大都会言之，则居第十二焉。今年为美开基百载之期，创设大会，以识庆典<sup>⑮</sup>。会即设于费城，盖取意立国时，华盛顿<sup>⑯</sup>与英定盟处也。街道纵横，其直如矢<sup>⑰</sup>，宽自六七丈至十丈。城中一街，名伯罗思剔利，译即宽街。南北长三十余里，适中处新建费城梅尔署，闳巨华贍<sup>⑱</sup>，云费一百五十万金。各街中砌鹅卵石，并仿轮车铁路法，平铺铁条，专行马车，左右稍低，夹植树木，疏风荫日<sup>⑲</sup>，行人皆就两旁砖石路来往，亦甚宽展。屋宇或砌红砖，或砌美石，自二三层，高至五六层。桥梁多以精铁为之，有长至百余丈，宽至七八丈者，均极坚固灵巧，而尤以城西志尔乃而一桥为特绝<sup>⑳</sup>。轮车铁路约十余条，或径<sup>㉑</sup>穿城而过，电线木竿，几于举目皆是，

难更仆数<sup>②</sup>。有一竿上悬电线多至五六十条者，气候与山左略同，皆沙土，无湿气，多树木，居处宜人。居民八十一万七千有奇，民房十五万一千余所，工厂店铺城内居多。扯司里汪纳二街，贸易尤繁盛。华人来此者三百余人，洗衣卷烟为业。近有粤人郑姓由三藩谢司戈城，来就扯司里街赁屋设铺，售中华物，日本人亦设有店铺焉。

城西北有大园林，曰飞葬帕格（帕格译即匠林）。水陆共地一万六千余亩，会所在其南，各国园林无有大于此者。树木丛茂，河水湾环，亭台池榭<sup>③</sup>，布置得法，为官民游憩<sup>④</sup>之所。设巡捕百余人，司<sup>⑤</sup>巡察。其中酒格、饭馆、客寓、车站俱备。午后，马车络绎不绝，游人多富室贵家，女多于男。或席地闲谈，或倚栏远眺，或驰马，或击球，或乘小轮船，或划一叶舟，无不舒啸徜徉<sup>⑥</sup>，随兴所止，经费出自公家。

【作者介绍】李圭（生卒年不详。清同治光绪间人。），字小池，江宁（今江苏省江宁县）人。曾任宁波海关文牍，浙江海宁州知州等职。光绪二年（1876），美国举行开国百年大庆，圭以总税务司赴美考察。

【说明】《东行日记》系光绪二年作者赴美国考察时的

日记,事无巨细,一一备录。上面选择了十余则,是作者取道日本,游历美国,在长崎、神户、纽约、费城等地的所见所闻。记录了当时日美两国的国情风俗,信手写来,平易如话。

【注释】 ①当时作者由上海乘船出发。 ②雇定——指买票。 ③横滨——在东京湾西岸。日本最大海港、第三大城市与工业中心(次于东京、大阪)。 ④旧金山——即三藩市,美国太平洋岸仅次于洛杉矶的第二大城。今译圣法兰西斯哥。 ⑤亥正——晚十时。 ⑥卯正——上午六时。 ⑦明轮——推进器装在船舷两侧而显露的旧式轮船。 ⑧子初——夜间十一时。 ⑨盥(贯 guàn)漱器——洗手漱口的器具。 ⑩幔(曼 màn)——被单。帟(韦 wéi)——帐子。 ⑪馥郁——香味浓厚。 ⑫辰正——上午八时。 ⑬午正——中午十二时。 ⑭酉正——下午六时。 ⑮非特——非但。咸备——都具备。 ⑯戒行——旅行出发前准备行装。 ⑰相得——谈论意见相合。 ⑱牛庄——镇名。在辽宁省海城县西部。领事——驻外国的商务官。 ⑲公干——办理公事。 ⑳游学之士——留学生。 ㉑粤贾(古 gǔ)——广东籍商人。 ㉒长崎——日本九州岛西岸商港。 ㉓倭(挝 wō)音——日本音。 ㉔有——通“又”。 ㉕巳初——午前九时。 ㉖洋蚨(扶 fú)——洋钱。《淮南万毕术》有“青蚨还钱”之说,后人因称钱为蚨。 ㉗俄顷——一会儿。 ㉘八闽——指福建省。元代分福州、兴化、建宁、延平、汀州、邵武、泉州、漳州八路,故称八闽。 ㉙广肇会所——广肇,广东省肇庆市。会所,旅居外国的同乡聚集之所。 ㉚泰西——指欧洲各国。 ㉛巍峨——高耸雄伟貌。 ㉜云表——云外。 ㉝稽(启 qǐ)首——磕头。 ㉞禅房——和尚住的房间。 ㉟未正——午后二时。 ㊱斟(针 zhēn)——

执壶注酒。 ⑳调娜——调笑。 ㉑恬(甜 tián)不为耻——安然不以为耻。 ㉒申刻——午后三时至五时。 ㉓额——匾额、牌子。 ㉔举国殆遍——几乎遍及全国。殆(怠 dài), 几乎。 ㉕尻(考 kǎo)际——指臀部。 ㉖裨(坤 kūn)——这里指裤子。 ㉗戌初——晚七时。 ㉘岚(蓝 lán)——山林中的雾气。眉宇——指容颜。 ㉙神户——日本第二大港(次于横滨)和最大工业中心之一。 ㉚绝巘(演 yǎn)——极高的山峰。巘, 山峰。 ㉛喷薄——气势壮盛、喷涌而出的样子。 ㉜仿佛——此作“比拟”的意思。 ㉝火轮车——火车。大坂——日本海港, 和东京同为全国两大经济、文化中心。 ㉞稠密——多而密。 ㉟辐辏(凑 còu)——比喻货物集聚。 ㊱悉——完全。 ㊲有奇——又有零数(余数)。 ㊳此时作者由日本乘轮赴美国参加开国百年庆祝会。 ㊴月痕如眉——初弦之月, 象眉毛那样弯曲。 ㊵若为——好象是。作者孑身赴美, 和家人睽隔, 看到月亮团圆, 有思家之念。 ㊶曷克臻此——怎能达到这样(舒适愉快的)境地。 ㊷纽约——美国第一大城和最大海港, 也是世界最大城市和最大海港之一。 ㊸费城——全称费拉德尔非亚。美国第四大城。仅次于纽约、芝加哥和洛杉矶。 ㊹伯理玺天德——总统的译音。比总统为格兰特。 ㊺哈逊河——即哈得孙河的旧译, 美国河流之一, 南流至纽约市, 注入大西洋。 ㊻地候——当地气候。 ㊼帆樯(蔷 qiáng)——桅杆, 这里指船只。 ㊽制——体制。 ㊾第五街——美国著名街道之一, 皮鞋店集中区。 ㊿萃(粹 cuì)——聚集。 ㊱巴里——巴黎的旧译。 ㊲弗逮——勿及。 ㊳志克哥——芝加哥的旧译。美国仅次于纽约的第二大城。 ㊴本省总督——当指纽约州州长。 ㊵梅尔——



市长的译音。 ⑦③森的尔园——公园名。森的尔,中央的意思。 ⑦④波士登——美国东北岸的大城和海港。哈佛大学即设于西郊的剑桥。 ⑦⑤以识庆典——借以表示隆重的庆祝。识,通“志”。 ⑦⑥华盛顿——美国第一任总统。 ⑦⑦其直如矢——象箭行一样笔直。 ⑦⑧闳巨华瞻(善 shàn)——宏大华丽。 ⑦⑨荫日——树荫遮盖阳光。 ⑧⑩特绝——最突出。 ⑧⑪径——直接。 ⑧⑫难更仆数——即更仆难数。指电线木杆等物之多,难以尽举。词出《礼记》。仆,礼宾人员。原谓不断更换礼宾者,还不能把语辞讲完。 ⑧⑬池榭(谢 xiè)——池上的小楼。 ⑧⑭憩(气 qì)——休息。 ⑧⑮司——管理。 ⑧⑯舒啸徜徉——舒啸,舒畅地啸歌。徜徉(常羊 cháng yáng),自由自在地游息。

## 英 轺 日 记<sup>①</sup>

[清]刘锡鸿

光绪三年<sup>②</sup>正月元旦。午后与正使及参赞各员<sup>③</sup>,观于蜡人馆。入门右首,则林文忠则徐<sup>④</sup>像也。馆凡三层,前两层,摹其历代贤国主及列国名人像。后一层为罪人像,皆酷肖<sup>⑤</sup>。混诸生人<sup>⑥</sup>中,不可辨别。文忠前有小案,摊书一卷,为禁鸦片烟条约。上

华文，下洋文。夫文忠办禁烟事，几窘英人⑦。然而彼固重之者，为其忠正勇毅，不以苟且图息肩也⑧。可谓知所敬。最后一小阁，置法国锯人刑具⑨，并绘土耳其非刑⑩，悬右壁。查英国制法最恕⑪，无殊死⑫刑。惟谋杀叛逆者缢杀之⑬。斗杀拟流⑭，误杀、过失杀，责赔终身养贍银⑮，或十年，或二十年。各如尸身生前岁入之数，官为存放，按岁支给其亲属。亲属死，则余银充公。其他各罪犯，则第罚醵⑯与拘禁而已。拘禁之限，由数日数十日，以至十年八年，皆因其罪之轻重，由司刑者临时察例议之⑰。疯病者禁锢⑱终身，恒犯不改亦然⑲，并优给以食。若香港监牢所见状。但英国无予人以坐食者，必驱以劳役，如运石负土，筑城造桥，除道⑳建舍诸事。男子二十一岁，女子十六岁，谓之成人。有犯乃科罪㉑，未至成人，勿治也。鞭挞之刑，第施于凶很㉒较甚者，不数数见。以民命为重，而惩诫从宽。

初三日。英国主邀请各国公使带同参赞随员赴圣瞻士宫，命其长嗣威儿士代行接见礼，圣瞻士建自数百年前，体制简易，与市肆毗连㉓，非君车出入所便。故道光㉔间，另

建柏金哈木以自处<sup>②⑤</sup>，惟大朝会<sup>②⑥</sup>乃在旧宫。宫外亦白石为城门形。护军数百，红衣挟枪，列队于内。门卫皆金铠胄<sup>②⑦</sup>，军官入门升阶<sup>②⑧</sup>两重，至一大堂，有执铅笔以记人数者，其名曰赫弗，内大臣之侯爵者也。两点钟，内宫门开，其所谓御前大臣尚书<sup>②⑨</sup>者先入，国使按序入，以到国先后为序，不以国之大小为序，防争也。威儿士状貌轩豁<sup>③⑩</sup>，衣<sup>③①</sup>金花红短衣，立君座下，左为日耳曼<sup>③②</sup>士子喀士额，又左为国威沙壑士乖马士子，又左为公爵梯壑赫弗，居前接受衔名<sup>③③</sup>而唱之。凡进见衔名洋字，书以洋白纸。横长约三寸，纵约二寸，著简明进见事由。初见者红其两旁，及其背，继见则犹是拜客洋名片而已。国使惟书某国钦差而已。正使与余率同黎庶昌、德明、凤仪、刘孚翊、张斯恂等<sup>③④</sup>鱼贯而入，见威儿士鞠躬。威儿士亦鞠躬，其语正使曰：“贵使之来，甚慊<sup>③⑤</sup>私意也。”语毕而退。

十八日。再往柏金哈木宫见其国主。各国使并其夫人威集<sup>③⑥</sup>，皆一鞠躬而退。本土宫绅之妻，相继见。侍其国主之侧者，为威儿士之妻，为大公主绿衣妣。凡妇女皆肉

袒<sup>⑳</sup>，不以男子挤拥为嫌，手捧花冠，裙采不一色。其后摺叠数层，或蜂窝形，曳地<sup>㉑</sup>五六尺，无男女但识面<sup>㉒</sup>，皆与握手。进见者至国主前，侍臣掬取<sup>㉓</sup>其裙，彼此相传牵执以过，防其蹶之而倾蹶<sup>㉔</sup>失容也。

廿三日。夜戌正，德尔秘宴中国使者于外部署<sup>㉕</sup>。亥正<sup>㉖</sup>，其妇复以茶会请。英俗凡宴客，必夫妇亲之<sup>㉗</sup>，赴宴者亦夫妇偕至。宾主坐次皆先定，而标识<sup>㉘</sup>之，无逊让礼。妇坐不与夫偕，男宾之贵者扶挟主妇就席并坐，余皆以次挟客妇坐。主人分尊<sup>㉙</sup>，则妇皆肉袒。宴将毕，妇人先起，男宾复酌，少顷乃散。所谓茶会者，煮加非及茗<sup>㉚</sup>，剂以白糖牛酪<sup>㉛</sup>，佐以饼饵<sup>㉜</sup>，布席堂侧<sup>㉝</sup>，以俟客至而饮之。客多，则皆立谈。是夜德尔秘之妇所请客凡二百余人，妇女盛饰，袒露胸背之半，摩肩蹶踵<sup>㉞</sup>于堂，与男子见，辄<sup>㉟</sup>握手。

五月十一日。跳舞会者，男与女而相向，互为携持，男以一手搂女腰，女以一手握男膊<sup>㊱</sup>，旋舞于中庭<sup>㊲</sup>，每四五偶并舞<sup>㊳</sup>，皆绕庭数匝<sup>㊴</sup>而后止。女子袒露，男则衣襟整齐，然彼国男子礼服，下裨<sup>㊵</sup>染成肉色，贴腿

足。远视之，若裸其下体者，殊不雅观也。云此俗由来已古，西洋类皆为之。国内大小衙门，莫不有跳舞庭<sup>58</sup>，以备盛会，若以为公事之要者<sup>59</sup>。四月以来，英人延请赴观者，不下十余家，余以病皆未往。五月十二日晚，国主请茶会，乃一睹之于柏金哈木宫。

十五。夜赴苏葛兰<sup>60</sup>公会，看跳舞，巴西<sup>61</sup>国王与其妻在焉。（巴西国在亚美理驾洲之南）<sup>62</sup>衣裤犹洋人常服<sup>63</sup>，民主之国其式类如此<sup>64</sup>。该国王遨游阿非利加洲及欧罗巴<sup>65</sup>，遍历埃及、德、奥、法等国，以至于英。凡园池之胜<sup>66</sup>，无不夫妇偕往观览，宴会无不并赴，殆<sup>67</sup>地上游行散仙而已。是夜跳舞之闹，较甚于柏金哈木宫。苏葛兰服式与伦敦殊<sup>68</sup>，男女皆于左肩搭红色棋盘纹绒段，而束其余于腰。男子不裤而靴<sup>69</sup>，有以红带绕膝以下抵足，如行膝然<sup>70</sup>者。女袒其上，男裸于下，身首相贴，紧接而舞。

【作者介绍】刘锡鸿（生卒年不详，清同治、光绪间人。）字云生，番禺（今广东省广州市）人。擅文章。光绪初，郭嵩焘出使英国，刘任副使，著《英轺日记》。论者以为可与当时陈兰彬、李圭、郭嵩焘等所写出使日记比美，也是有关洋务活动的历史资料。

【说明】 上面选取了光绪三年(1877),作者访问英国伦敦时的日记片段。反映了百年前中国人所看到的英国国情风俗的一鳞半爪。

【注释】 ①英轺(尧 yāo)日记——古代称皇帝的使者为星使,称使者所乘的车子为“星轺”。英轺,即出使英国。  
②光绪三年——即公元1877年。作者任访英副使,在伦敦进行国事访问和社交活动。 ③正使——郭嵩焘。参赞各员——指参赞黎庶昌等七人。 ④林则徐——鸦片战争时禁烟运动的主要领导人。 ⑤酷肖——极象。  
⑥混诸——混在。生人——活人。 ⑦几窘英人——几乎使英国人感到困迫。 ⑧苟且——只顾眼前,得过且过。图——想。息肩——卸责。 ⑨锯人刑具——指断头机。 ⑩土耳其——西南亚的国家名。非刑——酷刑。  
⑪恕——宽。 ⑫殊死——即诛死,指斩首。 ⑬缢(益 yì)杀——绞死。 ⑭斗杀——因殴斗杀人。拟流——判处流放。 ⑮贖——贖令赔偿。养贖(善 shàn)银——亲属的生活费。 ⑯第——只。罚鍰(环 huán)——罚金的代称。鍰,原系六两,古代重量单位。 ⑰司刑者——即法官。察例——根据律例。议之——审议判决。  
⑱禁錮——隔离禁闭。 ⑲恒犯——屡犯。亦然——也是这样。 ⑳除道——打扫街道。 ㉑科罪——判罪。  
㉒凶很——凶狠。 ㉓市肆——市店。毗(皮 pí)连——连接。 ㉔道光——清宣宗旻宁的年号(1821-1850)。  
㉕柏金哈木——今译为白金汉宫。处——居住。 ㉖大朝会——国家重大的集会。 ㉗铠(凯 kǎi)——护身铁甲。冑(宙 zhòu)——战帽。 ㉘升阶——登上石阶。  
㉙尚书——相当于部长的中国称呼。 ㉚轩豁(huò)——仪态爽朗大方。 ㉛衣——穿。 ㉜日耳曼——种族

名。这里是指德国人。 ③③衔名——官衔名称。 ③④德明、凤仪——皆译员。刘孚翊、张斯梅，皆随员。 ③⑤惬(怯 qiè)意——满意，即极为欢迎之意。 ③⑥成集——都来会集。 ③⑦肉袒(坦 tǎn)——此处指妇女袒胸露臂的礼服。 ③⑧曳(义 yì)地——(裙子)拖在地上。 ③⑨无男女——不论男女。但——只。识面——见面。 ④⑩掬(菊 jū)取——双手捧取。 ④⑪蹶(聂 niè)之——踩着裙子。之，代词。倾蹶——摔跤。 ④⑫戌正——晚八时。德尔秘——英国外交大臣，伯爵。外部署——外交部衙门。 ④⑬亥正——晚十时。 ④⑭之——到。 ④⑮标识——做好标记，即写好名条。客人按宴会桌上的名条就坐。识，通“志”。 ④⑯分尊——地位较高。 ④⑰加非——咖啡的旧译。茗——茶，西人喜饮红茶。 ④⑱剂——冲调。牛酪(烙 luò)——牛奶。 ④⑲饼饵——糕点。 ④⑳在大厅的两侧排列餐桌。 ⑤⑰摩肩——肩碰着肩。踵踵——足踵相接。踵，脚后跟。这里形容人多，接连不断。 ⑤⑳辄(哲 zhé)——即、就。 ⑤⑱膊(博 bó)——手臂。 ⑤⑳在庭中回旋起舞。 ⑤⑲偶——成对。并——相偕，一起。 ⑥⑰匝(扎 zā)——环绕一周。 ⑥⑱禪(坤 kūn)——这里指裤子。 ⑥⑳跳舞庭——跳舞厅。 ⑥㉑意为好象是重要的公事一般。 ⑥㉒苏葛兰——即苏格兰，英国本土三大岛之一。 ⑥㉓巴西——即今巴西联邦共和国，拉丁美洲疆域最大、人口最多的国家。 ⑥㉔亚美理驾洲——今译为亚美利加洲，即美洲。 ⑥㉕犹——还是。常服——日常所穿的服装。 ⑥㉖类如此——都是这样。 ⑥㉗邀(敖 áo)游——周游。阿非利加州及欧罗巴——非洲和欧洲的译名全称。 ⑥㉘胜——名胜。 ⑥㉙殆(怠 dài)——可以算得上。 ⑥㉚殊——不同。 ⑥㉛靴——指长统靴。 ⑥㉜行滕(藤 téng)——绑腿布。《三国志·吴

志·吕蒙传》：“为兵作绛衣行滕。”然——语尾助词，样子的意思。

## 缘督庐日记

[清]叶昌炽

戊戌<sup>①</sup>四月廿四日。阅邸钞<sup>②</sup>，严旨<sup>③</sup>变法。有云：“老成忧国，以旧章必应墨守<sup>④</sup>，以新法必当摈除<sup>⑤</sup>。众喙晓晓<sup>⑥</sup>，空言无补。”又有旨：“著各督抚<sup>⑦</sup>保举使才。”皤皤黄发<sup>⑧</sup>，胶柱鼓瑟<sup>⑨</sup>，至今日而贻人以柄<sup>⑩</sup>。熙丰新法<sup>⑪</sup>，将与东林钩党<sup>⑫</sup>同时并见，悠悠苍天，杞忧何已<sup>⑬</sup>。

廿五日。阅邸钞，徐子静年丈<sup>⑭</sup>奏保人才，工部主事康有为<sup>⑮</sup>、兵部主事张元济<sup>⑯</sup>，廿八日预备召见。湖南长宝道黄遵宪、江苏候补府谭嗣同<sup>⑰</sup>送部引见。梁卓如交总署<sup>⑱</sup>查署。夫子栖栖皇皇<sup>⑲</sup>，入周庙观金人<sup>⑳</sup>，而未尝得见天子。后圣之遭际<sup>㉑</sup>，何其隆<sup>㉒</sup>也！

廿八日。晨阅邸钞，虞山<sup>㉓</sup>师奉旨放归。



朝局岌岌<sup>②</sup>，不可终日。

七月十五日。读邸钞，大裁京内外冗职<sup>③</sup>。内而詹事府、通政使、大理寺、光禄寺、太仆寺、鸿胪寺，外而广东、湖北、云南三省巡抚，即日裁撤<sup>④</sup>。巡抚事归同城之总督兼管<sup>⑤</sup>。河东河道总督裁并河南巡抚兼管。粮道之不办运务者，盐道之无盐场，仅管疏销者，均一并裁撤。同通佐贰<sup>⑥</sup>，著各督抚酌裁<sup>⑦</sup>。

十九日。邸钞来，读上谕：“朕<sup>⑧</sup>屡次降旨，部院司员及士民有上书言事者，均不得稍有限格<sup>⑨</sup>。乃礼部尚书怀塔布<sup>⑩</sup>等，竟敢首先抗违，将该部主事王照条陈<sup>⑪</sup>，一再驳斥。经该主事面斥其显违诏旨，始勉强代奏。岂以朕谕为不足遵邪<sup>⑫</sup>？若不予以严惩，无以警戒将来。礼部尚书怀塔布、许应騫、左侍郎堃岫、署左侍郎徐会沅、右侍郎溥颢、署右侍郎曾广汉<sup>⑬</sup>，均著即行革职。该主事王照，不畏强御，勇猛可嘉，着赏给三品顶戴<sup>⑭</sup>，以四五品京堂<sup>⑮</sup>候补。”祇<sup>⑯</sup>诵之余，相顾销愕<sup>⑰</sup>。盖自通籍<sup>⑱</sup>以来，未见此不测之赏罚也<sup>⑲</sup>。

廿七日。连日新政谕旨，及各衙门条奏，

累牍难罄<sup>④②</sup>。惟瑞景苏学士请南漕<sup>④③</sup>改折，裁并卫弁屯田<sup>④④</sup>，由地方官征粮，优贡沈兆祜呈请推广邮政，裁撤驿站，皆为至当不易<sup>④⑤</sup>之论。

八月初六日。午后史馆堂期<sup>④⑥</sup>，供奉从内阁钞示本日谕旨：“朕勤劳宵旰<sup>④⑦</sup>，日综万几<sup>④⑧</sup>。兢业<sup>④⑨</sup>之余，时虞丛脞<sup>⑤⑩</sup>。恭溯同治年间，皇太后两次垂帘听改，尽善尽美，因念宗社<sup>⑤⑪</sup>为重，吁<sup>⑤⑫</sup>恳慈恩训政。……”又上谕：“御史宋伯鲁<sup>⑤⑬</sup>，滥保匪人，平素声名恶劣，著即行革职，永不叙用。”又闻张樵野<sup>⑤⑭</sup>查抄，康圣人拿问，此局全翻矣。

初七日。闻昨日拿问康水部<sup>⑤⑮</sup>，已远颺<sup>⑤⑯</sup>矣。崇大金吾亲至南海馆<sup>⑤⑰</sup>，搜出书函百馀封，门簿一本，获其弟及记室<sup>⑤⑱</sup>一人，僮仆三人。张樵野侍郎查抄讹传<sup>⑤⑲</sup>，惟恐康匿其邸。锡蜡胡同东西两头，逻卒络绎，因而误为勘产<sup>⑥⑰</sup>也。

初九日。午后到馆，知枢臣<sup>⑥⑱</sup>甫退值，张樵野侍郎并新政西章京<sup>⑥⑲</sup> 杨锐、刘光第、林旭、谭嗣同皆拿问。又闻圣人已由重庆轮船泛海，北洋派兵轮往追。又闻首发难者，仍系敝同乡杨侍御<sup>⑥⑳</sup>也。此君沉深阴鸷<sup>⑥⑳</sup>。圣

门诸贤<sup>65</sup>，嘤嘤<sup>66</sup>然志大而才疏，本非其敌。

初十日。晨起，即闻徐年丈被逮，并逮杨侍御深秀<sup>67</sup>。午后赴省馆，应绀宇<sup>68</sup>之招，见凤石、范卿、淮海昆仲、蔚若<sup>69</sup>，各证所闻。知莘伯<sup>70</sup>发难无疑义，并闻先商之王、廖<sup>71</sup>两枢臣，皆不敢发。复赴津，与荣中堂<sup>72</sup>定策，其摺由庆邸<sup>73</sup>递入，系请皇太后训政，并劾新进诸君植党营私，莠言<sup>74</sup>乱政也。譬如利刃，巽之首攫其锋<sup>75</sup>，道希血濡缕立毙<sup>76</sup>，今则一挥而头毕白<sup>77</sup>矣。

十一日。访魏梅生庶常<sup>78</sup>久谈。知有旨，荣中堂即刻来京陛见<sup>79</sup>，直隶总督北洋大臣著袁世凯护理<sup>80</sup>。又至佩鹤处略谈。闻西市<sup>81</sup>刑人，大街观者如堵墙。询之，知处决内监四人，为新政诸公捏一把汗也。阅邸抄，“詹事府、通政司、大理寺、光禄寺、太仆寺、鸿臚寺等衙门照常办事，毋庸裁并。其各省应行裁并局所冗员，仍著各督抚认真裁汰。士民及不应奏事人员，概不准擅递封章<sup>82</sup>，以符定制。《时务局报》<sup>83</sup>著即行裁撤。……”又闻英使窦乃乐、德使海靖至总理衙门，诘问皇太后训政之意。若外人因此干预，宗社安危，在于呼吸。虽寸磔<sup>84</sup>两党之肉，庸足蔽

辜乎<sup>85</sup>。

十二日。根生<sup>86</sup>来，久谈。知拿问诸公，今日军机刑部都察院会讯。

十三日。午后，经菜市，见人头拥挤，知为行刑。急询之，则云决官犯六人，并有徐年丈在，惊惨几欲放声。急从铁门绕道至淮海寓，佩鹤已出，见揆初<sup>87</sup>，始知六人者，新政四章京，及杨侍御、康广仁也。为徐年丈幸，又为叔乔<sup>88</sup>大劫。以叔乔之学行，而竟罹大辟<sup>89</sup>。即此数人者，虽良莠不一，要之皆中国之隽才<sup>90</sup>也。大乎，一至此乎！外国新旧相争，无不流血者。中国流血，自此始也。吾侪<sup>91</sup>无死所矣！

二十日。闻有密谕查办一单二三十人，惟知刑部洪汝冲、工部李岳瑞及建霞<sup>92</sup>在其列，馀不知也。

九月初三日。得郇亭<sup>93</sup>师书，为灵鹫惴惴<sup>94</sup>，而不知其已揭晓矣。李木斋同年署<sup>95</sup>日本使臣，闻有诏即真<sup>96</sup>。前公使黄公度<sup>97</sup>同年，先有密谕交两江督臣看管，继因日本伊藤侯为之缓颊<sup>98</sup>，英人又遣兵保护，遂得旨放归。国家黜陟<sup>99</sup>之权，外人得而操<sup>100</sup>之，真不国<sup>101</sup>矣。不暇为公度幸也。

初七日。子静<sup>①</sup>自津来，云康梁变法，意在联英日以自固。此次皇太后训政，俄国实为之主谋，故仓猝变法，而英日未敢出而干预。此则京师所未闻也。

重阳日。晚赴福兴居，应于静之约，同乡皆集。闻子丹<sup>②</sup>云：“皇上所幸珍嬪<sup>③</sup>，皇太后禁之高墙，穴一窬<sup>④</sup>，以通饮食。皇后<sup>⑤</sup>系皇太后之侄女，不能有逮下之德<sup>⑥</sup>，皇太后左右之<sup>⑦</sup>，以是母子夫妇之间，积不相能。”然则康、梁之案，新旧相争，旗、汉相争，英、俄相争，实则母子相争。追溯履霜<sup>⑧</sup>之渐，则又出于嫡庶相争<sup>⑨</sup>。“乱匪降自天，生自妇人”<sup>⑩</sup>。岂不信哉！

【作者介绍】叶昌炽(1847—1916)，字鞠裳，清元和(今江苏省吴县)人。晚年自号缘督庐主人。光绪进士。历任国史馆提调、甘肃学政、存古学堂史学总教。他藏书极多，撰有《藏书纪事诗》七卷。

【说明】叶昌炽《缘督庐日记》共四十三册，起一八七〇年，止一九一六年。作者学问淹博，兼长考据，其搜访考证，都写在日记里。关于当时政局和社会情况，也多加载述。特别在甲午战争、戊戌变法、义和团运动三个时期的日记，具有较大的历史价值。

这里节选了戊戌年的几则日记，记叙了维新变法前后，作者在国史馆时所见邸抄及亲友传闻的变法情况，以及作

者自己的看法。于此可以看到当时一部分封建士大夫既不满现状，又害怕革新的骑墙态度。

【注释】 ①戊戌——即 1898 年。 ②邸钞——即邸报，指政府公报。 ③严旨——光绪皇帝命令。严，严厉的意思。 ④墨守——按照原样遵守不变。 ⑤摈（bìn）除——排斥。 ⑥众喙（海 huì）——众口。哓哓（晓 xiāo）——叫嚷不休。 ⑦著——命令词，责成。督抚——总督和巡抚。 ⑧皤皤（婆 pō）黄发——皤皤，白色，指白发，与黄发皆指老人。 ⑨胶柱鼓瑟——柱是瑟上弦线的枕木，柱随调移动。胶住了柱，就不能奏乐了。指拘执不通的意思。 ⑩贻（怡 yì）人以柄——把剑柄送给敌人来刺杀自己。意即让对方抓住把柄。 ⑪熙丰新法——熙宁、元丰，都是宋神宗年号。这时，神宗任王安石为相，行新法。 ⑫东林——明神宗时，顾宪成、高攀龙等讲学于无锡东林书院，反对宦官，讽刺朝政，有东林党之称。钩党——汉桓帝时，宦官擅权，兴党锢之狱，捕捉反对他们的士人，诬为朋党，互相钩引，谓之“钩党”。 ⑬这里说：党祸到什么时候才能停止。杞忧——古代寓言谓杞国有人常忧天塌。此指不必要的忧虑。已——停止。 ⑭徐子静——即支持变法的徐致靖，官翰林院侍读学士。年丈——年伯，同年（同一年考取的考生）的父亲。 ⑮康有为——原名祖诒，号长素，戊戌变法的领袖。 ⑯张元济——字菊生，维新运动的参加者，解放后，当选全国人大代表。卒于 1959 年。 ⑰黄遵宪——字公度，著有《人境庐诗草》。谭嗣同——字复生，维新派中的激进人物。 ⑱梁卓如——梁启超，字卓如，其著作辑为《饮冰室全集》。总署——清代未设外务部以前，有总理各国事务衙门，专办洋务，简称总署。 ⑲夫子——指孔丘。栖栖（西 xī）皇皇——飘泊无依，心神

不定的样子。皇皇，同“惶惶”。 ⑲入周庙观金人——孔子曾到周都洛阳游学，入周太庙参观。金人，金属铸像。

⑳后圣——指康有为，当时人们称他为“康圣人”。遭际——遭遇。 ㉑隆——优厚。 ㉒虞山——翁同龢，江苏常熟人。虞山在常熟。 ㉓岌岌（汲 jí）——形容危险。翁的放归是慈禧镇压维新运动的先声。 ㉔冗（róng）职——多余没有用处的职官。 ㉕裁撤——裁减撤销。

㉖清代有些地区的巡抚和总督，都是在同一城市中办公。所以这里这样说。 ㉗同通佐贰——同，同知；通，通判，均为州府的副职。佐贰，地方正印官的副职或属官，如县丞、巡检、典史之类。 ㉘酌裁——酌情裁减精简。

㉙朕（陈 zhèn）——秦汉以后为皇帝自称的专用词。

㉚阻格——阻挡。 ㉛怀塔布——反对变法的保守派。

㉜王照——字小航，号水东，直隶宁河（今属天津市）人。光绪甲午进士。由庶吉士改官主事。维新运动时，曾上疏劾礼部大臣怀塔布、许应骙守旧迂谬。 ㉝邪——通“耶”，疑问词。 ㉞曾广汉——和上述怀塔布、许应骙、瞿岫、徐会沅、溥颐等五个人都是反对维新的保守派。署——代理或暂任的意思。 ㉟顶戴——清代用以区别官员等级的帽饰。 ㊱京堂——京官。 ㊲祇（指 zhī）——敬。

㊳错愕（扼 è）——惊讶。 ㊴通籍——姓名登入职官名册，指开始做官。 ㊵不测——难以捉摸。此处指王照之被破格提拔，及怀塔布等的被严厉处分。 ㊶累牍——文件多。罄（庆 qìng）——尽。 ㊷瑞景芬——瑞洵。漕——水运皇粮。 ㊸卫弁屯田——利用防地兵力开垦田地。

㊹至当不易——极为正确，不可改变。 ㊺堂期——值班时。 ㊻宵旰（干 gān）——日夜。 ㊼万几——即万机，指要处理的各项国家大事。 ㊽兢（净 jìng）业——兢

兢兢业业，谨慎小心。 ⑤⑩时虞丛脞(cuǒ)——常担心抓不住要害。虞，顾虑。丛脞，烦碎。 ⑤⑪宗社——指国家政权。 ⑤⑫吁——呼吁、请求。 ⑤⑬宋伯鲁——发起在北京成立关学会，提倡新政。 ⑤⑭张樵野——张荫桓。广东南海人。历官户部左侍郎，总理各国事务衙门行走。光绪廿四年，因倾向变法，和康有为来往密切，被革职，遣戍新疆，二十六年八国联军事起，被斩于戍所。 ⑤⑮康水部——工部古称水部，康有为官工部主事。上句康圣人，是其绰号。 ⑤⑯颺(yáng)——指逃走。 ⑤⑰崇大金吾——这时崇礼任步军统领。执金吾是汉朝官名，管京城卫戍治安，清为步军统领。南海馆——康有为家里。 ⑤⑱获其弟——弟，指康广仁。记室——秘书。 ⑤⑲讹(俄 é)传——错误的传闻。 ⑥⑰勘(刊 kān)产——查抄财产。 ⑥⑱枢臣——军机大臣。 ⑥⑳章京——清代办理部中文书事务的官员名称。杨锐、刘光第、林旭、谭嗣同四人当时任军机处章京，称“军机四章京”，参与新政。 ⑥㉑杨侍御——杨崇伊。侍御，御使的通称，掌管弹劾等事。 ⑥㉒阴鸷(罨 zhì)——阴险。鸷，一种凶猛的鸟。 ⑥㉓圣门诸贤——指康有为门下的许多人。 ⑥㉔嚅嚅(肖 xiāo)——说话浮夸。 ⑥㉕杨深秀——官御史，力主联英日以拒俄，为“戊戌六君子”之一，变法失败后被杀。 ⑥㉖绀宇——待考。 ⑥㉗凤石——陆润庠。範卿——汪朝朴。淮海昆仲——指秦绶卿弟兄。宋诗人秦观有《淮海集》，这里借指姓秦的人。蔚若——吴郁生。 ⑥㉘莘伯——杨崇伊，光绪庚辰进士。任广西道监察御史，与李鸿章有姻亲。在维新运动时，上表请封强学会，劾文廷式。 ⑥㉙王、廖——王文韶、廖寿恒。 ⑥㉚荣中堂——荣禄。光绪间官至大学士、直隶总督。是镇压戊戌政变的实力人物。 ⑥㉛庆邸——奕劻，封庆亲王。 ⑥㉜莠(友 yǒu)言——荒谬之言。



⑮巽之——即张孝谦，北京强学会“用事”人之一，李鸿藻的得意门人。撻(英 yīng)——触犯。 ⑯道希——文廷式，光绪进士，官侍讲学士。以劝慈禧变法夺职。戊戌后，流落江湖以死。道希立毙之说，系传闻失实。血湍缕——血象丝缕那样流出来。 ⑰一挥而头毕白——疑指新党人士被一网打尽的意思。 ⑱魏梅生——魏家骅。庶常——翰林院庶吉士的别称。 ⑲陛(毕 bì)见——见皇帝称陛见，此指见慈禧太后。 ⑳护理——省级长官出缺，暂以次级官代理称护理。 ㉑西市——即菜市，行刑之处，在北京宣武门外。 ㉒封章——给朝廷的奏章。 ㉓《时务局报》——即《时务报》，是强学会的机关报，鼓吹维新运动。主笔是梁启超。 ㉔寸磔(哲 zhé)——分裂肢体。这里日记作者对新旧两党都加贬责。 ㉕庸足蔽辜乎——能抵偿他们的罪过吗？庸，岂。 ㉖根生——曹允源。 ㉗揆初——叶景葵。 ㉘叔乔——杨锐。 ㉙罹(梨 lì)——遭受。大辟(必 bì)——斩刑。 ㉚隼(jùn)才——俊才。 ㉛吾侪(柴 chāi)——我们。 ㉜建霞——江标，字建霞，刻有《灵鹤阁丛书》。 ㉝郇(奚 xī)亭——汪鸣銮，字柳门。 ㉞惴惴(坠 zhuì)——忧虑不安。 ㉟李木斋——李盛铎。署——代理、暂任。 ㊱即真——实授，指李盛铎由暂任而转为正式日本公使。 ㊲黄公度——黄遵宪。因他也参加变法，所以被“看管”。 ㊳伊藤侯——明治维新时，日本首相伊藤博文。缓颊——调解说情。 ㊴黜(触 chù)陟——废除、起用。 ㊵操——把持。 ㊶不国——不能成为一个国家。 ㊷子静——潘志俊。 ㊸子丹——未详。 ㊹珍嫔——即珍妃，姓他他拉氏，与慈禧不合。 ㊺穴——窦(豆 dòu)——挖一个洞。 ㊻皇后——即德宗皇后叶赫那拉

氏。慈禧的侄女，光绪十五年立为皇后。宣统时，称隆裕皇太后。 ⑩不能有逮下之德——（在慈禧操纵下，）对宫内妃子等没有一点宽大之德（意指较刻薄）。 ⑪皇太后——指慈禧。左右之——操纵她。 ⑫履霜——《易经》爻辞：“履霜，坚冰至。”指踏着霜，就预知将有严寒冰冻来到。之渐——事情的由来和发展。这里指慈禧和光绪之间的矛盾积累已久。 ⑬嫡（嫡 dì）庶相争——封建制度称正妻为嫡，称旁妻为庶，此指光绪皇后与珍妃之争。 ⑭“乱匪降自天，生自妇人。”是《诗经·荡之什·瞻卬》中的句子，本系讽刺周幽王宠褒姒致乱。意思是国乱并非从天而降，而是产生在褒姒这个女人身上。诗人没有看到周衰的原因在于幽王政权的腐败，却单纯归咎褒姒。作者也照搬这种看法来解释维新的失败。

## 三 洲 日 记

〔清〕张荫桓

光绪十二年①三月初七日庚子。雨。……前美使士蛾枯特来见，寒暄甚殷②。申初，至领事署③，复赴中华会馆、三邑会馆④少坐。各商经客岁今春土人谋驱逐⑤，谋炸陷，几不安生，大有风鹤⑥之感。欲收庄⑦回华，帐项又难遽集⑧；郁郁居此，又有性命

之虞，未免进退维谷<sup>⑨</sup>。……咸<sup>⑩</sup>愿余多驻数日，备述<sup>⑪</sup>近事。余奉命远来保护商民，责无旁贷<sup>⑫</sup>。……念同治七年蒲安臣之约<sup>⑬</sup>，华人来美，均有任便往来之益。其时，美国志在开辟西境，招致华人惟恐不力。转瞬而火车铁路四达旁通，沿山煤铁五金之矿，采拓不竭，金山荒芜之区<sup>⑭</sup>，蔚为<sup>⑮</sup>都会。杰构云连<sup>⑯</sup>，商旅阗溢<sup>⑰</sup>，微<sup>⑱</sup>华人之力，曷克臻此<sup>⑲</sup>。乃不数年，而谋限制矣，不数年而谋驱逐矣，近且焚掠枪杀，惨毒不堪。顾兹海外残黎<sup>⑳</sup>，何以为计，是宜各谋联络，咸备正业，毋为所轻。华人数万里远来，尤当共切桑梓敬恭之意<sup>㉑</sup>，毋分某府某州某县，旅居谋食，悉如一家；间有勃谿<sup>㉒</sup>，诉之会馆，甚不得已，乃烦领事；备令彼族知我华人彼此招顾，庶可<sup>㉓</sup>略免欺侮。至于未结各案，自当设法促之，无足虑也。诸绅商咸韪<sup>㉔</sup>斯言，唯唯<sup>㉕</sup>商退。

十五日戊申。阴。辰初二刻，至的利士尖<sup>㉖</sup>。行一千一百二十三里，出尼华大<sup>㉗</sup>邦界，巳刻<sup>㉘</sup>过盐湖，不闻臭气。来初<sup>㉙</sup>二刻，至恶顿尖。行四百零七里，为乌大属境<sup>㉚</sup>。申初三刻，换车复行，经地胡路士他，译言鬼门

关，亦无甚奇险。少顷，过千迈树。谚云：“自此树至阿虾麻恰千迈”即中里三千三百里也。戌初三刻，至伊士顿尖，行二百五十三里。薄暮奇寒，雨雪交作。此埠有华商数家，乡人李荣邦自金山电属为备饷顿<sup>⑳</sup>。甫停车而食榼<sup>㉑</sup>至，杯盘肴饭，错陈几榻<sup>㉒</sup>。雪天行路数万里外，复饫<sup>㉓</sup>乡味，尤不易得。地距洛士丙冷不远，华民箪食壶浆<sup>㉔</sup>，意自有在，吾侪不能拯水火而慰云霓<sup>㉕</sup>，良滋愧<sup>㉖</sup>耳。饭罢，与廖群、廖泽<sup>㉗</sup>谈洛士丙冷案。

四月十三日丙子<sup>㉘</sup>。晴。博物院长约往游观，金石古物、五金矿质、丝布磁漆器用，所聚飞走鳞介<sup>㉙</sup>，巨细不遗，满置院中，几子千门万户。华盛顿<sup>㉚</sup>衣靴，亦嵌藏于橱。又雕镂各国种人<sup>㉛</sup>，眉目如生。惟所藏中国器物，绝无佳品。光绪三年，美国赛会<sup>㉜</sup>，中国派各关税司，备物与会<sup>㉝</sup>，至今院内犹存牌坊一架，旁刊长联，李圭<sup>㉞</sup>撰也。其极鄙陋，则所塑华人男女各像，高五六尺，冠服失度，直与灵之不若<sup>㉟</sup>矣。又婚丧仪仗，又鸦片烟具，琐屑之极。

二十七日庚寅。晴。接见中华会馆众商，询知华人在乌约<sup>㊱</sup>佣工者几五千人，大都以

洗衣为业，尚能自给。惟有病则苦无医调<sup>④</sup>之所，雇主或虑传染，辄令外出就医，西人医院又须易西装乃能进院，念之惻然。因与希染<sup>⑤</sup>商设中华医院，捐留百金，以为之倡。

十四年五月十九日庚午。晴。晨起屯北洋<sup>⑥</sup>，抵秘。……申正，至公家花园<sup>⑦</sup>。结构不俗，歌台舞榭，酒楼毬场，林下秋千，曲池游浆，布置闲雅，高树极多，奇卉殊茂。有两树偃盖<sup>⑧</sup>，类龙爪槐，远望红紫灿烂，簇艳如躑躅<sup>⑨</sup>。近观则红紫瓣皆有根如叶。每三瓣中含两蕊，是叶是花，莫名其妙。如能移植吾华，可为《群芳谱》<sup>⑩</sup>补缀。有小鸟如蝶，翠羽踟蹰<sup>⑪</sup>，日啄花蕊为活，竟有小于蜻蜓者，从此不诋陈副宪<sup>⑫</sup>日记之夸矣。惟不能捕养，欲觅一二以供近玩，不可得也。园角方池，畜鹅鸭鸳鸯无数。有水鸟高约八尺，长喙<sup>⑬</sup>黑睛，鸭掌兽毛，两肋横出两翅，而非翼也，恃以拨水，游行极速。登岸则如人立，土人呼为“孩子鸟”，视鸟约博物院之无翼鸟，又别一种。无翼者，义命自安<sup>⑭</sup>，不作奋飞之想；此则似翼非翼，甚于赘疣<sup>⑮</sup>，徒多此一事。后圃<sup>⑯</sup>有兽，鹿头，羊尾，驼足，毛短，色赭<sup>⑰</sup>，土人名曰“秘公耶”，秘之土产也。皮可御潮

湿，一褥值四十金。园旧有自鸣钟楼一座，每一鸣，则有人物故事隐见<sup>62</sup>一遍，然照料之费，岁糜公帑<sup>63</sup>千金，比以国用绌<sup>64</sup>，遂裁之。钟主人愤甚，自毁其钟，只余断础<sup>65</sup>，西人负气类然<sup>66</sup>矣。园中另有总统游憩楼屋，外观甚华饰。秘魯本南墨洲<sup>67</sup>富国，即此一园已有今昔之感。当日园中异兽，多为智利牵去，智秘之役<sup>68</sup>，无殊<sup>69</sup>德法，而德人并未攫取巴黎珍玩，其器识<sup>70</sup>相去远矣。

七月初一日辛亥。晴。秘魯杂花最重山茶梔子，非如美洲知有玫瑰而已。贵无常品<sup>71</sup>，南北花旗<sup>72</sup>，易地不皆然也<sup>73</sup>。昨在秘绅家，见一五采宣窑磁坛<sup>74</sup>，上大下杀<sup>75</sup>，其盖上连，一碗储<sup>76</sup>水，以验蒸气者，疑为前明卤水坛<sup>77</sup>，不解何时流至外国，惜坛口补绽<sup>78</sup>，非完物。

十七日丁卯。晴。市贾<sup>79</sup>出售人鱼干，头西眼耳鼻口齿发皆具，两臂屈伏，十指有甲，胸前肋骨棱棱<sup>80</sup>，宛如骷髅，下半则鳞甲尾翅，依然鱼也。索五十金，湘浦<sup>81</sup>疑为伪造，吉祥<sup>82</sup>谓曾见诸沪上茶馆，似吾华亦自有之，价昂可不购矣。……

八月初四日癸未。晴。秘都街道，纯是

碎石砌成。车行甚喧，妇女亦可溺于通衢<sup>83</sup>，尤环球所独。乡约局收马车税每月十金，旁及坐车，译官诘辨乃免。往在日<sup>84</sup>都下车之始，日廷即以车牌为赠，虽极喧杂之地，举牌示之，无不避让，特较秘鲁，优劣为何如也。晡时<sup>85</sup>，拜客，至一律师家，新居华焕，结构甚佳。询为暴富者，去年为人包一田园案，得三十万金，遂大兴土木，不图秘鲁有此巨案。

初七日丙戌。晴。秘都极陋，而水质却佳，磁碗泡茶，隔宿无水渍。物价不昂，鱼尤肥美。……

二十五日甲辰。晴。西人礼拜，仍上下货物<sup>86</sup>，此间西例不严也。跟役阿发购得海蟹数枚，两螯<sup>87</sup>八爪，无异华产，惟壳如霜柿，爪如胭脂，未熟，而本色如此。视鸟约之软壳者，又别有致<sup>88</sup>。有鱼盈尺，跃入舟中。汪九得之，欣然以献。略如卫河之回网<sup>89</sup>，头扁，须长，无鳞，而力甚猛。今日为刘湘浦生日，因令放之中流<sup>90</sup>。饭后，为日使画山水册一帧，船将启旋<sup>91</sup>，子刚在窗外絮聒<sup>92</sup>，因黑仆登岸未返也。平生不耐者，闻俗人谈雅事，闻贪吏述政绩，村夫作省会音<sup>93</sup>。入夜，北风

颇摇。

【作者介绍】 张荫桓(1837—1900),字樵野,南海(今广东省南海县)人。晚清外交家,洋务运动的著名人物。光绪时曾任总理各国事务衙门大臣(相当于外交部长)。光绪十一年,充出使美、日、秘三国大臣(日即日斯巴弥亚,西班牙的旧译,实际指当时西班牙在南美洲的属地古巴)。因与康有为是同乡,曾引荐康有为于军机大臣翁同龢,赞同维新,被革职遣戍新疆。光绪二十六年,八国联军攻陷北京,清政府怕他里通外国,“用事者矫诏戮异己”(《清史稿》语),被斩于戍所。

【说明】 《三洲日记》八卷,石印本。因经历北美洲、欧洲、南美洲三洲,所以定名《三洲日记》。起一八八六年二月,止一八八九年十一月。

这里所选的,是作者出国亲历的记载,可作为研究当时国际情况的史料。开头数段,反映了十九世纪中叶,华工在开发美国西部作出了很大贡献,之后受到迫害的情况。其他几段,如记秘鲁的珍异物产和人情风俗,文笔也很生动。

【注释】 ①光绪十二年——1886年。光绪,清德宗载湉年号。这年三月一日作者由日本东京前往美国旧金山,和美使倭斐迪、何天爵谈中国前派学生来美学习、美国派人赴华谋办铁路等事。初七日,作者应粤督张之洞电嘱,出面与美使交涉刚发生的旧金山华侨被西人虐杀的案件。

②寒暄——问候起居寒暖的客套话。甚殷——很周到。

③申初——午后三时至五时。领事署——旧金山领事馆。

④中华会馆、三邑会馆——均旅美华侨集合场所。

⑤1886年,旧金山的资本家利用华工工勤价省,多方招徕开



矿修路，获得巨利。此时美国官员埃利上党人等煽起排华事件，美国资本家纷纷辞用华工。“谋驱逐”事即指此。

⑥风鹤——“风声鹤唳”的简辞。此指提心吊胆。 ⑦收

庄——关店。 ⑧遽(据 jù)集——马上收集。 ⑨进退

维谷——进退两难。 ⑩咸——都。 ⑪备述——详尽

地说。 ⑫责无旁贷——没有推卸责任的理由。 ⑬同

治七年——指公元一八六八年。即在美国南北战争后，华  
人到美国帮助开发西部的，达八万人。 ⑭金山——旧金

山，美国西部滨太平洋的著名城市。最早就是美国劳动人  
民和华工一起开发建设起来的。 ⑮蔚为——成为繁盛

的。 ⑯杰构云连——宏伟的建筑，象云层一样连成  
一片。杰，特出。 ⑰阗(填 tián)溢——密集。

⑱微——没有。 ⑲曷(荷 hé)克臻此——怎能到达这种  
地步。 ⑳残黎——留下来的人们。 ㉑桑梓敬恭——

语出《诗经》：“维桑与梓，必恭敬止。”本是敬爱乡土的意  
思。此指祖国同胞要互相团结。 ㉒勃谿(希 xī)——

争吵。 ㉓庶可——或能。 ㉔跽(茅 wěi)——对，赞  
同。 ㉕唯唯(委 wěi)——应诺声。 ⑯的利士——

即德卢思(Duluth)，美国中北部苏必利尔湖西重要的转运  
港。尖——打尖，旅途中休息饮食。 ㉗尼华大——美国

西部的一州，多矿产。 ㉘巳刻——午前九时至十一时。

盐湖——在美国犹太州北。 ㉙未初——午后一时。

⑯乌大——即犹太州，是美国西部一州。 ⑰电属——电  
报嘱托。属，通“嘱”。饘(毡 zhān)顿——饘是厚粥，顿是

食宿的地方。此处指预备招待食宿。 ㉚甫——才始。食  
楹(磕 kē)——指盛食物的器具。 ㉛错陈几榻——交错

地置放在几榻上。 ㉜饫(谷 yù)——饱食。 ㉝簞食  
(饲 sì)壶浆——带了食物、饮料来欢迎。 ㉞拯水火——

拯救人民于水深火热之中。慰云霓（倪 ní）——慰以云霓。大旱时，兴起云霓降下霖雨来安慰焦急的人民。

⑳良滋愧——实在增加惭愧。㉑廖群、廖泽——都是洛士内冷的工头。㉒此时作者在美国华盛顿，和各界人士接触，访问有关宗教、军政、交通等情况，并进行参观活动，

参观博物院即活动之一。㉓飞走——即飞禽走兽。鳞介——水族的统称。㉔华盛顿——美国开国元首。

㉕种人——这里指种族、民族。㉖赛会——指博览会。

㉗备物与会——准备产品参加博览会。㉘李圭——字小池，光绪初曾参加美国立国百年庆祝会。本书选有他的日记。

㉙直——真是。刍灵——用草扎成人形，古代用来祭祀的。不若——不及。㉚纽约——即纽约，美国第一大城。

㉛医调——医治、调理。㉜希梁——即出使时随员易学颢。㉝北洋——晚清有北洋通商大臣，由直隶总督兼任。

㉞公家花园——指公园。㉟偃盖——遮住。㊱簇艳——丛集而鲜艳。踟蹰（直竹 zhí zhú）——杜鹃花。

㊲《群芳谱》——书名。明代王象晋撰，内有花谱。㊳踟蹰——旋转的舞态。㊴陈副宪——即陈兰彬，任副都御史，曾交涉古巴虐待华工事。光绪初，赴美口秘三国。著《使美纪略》（日记）。

㊵喙（会 huì）——鸟嘴。㊶义命自安——安份知足，命里注定怎样就怎样的意思。

㊷赘（缀 zhuì）疣——皮肤上多余的结肉。㊸圃（浦 pǔ）——园苑。㊹赭（称 chèn）——红色。

㊺见——同“现”。㊻糜（谜 mí）——糜费、化费。公帑（佻 tāng）——公款。㊼绌（触 chù）——不够，欠缺。

㊽断础——指钟庖的残余部分。㊾负气——逞意气。类然——大都这样。㊿南墨洲——南美洲的旧译。

㊽智秘之役——指一八七九年，智利和秘鲁发生

争夺硝矿区的战争，智利攻占秘京利马。一八八三年，迫秘签订条约，割取搭拉巴卡和占领塔克纳与阿里卡十年。

- ⑱无殊——无异。 ⑳器识——风度、见识。 ㉑常品——固定的品种。 ㉒花旗——旧称美国国旗为花旗，称美国为花旗国。 ㉓这里意思是南北美洲所重的花的品种，也不完全一样。 ㉔宣窑——明宣德间官窑所制的器物。 ㉕杀——减小。 ㉖储——积聚。 ㉗鹵(ǔ)水坛(谈 tán)——此即泡菜齏。 ㉘补绽(栈 zhàn)——补钉。 ㉙贾(古 gǔ)——商人。 ㉚棱棱(楞 léng)——棱角突起。 ㉛湘浦——刘湘浦，驻秘鲁二等参赞。 ㉜吉祥——姓刘，侍役。 ㉝溺——同“尿”，小便。通衢——大街。 ㉞往——从前。日——日斯巴弥亚。 ㉟哺(逋 bū)时——傍晚。 ㊱货物——买物。 ㊲鳌(熬 áo)——蟹的大脚钳。 ㊳致——姿态。 ㊴回网——鱼名。 ㊵中流——河流的中道。旧时于人的生日，有“放生”的迷信习惯。 ㊶启碇(定 dìng)——开船。碇，原指船停泊时所用稳定船身的石块，这里指锚。 ㊷子刚——谭乾初，在古巴任翻译。絮聒(郭 guō)——唠叨。 ㊸省会音——有别于方言的通用语言。

## 出使英法义比日记

[清]薛福成

光绪十六年① 闰二月二十四日。赴蜡人

馆观蜡人。其法以蜡仿制生人<sup>②</sup>之形，自王公卿相以至工艺杂流，无不可留像于馆。或立或坐，或卧或俯，或笑或哭，或饮或博<sup>③</sup>，无不毕具<sup>④</sup>。凡人之发肤、颜色、态度<sup>⑤</sup>、长短、丰瘠<sup>⑥</sup>，无不毕肖<sup>⑦</sup>，殆所谓神妙欲到秋毫巅者<sup>⑧</sup>。闻其法系一老媪<sup>⑨</sup>创之，今盛行于欧洲各国未百年也。又赴油画院，观《普法交战画图》<sup>⑩</sup>，其法为一大圆室<sup>⑪</sup>，以巨幅悬之四壁。由屋顶放进光明，人入其中，极目<sup>⑫</sup>四望，则见城堡、冈峦<sup>⑬</sup>、溪涧、树林，森然布列<sup>⑭</sup>。两军人马杂遝<sup>⑮</sup>，放枪者、点炮者、擎大旗者、挽炮车者络绎相属<sup>⑯</sup>。各处有巨弹堕地，则火光迸裂，烟炮迷漫。其被轰击者，则断壁危楼，或黔其庐<sup>⑰</sup>，或赭其垣<sup>⑱</sup>，而军士之折臂断足、血流殷地<sup>⑲</sup>，偃仰<sup>⑳</sup>僵仆者，令人目不忍睹。仰视天，则明月斜挂，云霞掩映；俯视地，则绿草如茵<sup>㉑</sup>，川原无际。情景靡不<sup>㉒</sup>逼真，几自疑身外即战场，而忘其在一室中者。迨以手扪<sup>㉓</sup>之，始知其为壁也画也，皆幻也。夫<sup>㉔</sup>以西洋油画之奇妙，则幻者可视为真。然普法之战，逾二十年已为陈迹，则真者亦无殊于幻矣。

五月二十四日。中西医理不同，大抵互

有得失。西医所长在实事求是，凡人脏腑筋络骨节，皆考验极微，互相授受。又有显微镜，以窥<sup>②5</sup>人所难见之物。或竟饮人以闷药<sup>②6</sup>，用刀剜<sup>②7</sup>人之腹，视其脏腑之秽浊，为之洗刷，然后依旧安置，再用线缝其腹，敷以药水，弥月<sup>②8</sup>即平复如常。如人腿脚得不可治之症，或倾跌损折，则为截去一脚，而以木脚补之。骤视<sup>②9</sup>与常人无异。若两眼有疾，则以筒取出眼珠，洗去其翳<sup>③0</sup>；但勿损其牵连之丝，徐徐<sup>③1</sup>装人，眼疾自愈。此其技通造化，虽古之扁鹊、华佗<sup>③2</sup>，无以胜之。然亦间<sup>③3</sup>有不效者，如曾惠敏公<sup>③4</sup>之丧其一子，黎莼斋<sup>③5</sup>之损其一目，人颇咎其笃信西医之过。余谓两医之精者，其治外症，固十得八九，但于治内症之法，则得于实处者多，得于虚处者少。其用药但<sup>③6</sup>有温性，而无寒凉敛散升降补泻之用<sup>③7</sup>。以视<sup>③8</sup>古医书之精者，如张仲景、孙思邈、王叔和之方<sup>③9</sup>，金元四大家<sup>④0</sup>之论，近代喻嘉言、陈修园之说<sup>④1</sup>，其深妙之处，似犹未之得<sup>④2</sup>也。惟中国名医敷世之后，往往失其真传。外洋医家得一良法，极明国家，考验确实，给以凭照，即可传授广远，……断无湮没之虞<sup>④3</sup>。所以其医学能渐推渐

精，蒸蒸日上也。其他诸学之能造深际<sup>④</sup>，率恃<sup>⑤</sup>此道，又不仅医学也。

十六年十一月二十一日。今泰西<sup>⑥</sup>之代数学，即所谓借根方法<sup>⑦</sup>也。阿喇伯语谓之阿尔热巴喇<sup>⑧</sup>，盖其学亦阅<sup>⑨</sup>千百年，愈研愈精，始臻此诣<sup>⑩</sup>，非一时一人之智力所能为也。康熙年间，其法始入中国。梅文穆公<sup>⑪</sup>一见，即悟为古立天元一之法<sup>⑫</sup>，立天元一者，《九章算术》<sup>⑬</sup>中加《少广章》借一算以为偶，《方程章》别正负以为用，实已为之嚆矢<sup>⑭</sup>。至宋秦九韶著《算学九章》<sup>⑮</sup>，始列立天元一之法于大衍术<sup>⑯</sup>中。厥后元郭守敬、朱世杰<sup>⑰</sup>皆屡述之。栾城李氏著《测圆镜海》<sup>⑱</sup>，始合少广方程为一，举立法意而畅言之。其加减乘除之例，与正负相消之理，足以尽奇偶和较之变，凡诸法所不能御者，皆能御之。是中国立天元一之法，秦氏肇其端<sup>⑲</sup>，实阐幽微，而李氏畅其旨，尤为精妙。西人借根方法，适与相合。梅氏于所著《赤水遗珍》中详解之，并谓“阿尔热巴喇”者，译言“东来法”也。中国之考古者，遂谓中法流入西域<sup>⑳</sup>，变而为谟罕默德之回回术<sup>㉑</sup>，再变而为欧罗巴之新法。而西人之明算学者，则力辩之，谓

译“阿尔热巴喇”为“东来法”者，实系译者之讹<sup>②</sup>。且云千余年前，希腊、印度等国已传其法，但不能如今日之精耳。余谓研精究微之学，乃宇宙间公共之理，不必辨其孰为传习。然中国之有此法，亦既千年矣，夫谁谓中国之才人学士，不逮西人之智力哉！

【作者介绍】 薛福成(1838—1894)，字叔耘，一字庸庵，无锡(今江苏省无锡市)人。曾在李鸿章幕下随办洋务，以军功升宁、绍、台道转湖南按察使等职。光绪十五年，任出使英、法、义(意)、比四国大臣。次年成行。薛擅古文，长于叙事及议论。著有《庸庵文编》、《海外文编》、《笔记》等。

【说明】 《出使英法义比四国日记》，起一八九〇年，至一八九四年。记述他由上海启程，一路访察外洋各埠情形，随笔记实。到四国后，又考求各国政教风俗，详加论述，并联系本国实际，加以评论。由于作者是当时洋务派中比较开明和头脑清醒的人物，对于当时西方科学技艺上的先进事物，具有较大的敏感性。本文所论述的一些有关见解，在今天看来，基本上是符合客观实际和有参考价值的。

【注释】 ①光绪十六年——一八九〇年。光绪，清德宗载湉年号。此时作者抵法国后，进行一系列参观活动，参观蜡人馆即系活动之一。 ②生人——活人。 ③博——这里是游戏的意思。 ④毕具——完全具备。 ⑤态度——形态。 ⑥丰瘠(脊ji)——胖瘦。 ⑦毕肖——完全相象。 ⑧殆(怠dài)——大概。神妙欲到秋毫巅——句见苏轼《吴道子画佛诗》。秋毫巅，指极微细

处。 ⑨媪(袄ǎo)——老妇。 ⑩普法交战——十九世纪六十年代,普鲁士以俾斯麦为相,日渐强大,谋逐步统一德意志全国。法国拿破仑第三感到不安,一八七〇年七月,两国开战,普鲁士将军毛奇围法军主力于色当要塞,拿破仑第三出降,巴黎陷落,法国战败。 ⑪圜(圆yuán)室——圆室。 ⑫极目——放眼。 ⑬冈峦(滦luán)——本指连着的山丘。 ⑭森然——繁密众多貌。布列——排列。 ⑮杂遝(榻tà)——众多貌。 ⑯攀(谦qiān)——举。络绎相属(上zhǔ)——连续不绝。 ⑰黔其庐——房子烧黑了。黔,黑色。 ⑱赭(者zhě)其垣——墙头烧红了。赭,红色。 ⑲殷(烟yān)地——染红了地面。 ⑳偃(掩yǎn)仰——俯仰。 ㉑茵——毯子。 ㉒靡不——无不。 ㉓迨(怠dài)——等到。扞——摸。 ㉔夫(扶fú)——句首语助词。 ㉕窥——探看。 ㉖饮人以闷药——用麻醉性的药给病人饮服。 ㉗剗——剖割。 ㉘弥月——满月。 ㉙骤视——初看。 ㉚翳(意yì)——眼睛角膜病变后遗留下来的疤痕组织。 ㉛徐徐——慢,轻轻。 ㉜扁鵲——姓秦,战国时著名内科医生,著《难经》。华佗——后汉时人。精通外科手术,发明麻醉剂,还用针灸治病。 ㉝间——间或,有时。 ㉞曾惠敏公——曾纪泽,谥惠敏,曾国藩之子,时已死。 ㉟黎莼斋——黎庶昌,曾出使日本。 ㊱但——只。 ㊲这里指西药不象中药那样具有多种功用,或清热解毒,或收敛发散,或健补利泻。 ㊳视——看。这里含有“比较”的意思。 ㊴张仲景——后汉内科名医,著《伤寒论》,至今仍为中医内科的临床依据。孙思邈——唐代名医,著《千金要方》。王叔和——晋代名医,研究方脉,著《脉经》。 ㊵金元四大家——金元时代的四大医学家:刘守真、张子



和、李东垣、朱丹溪。 ④喻嘉言——即喻昌。著《尚论篇》，辨析古人医药书编辑上的错误。又研究风寒暑湿燥火六气及诸杂症，著《医门法律》。陈修园——即陈念祖，清道光间名医药家。著《本草经读》、《伤寒论浅注》等，医学著作极多。 ⑫未之得——未得之（妙处）。 ⑬断无湮没之虞——决没有失传的危险。 ⑭造深际——到达高深的境界。 ⑮率恃——大都依靠。 ⑯泰西——有“远西”的意思，指西欧各国。 ⑰借根方法——根，数式中未知数的值。借根方，算学中假借根数方数以求实数之法。其法和代数学相近似，而不及代数学之精。康熙时，由天主教传入中国。 ⑱阿喇伯——阿拉伯的旧译。阿尔热巴喇——即代数学，algebra 的音译。 ⑲阅——经历。 ⑳始臻此诣（意 yì）——方才达到这样的水平。 ㉑梅文穆公——梅穀成，清宣城人，私谥文穆。精算学，著《算法统宗》、《赤水遗珠》等。 ㉒立天元——专重开方的古算法，借天元一，代未知之数，故称天元。其法至明代失传。清初，借方根求，由欧洲东传，理适相通，天元之法又一度盛传，式内用未知已知两组，左右相消，类似代数的等方程式。 ㉓《九章算术》——书名，不写撰人姓名。晋刘徽、唐李淳风作注，自《周髀》以外，为最古的算书。 ㉔嚆（蒿 hāo）矢——本作响箭解，这里是先声、开头的意思。 ㉕《算学九章》——宋秦九韶，著《数学九章》，创立天元法，有功于算术。 ㉖大衍术——指唐僧人一行所造的《大衍历》。 ㉗厥后——这以后。郭守敬——元代水利家、数学家，曾修复西夏濒河五州的河渠，又研究历学，日夜测绘，推算极精。朱世杰——元人。曾发展李冶“天元术”，提出“四元术”，即今代数学中四元高次方程组。著有《四元玉鉴》、《算学启蒙》。 ㉘栾城——今属河北省。李氏——李治（《元史》

作李冶),元朝人。金亡,北渡讲学著书,研究算术,有《测圆镜海》。《测圆镜海》——共十二卷。重点以勾股容圆为题,自圆心圆外纵横取之,得大小十五形,都无奇零。 ⑤⑨肇其端——开其头。 ⑥⑩西域——汉以后对于玉门关(今甘肃敦煌西北)以西地区的总称,这里指阿拉伯地区。 ⑥⑪谟罕默德——穆罕默德,伊斯兰教的首创者,这里泛指阿拉伯人。回回术——指阿拉伯的数学。 ⑥⑫讹(我è)——错误。

## 润于日记

[清]张佩纶

甲午①三月初一日。阴。姚春木②有《樗寮诗话》三卷,其论诗一宗惜抱③,无甚卓见④。其一则云:“洪稚存长骈俪⑤,于散体非所究心,晚年舟过昆山,感赋二绝云:‘人言太仆继南丰⑥,微觉前贤面目同,我读亭林居士集⑦,不求工处自能工⑧。’似以矫桐城之流失⑨,然古文一事,正不在书多学富。惜翁论书⑩云:‘雄才或避古人锋,真派相传便继踪,太仆文章宗伯⑪字,正如得髓自南宗⑫。’其言自平允⑬也。随园⑭论文,与

望溪⑮异趣，而于钱詹事⑯之议方，甚有微辞⑰，可以知公论之不可废矣。”此守一先生而暖暖姝姝⑱者也。归、方自是文之一派，必天下人均出于其途，始得谓之古文，所见殊隘陋。惜抱于唐、宋八家⑲外，一笔抹倒，直接归、方，一若有统绪⑳相传者，然则茅鹿门竟是古文宗匠㉑定论矣。古文不在书多学富，亦一偏之论。必如考据家之堆垛穿凿㉒，此注疏体㉓，而非古文。若无万卷书为之融会，则辞不雅驯㉔，意不精卓，未有不寒俭枯窘㉕者。桐城流弊，大率病此㉖。楼大防㉗《红梅诗》：“何人击碎珊瑚树，恼得瑶妃㉘面发红”，极粗犷㉙，而春木以为佳句，其论诗亦不深也。

五月二十六日。晴。日本以兵胁朝鲜㉚，欲使为自主之国，不认中属。合肥甚愠㉛，与幕僚集议竟日。余废人㉜也，所谋未必合时，殊为愤闷，姑无言预坐而已。

二十八日。阴。杏孙㉝来三次，盖欲窃取余论以迎合合肥，可厌之至。

六月初五日。夜雨。卫达三㉞、吴乐山来。初议师出平壤㉟，达三颇奋勇，请行；及闻倭船游弋大同江㊱，丁汝昌㊲不敢出巡，卫

亦中沮<sup>⑳</sup>矣。晚，晦若<sup>㉑</sup>来话。

初七日。晴。晨过伯平<sup>㉒</sup>，草草一饭。是日，俄使来<sup>㉓</sup>。和议无成，合肥甚愤，始决用兵意，然陆军无帅<sup>㉔</sup>，海军诸将无才，殊可虑也。

十一日。晴。合肥云：各国以汉城、仁川<sup>㉕</sup>均商岸，勒令日本撤兵，和局可成。果尔则东方和战之权，西人操之，亦中国之耻也，而译署<sup>㉖</sup>欣欣，冀<sup>㉗</sup>可收无事之福。时部拨的饷<sup>㉘</sup>三百万，上<sup>㉙</sup>意盖主战云。

十七日。雨。夜，合肥示枢译会疏<sup>㉚</sup>，有和意。时翁、李亦派入集议<sup>㉛</sup>也。

二十四日。晴。陈景熙（志先）及姜翰卿（桂题）程平斋（允和）来。程由牙山至，询以朝鲜情形。谊卿<sup>㉜</sup>来谈。午后，闻牙山运兵三船被袭：济远奔回，广乙沉没，操江被掳。高升所载千二百人，及洋员汉纳根、两营官均没<sup>㉝</sup>。合肥召谈，慨叹而已！

七月初四日。晴。吴乐山闯然入，欲援牙山，不能拒客<sup>㉞</sup>也，合肥以为大愚。晦若送巽之<sup>㉟</sup>电，欲慰廷入都<sup>㊱</sup>，师<sup>㊲</sup>意不可。闻牙山大挫，所增之江自康营，已为倭攻被。

初五日。阴。闻叶提督有阵亡之耗<sup>㊳</sup>，

内责海军<sup>57</sup>，合肥以临敌易将为虑，与余议不合。余执不在其位<sup>58</sup>之例，不听则已，亦不力争也。晦若、玉山均来。吕镇<sup>59</sup>（本元，字道生。）将赴平壤，辞行。得家书，知许鹤巢下世，为之惘然。

十三日。晴。仲仪<sup>60</sup>辞行，尚力疾见之，延林医治疾。闻聂镇<sup>61</sup>退至金川，中有黄州<sup>62</sup>倭军阻隔。作一纸，请合肥令前敌策应。

二十三日。晴。苓臣来。得九弟<sup>63</sup>书。孝达<sup>64</sup>有电询朝鲜事，草草复之。慰廷来谈，出巽之书相示，翁、李均以巽之为谋，可笑也。

二十六日。晴。闻叶志超得总统<sup>65</sup>，可笑之至。相从退回之文武员弁，均请优奖，不知何功也。

八月初四日。晴。曹苓臣来谈，历诋叶之骄蹇<sup>66</sup>，卫之刻薄，深为东事<sup>67</sup>忧之。

十二日。晴。……上谕……“革员张佩纶获咎甚重，乃于发遣释回后，又在李鸿章署中，以干预公事，屡招物议<sup>68</sup>。着<sup>69</sup>李鸿章即行驱令回籍，毋许逗留，钦此！”合肥颇愠，余谓人言宜恤<sup>70</sup>，君命当遵；拟节后迁居，以息浮议<sup>71</sup>。

十七日。晴。辰刻，至合肥斋中小坐。辞行，合肥黯然，余洒然<sup>72</sup>。永诗、容民、晦若相继来，迁居水草堂。

十九日。晴。午后，阴。晚，急雨一阵。午后，仲彭<sup>73</sup>至，知以师老无功<sup>74</sup>，合肥褫三眼翎黄马褂<sup>75</sup>，而平壤失守，水师杀伤相当<sup>76</sup>，致远、经远<sup>77</sup>已沉毁，铭军<sup>78</sup>幸登岸，然我之海军不能成队矣。夜，绕室不能成寐，为大局慨，自笑其愚，甚于杞人之忧天<sup>79</sup>也！

九月初三日。晴。闻翁叔平<sup>80</sup>来津，有责备合肥语，并微露主和之意。……

二十五日。晴。献夫来谈云：九连城<sup>81</sup>恐不能守，合肥一筹莫展<sup>82</sup>，云闻上感疟疾，忧闷之至。

十一月初七日。晴。内人<sup>83</sup>归，言为老人<sup>84</sup>计，请筹款多买枪炮，老人颌之<sup>85</sup>。噫，板屋同仇<sup>86</sup>，闺中弱质，所见如此，而合肥犹冀和议之成，殊可叹也<sup>87</sup>！闻倭由岫岩<sup>88</sup>进。余曰：此欲夹攻宋军<sup>89</sup>，宋军退，必扼盖平<sup>90</sup>，是引之入关矣<sup>91</sup>。昔孙文忠<sup>92</sup>守关，初守宁远<sup>93</sup>，后守右屯<sup>94</sup>，筑城大凌河<sup>95</sup>，虽大凌河之役，工竣，即为我军<sup>96</sup>所围，宋伟、吴襄不相能<sup>97</sup>，败于长山<sup>98</sup>，城亦被毁，然非今日比也。

似宜进扼右屯，兼防宁远⑨，无闭关自守理，合肥亦不能从。

初十日。阴，雾犹未散。闻张樵野⑩将来，和局殆可定矣。为之恍然⑪。

十一日。阴。内人归省⑫，知和局仍未定，倭人骄甚，而内意决欲成和，闻之殆⑬为愤惋。

二十四日。晴。孙表兄及佐轩来，闻倭欲我遣重臣⑭乞和，方肯止兵，内意已动，可叹！世诚无人。丁、叶、龚⑮均拿交刑部治罪，丰升阿、聂桂林⑯亦拿问矣。

【作者介绍】 张佩纶(1837—1900)，字幼樵，号篔簹斋，清直隶丰润(今河北省遵化县)人。曾会办福建海疆事务，一八八四年中法战争时，因马尾(今属福州市)大败，被削职戍边，后曾充当李鸿章的幕僚，并成为李的女婿。作者博览群书，擅长诗文，精于校勘学。

【说明】 作者撰有《涧于日记》十四册，起光绪四年(1879)，止光绪十八年(1894)。重点记述了读书心得及时事掌故。

下面节选光绪十八年的若干段落。其中有对清代桐城派古文的评析，以及对甲午战争有关史实的记录。在日记中可以看到当时清朝统治集团在对日和战问题上的举棋不定、陆海军将领的庸碌无能、情报的混乱失实、任用奖惩的不当，以及战败后的狼狈失措等情况。

【注释】 ①甲午——光绪二十年甲午，即公元1894年。  
②姚春木——姚椿，生乾隆间，卒咸丰间。桐城派文人。  
③宗——效法跟随。惜抱——姚鼐，字姬传，号惜抱先生。桐城派古文承前启后的主要人物。 ④卓见——独到而高明的见解。 ⑤洪稚存——洪亮吉，字稚存。清乾嘉时期的著名学者、诗人，精史地学，擅长骈文。骈俪——骈体文，多用四言六言的句子对偶排比。 ⑥太仆——归有光，官太仆寺丞，明代古文家。南丰——曾巩，南丰（在今江西省）人，宋代古文家。桐城派古文家自称是从曾巩——归有光——方苞一脉相传下来的。 ⑦亭林居士——顾炎武，字亭林，明遗民。昆山（今江苏省昆山县人。）明末清初的大学者、思想家。 ⑧这里意思是：明代归有光继承模仿宋代曾巩的文风，两人文章面目几乎相同。而顾炎武博学精思，能有独创的见解，因此能自然而然地写出好文章。  
⑨矫——纠正。桐城——指桐城文派。方苞、刘大櫆、姚鼐都是安徽桐城人。三代师生相传做古文，时称桐城派。流失——流弊，指桐城派讲究古文义法，刻板枯燥，内容贫乏。  
⑩惜翁——姚鼐。书——书法。 ⑪宗伯——董其昌，明代书画家，官礼部尚书。宗伯是礼部尚书的官称。  
⑫髓——精华、真诀。《传灯录》记载禅宗大师达摩将死时，说他的徒弟慧可“得吾髓矣”。南宗——佛教禅宗的一个派别。 ⑬平允——公平、确当。 ⑭随园——指清代乾嘉时期诗人袁枚，“性灵派”诗的倡导者。枚有园在南京小仓山下，取名随园。 ⑮望溪——方苞的字。 ⑯钱詹事——即钱大昕，官少詹事。清代小学家，对音韵训诂有研究，著《潜研堂文集》。詹事，清代只作为翰林官升迁的备用，并无实职。 ⑰微辞——不同的意见。 ⑱以上一段都是作者抄录姚椿的诗话。此——指姚椿以上一段议



论。守一先生——指拘守一家之学而不能会通的人。暖暖(喧 xuān)姝姝(书 shū)——不痛不痒,自以为是。

⑱唐宋八家——明茅坤(鹿门)选唐韩愈、柳宗元,宋欧阳修、王安石、曾巩、苏洵、苏轼、苏辙八家古文,叫做“唐宋八大家”,成为以后桐城派古文主要取法对象。 ⑳统

绪——系统。 ㉑宗匠——旧指学术上有重大成就为众所推崇的人。 ㉒堆垛——犹堆砌,这里指从事考据学的

烦琐细碎,无关大义。穿凿——附会。 ㉓注疏体——指给经典作注解的文体含有贬义。 ㉔雅驯(循 xún)——

文词上的善于修饰。 ㉕寒俭——贫乏。枯窘——干瘪。

这些都是桐城派文风的缺点。 ㉖大率——大都。病

此——犯这种弊病。 ㉗楼火防——宋人。即楼钥,著

《北行日记》。 ㉘瑶妃——仙女。 ㉙粗犷(广

guǎng)——粗野,此处指庸俗。 ㉚这时朝鲜发生内乱,

中日在汉城的驻军发生冲突,战争遂起。 ㉛合肥——指

李鸿章,他是合肥人。这时他任大学士署理直隶总督,编练北洋新军及海军。愠(运 yùn)——怨怒。 ㉜废人——

被免去官职的人,指马尾战败后被削职为民。预坐——坐

在一边。 ㉝杏孙——即盛宣怀,清末民初大官僚。时宣怀筹办华盛纺织总厂,垄断洋务企业。此以鸿章旧幕僚身

份,谈论时政。 ㉞卫达三——卫汝贵,合肥人。曾率军守平壤,后因临阵遁归被斩。 ㉟平壤——今朝鲜民主主义

人民共和国首都。 ㊱倭——指日本。游弋(易 yì)——

巡逻。大同江——在朝鲜西北部。 ㊲丁汝昌——时官海军提督,统领北洋舰队。 ㊳中沮(矩 jǔ)——中途退

缩。 ㊴晦若——于式枚,字晦若,李鸿章的幕客。 ㊵晨过——早晨访问。伯平——陈启泰。 ㊶俄使来——指沙俄驻北京公使喀西尼。当时李鸿章主张“联俄拒日”,

所以和俄使时有来往。⑫指曾国藩、李鸿章的湘军淮军旧部宿将都已老死。⑬汉城——当时朝鲜京城。仁川——朝鲜北部江华湾东岸港市。⑭译署——清代总理各国事务衙门的别称，当时主管外交事务的机构。⑮冀——希望。⑯的餉——这里指数额十足的军粮，因为当时发的军餉都是不足的。的，的确之“的”。⑰上——指德宗。⑱示——出示。枢译——枢，指军机处；译，指总理各国事务衙门。会疏——会同的奏本。⑲翁、李——翁同龢、李鸿藻，均军机大臣。派入集议——参与会疏。⑳谊卿——吴大澂。㉑光绪二十年六月二十六日，清政府租英轮高升号载兵驶往朝鲜牙山，支援我驻军叶志超部。济远、广乙等舰在海上护卫，日本海军在途中拦截，击沉高升号，另一载兵小轮操江号被掳，广乙亦受创沉没。济远的管带是方柏谦，树白旗逃归。（原文日期有误）。㉒不能拒客——指作者不能拒绝吴乐山的闯入。㉓巽（逊 xùn）之——张孝谦，河南商城人，光绪十五年进士。与袁世凯交往较密。㉔慰廷——即袁世凯。时任驻韩商务总理。入都——由平壤回北京。㉕师——指李鸿章。㉖叶提督有阵亡之耗——叶志超，官直隶总督。耗，败亡的消息。按，甲午战争时，叶以直隶总督，率师赴援朝鲜，始据牙山，节节败退。守平壤，日军来攻，志超退走，自平壤直过鸭绿江，守九连城，旋亦陷，夺职下狱。这里所说阵亡之耗，系当时谣传。㉗内责海军——内，指内廷，皇帝。责，责备，责成。时李鸿章以署直隶总督编练海军。㉘不在其位——因作者此时任李幕僚，无官职，并不承担责任，因此认为无须力争。“不在其位，不谋其政”，语出《论语》。㉙吕镇——总兵吕本元，淮军统领，中日战起，率军驻鸭绿江。镇，明清军队的编制单位。㉚仲仪——恐有误字，

待考。 ⑥1 聂镇——总兵聂士成，中日之战，以孤军守朝鲜摩天岭。 ⑥2 金川、黄州——均朝鲜地名。 ⑥3 九弟——张佩绪。 ⑥4 孝达——张之洞。时任两江总督。 ⑥5 得——被任命。总统——总统前敌诸军。统帅的临时职称。 ⑥6 骄蹇（简 jiǎn）——骄横不受节制。 ⑥7 东事——朝鲜战事。 ⑥8 物议——舆论的非议。 ⑥9 着（浊 zhuó）——命令词。 ⑦0 恤——同“惜”。这里作重视、戒惕的意思。 ⑦1 浮议——没有根据的指摘。 ⑦2 洒然——不在意的样子。 ⑦3 仲彭——李经述，李鸿章子。 ⑦4 师老无功——出兵日久，而无战果。 ⑦5 褫（齿 chǐ）——剥夺。清代用三个眼子的孔雀翎作帽饰以赏军功；用黄马褂赏一品以上文官。德宗因李鸿章甲午战败，剥夺他这些赏戴。 ⑦6 水师杀伤相当——指甲午海战，水兵阵亡一千余人，伤者也有此数。 ⑦7 致远、经远——两兵舰名。 ⑦8 铭军——淮军营号，本为刘铭传所管辖。 ⑦9 杞人忧天——古代寓言说杞人怕天塌下来，指没有必要的忧虑。 ⑧0 翁叔平——即翁同龢。 ⑧1 九连城——在辽宁省丹东市东北。 ⑧2 一筹莫展——指一点办法也没有。 ⑧3 筹，计策。 ⑧4 内人——作者的继妻，李鸿章女。 ⑧5 老人——指李鸿章。 ⑧6 颌（撼 hàn）之——点头称是。 ⑧7 板屋同仇——出自《诗经·小戎》。这里说妇人也知道要爱国抗敌。 ⑧8 这句的意思是李鸿章妥协屈服，见识不及闺中妇女。 ⑧9 岫岩——县名。在今辽宁省辽东半岛上。 ⑨0 宋军——宋庆的军队。甲午战争时，他以四川提督督兵出关力战。 ⑨1 扼盖平——扼，守。盖平，旧县名，今辽宁省盖县，在辽东北岛。 ⑨2 引之入关——盖县与山海关隔辽东湾相对，距离很近。 ⑨3 孙文忠——即明代兵部尚书孙承忠，曾率军驻山海关以拒清兵。 ⑨4 宁远——明清

州名。今为辽宁省兴城县。 ⑧右屯——在辽宁省锦县东，大凌河北岸。 ⑨大凌河——在辽宁省西部。

⑩我军——指明天启朝满洲人未入关前清太宗的军队。

⑪宋伟——明崇祯初年山海关总兵官。吴襄——明天启崇祯间山海关总兵官，吴三桂之父。不相能——不团结。

⑫长山——辽宁省锦县东南。 ⑬右屯、宁远，为山海关北侧外围。 ⑭张樵野——张荫桓，清代洋务派人物，外交活动家，曾任总理各国事务衙门大臣，八国联军入侵时，为守旧派所杀。当时清廷曾派张荫桓等赴日和谈。 ⑮怩（武 wú）然——心情沉重的样子。 ⑯内人——妻子的旧称。归省（醒 xǐng）——回母家探亲。 ⑰殆——几乎。

⑱重臣——主要的执政大臣。 ⑲丁——丁汝昌。甲午十月，夺丁汝昌海军提督，暂留任。十一月逮叶志超、丁汝昌治罪。龚——龚照珩，被革去旅顺船坞总办职务，后逮问。事见《清史稿·德宗本纪一》。龚、叶均为李鸿章起用将领，皆以贪懦败事。 ⑳丰升阿、聂桂林——丰升阿，时任奉天统领，官副都统。日本攻旅顺，扑岫岩州，不能抵御。于是凤凰、安东等地陷。聂桂林和丰升阿都系奉天统领，官提督。甲午之战两人分守安东县大东沟大孤山，为西路军。岫岩之役，均为败将。

## 忘山庐日记

〔清〕孙宝瑄

光绪二十四年① 戊戌，五月十一日。晴。晨诣时务报馆议蒙学②事，盖浙抚已允闾省义学③改用新法教授，令在下同志④详议其法。是日议定三条：一，先立师范学；一，蒙学分已成未成二班；一，译书及编书。昨阅报：特旨废四书⑤文，改策论⑥，五百年积弊，决去于一旦，快甚！

八月初九日。晴。寂坐楼中，览报，有严捕康长素⑦之说。

初十日。阴。过午下楼，览《文选》⑧，日内荔轩、荫亭⑨屡过谈。是日又闻奉旨缉捕十六人，有谭嗣同、张元济、杨深秀、杨锐、林旭、刘光第等⑩，目为逆党，下狱。康长素至吴淞口，为英兵轮所救，否亦被获，盖亦密旨令上海道严缉也，朝局大变。（康在都，为上信任，言听计从，累更革大政，如变时文⑪、许士民上书、裁冗官、增设农工商局，为守旧党所不悦，以是贾祸⑫。）

十四日。微阴。观书，昔唐裴晋公以恩抚蔡州之人<sup>⑬</sup>，宋李忠定以一言活建州之民<sup>⑭</sup>，民皆感更生，二公可谓仁人。日中，在严筱老<sup>⑮</sup>处午餐，闻奉旨康广仁、谭嗣同等六人皆于是日正法<sup>⑯</sup>。

十七日。雨。览报纸：上谕宣布唐有为罪状，始知有结党谋徙太后事，盖先欲剪除太后党羽，故撰密旨令袁世凯擒荣禄<sup>⑰</sup>，即以新军人都移官。袁不从，以告荣禄，荣密奏太后，太后震怒，故降旨严拿。康已遁，仅获其弟广仁及徐致靖、杨深秀、谭嗣同等七人。后徐致靖免死，监禁，六人皆斩西市<sup>⑱</sup>。张荫桓亦下狱，有诏戍边<sup>⑲</sup>。

二十日。晴。诣荔轩谭<sup>⑳</sup>。眈<sup>㉑</sup>访峻斋。晡<sup>㉒</sup>归观书，日光满室。朱于社仓法<sup>㉓</sup>，所以能便民而可颁行于诸路<sup>㉔</sup>者，因所设社<sup>㉕</sup>长里长，皆由公推，听民自理，所以无弊。若朝廷一为设官，则无有不扰民者！

二十一日。晴。造杏孙庐<sup>㉖</sup>纵谈。晡，诣速成学堂，方备茶果，待款伊藤<sup>㉗</sup>，盖伊藤甫自津至沪，欲朱观学堂之规模。

二十七日。晴。览报纸，知太后谕，自今取士，复用四书文，并诏各处，封禁报馆，

捕拿主笔者，可叹！三代<sup>⑳</sup>之法不行久矣，后世请复封建者有萧瑀<sup>㉑</sup>，请复乡举里选者有杨绶<sup>㉒</sup>，请复学校者有王安石、蔡京，请复井田者有林勋<sup>㉓</sup>，卒无请复《周官·司寇篇》<sup>㉔</sup>议院之制者，不知本也<sup>㉕</sup>！

九月初六日。明宦官<sup>㉖</sup>之祸，始于成祖<sup>㉗</sup>，累以中官典军及刺事<sup>㉘</sup>，盖靖难<sup>㉙</sup>渡江时，内臣多逃入北军，漏朝廷消息，因以为忠而任之也。以一己之私，祸贻<sup>㉚</sup>三百年。

三十日。阴。检碑板。张菊生至自津，旅中虹桥，往视，谈部事，惆怅久之。即驰车诣味莼园<sup>㉛</sup>，杏孙及其兄完士置饮，欵宾钵。开轩<sup>㉜</sup>，面平芜，草树整净，微雨洒然至。宾钵爱子彦珪，年十二，韶秀玉立，余携之嬉游园中，且登安凯第之角楼。俯瞰马车骆驿<sup>㉝</sup>至，四望烟树蒙密，天犹沉阴，雨已止矣。

十月初七日。微阴。诣介轩<sup>㉞</sup>吊丧（介轩父病歿），谒吴左师谈。晡，至旗营<sup>㉟</sup>，访贵翰香<sup>㊱</sup>。翰香亦主持开议院者，谓议院为根本，根本不立，枝叶不可为。又云：“议院公举之意，小行之小有益，大行之有大益。”

十九日。晴。作诸亲友书。过午出城买履<sup>㊲</sup>。晡，访燕生<sup>㊳</sup>谭。燕生云：“日本当明

治<sup>④</sup>初，能振变诸政，较易于支那<sup>⑤</sup>者，其故有四：一，封建未改，获藩兵助也；一，国中一家，无满汉别也；一，处士皆世家<sup>⑥</sup>，有权力也；一，文武合一，操<sup>⑦</sup>论议者，能将<sup>⑧</sup>兵也。有此四美，故能三十年而争衡泰西<sup>⑨</sup>，中国反是，虽上有维新之主，下有奋起之士，而所如<sup>⑩</sup>辄阻，职<sup>⑪</sup>是故也。或以地之大小论之，抑未察其深矣。”

二十五日。晴。观《明治新史》。过午出城，晤陵斋，过九和绸庄，见稷塈<sup>⑫</sup>谈，晚归。日本维新后，最严鸦片烟律，贩卖谋利者斩，引诱人食者绞，吸食者徒<sup>⑬</sup>一年，自首者皆减罪一等。

十一月十一日。微晴。为重开雅集，折简<sup>⑭</sup>约诸同志，订于十三日集余舍旁之忘山庐。是举于乙未夏秋之交，锺君鹤笙创议，先集于仲巽家，嗣<sup>⑮</sup>改格致书院。未几<sup>⑯</sup>，时务报馆立，遂复改集报馆中，风气日开，新学友渐多，意向稍歧<sup>⑰</sup>，遂倦而散。今逾数年，新机复大阻，所谓“天地辟、贤人隐”<sup>⑱</sup>之际，而我海上三五同志渺怀孤诣<sup>⑲</sup>，不忍与之俱息，复议恢复前之申江雅集<sup>⑳</sup>，亦灰烬之余也。



十三日。晴。于忘山庐设长案，置饼果花橘，如西餐式，待雅集诸同志。晡，至者七人，为经甫、鹤笙、稷滕、仲逊、仲宣、燕生<sup>64</sup>、志三，暨余与坚仲共九人，茗谈抵暮各散。是为重立雅集第一期。夜，观《明治新史》。

十二月初九日。晴。昨与荫亭谈，谓非开议院不能办事，然于设议院之前，必先废四书文，分科取士，使士夫知讲求实学，留心政治，以为议院之始基。余始犹不谓然<sup>65</sup>，嗣与荫亭再三辨，方悟此理，然后知南海<sup>66</sup>得志时，首变考试为得要<sup>67</sup>也。八比<sup>68</sup>废，人争读书，民智辟，新党必多，而诸公持之过急，致激此变，前政尽反，可惜也。

十一日。阴。雅集第三期，至燕生、经甫、鹤笙等三人，纵谭<sup>69</sup>。

光緒三十三年丁未<sup>70</sup>，正月十八日。晴。向午趋署<sup>71</sup>观报，闻天津有搜获炸药一案，故迹<sup>72</sup>今皇城门禁殊严。

二十六日。昨夜枕上闻雨声淅沥<sup>73</sup>，醒已晏<sup>74</sup>，窗不见日。起，盥漱<sup>75</sup>毕，俄<sup>76</sup>趋署，江南大捕革命党，緹骑<sup>77</sup>四出，往往希图厚赏，并无辜者罗织<sup>78</sup>之，冤死无算。为丛驱雀，为渊驱鱼<sup>79</sup>，一何颠<sup>80</sup>耶！

二月三日。晴。留东学生又兴风浪，毆伤监察官。曰：“尔之来也，为伺伺吾曹<sup>81</sup>之行止也，吾安肯受。”杨使<sup>82</sup>大怒，将削其学费之支給。学界愈愤，开会集议，思有以抵制之。盖迹来在京新组织一监督处，专典领学生费用，并介绍学者为作保证书，以防弊害也，且多立监察官以稽之。学生不服，竟酿斯祸。

三月二十五日。晴。趋署，途遇那锡侯<sup>83</sup>，同诣岑尚书<sup>84</sup>，未见。仍偕至署，眈，倦极，假寐一小时。忽被人惊醒，则见邸抄<sup>85</sup>至，段芝贵果有诏至罢黑龙江巡抚之命，而令程德全权摄<sup>86</sup>。又有旨称据御史赵启霖劾段，夤缘亲贵<sup>87</sup>，物议沸腾，谓曾购歌妓献于载振<sup>88</sup>，并以十万白镪<sup>89</sup>，为庆亲王<sup>90</sup>寿，特责成醇亲王载沣<sup>91</sup>、大学士孙家鼐确切查明。忘山曰：……当前月廿九赐寿之辰，歌舞连宵，貂蝉<sup>92</sup>满座，一何盛也！未逾三旬，父子交困。报纸之呵讥，台谏之弹射<sup>93</sup>，严旨之究诘，几无以自容矣。噫！

二十六日。晴。黎明起，衣冠静待同僚诸君，俄顷皆集，盖岑尚书是日履任，既至皆晋见<sup>94</sup>。……振贝子受段献歌妓一事，京报

早登之。段颇欲自辨，然外间喧传，遂登白简<sup>⑤</sup>。袞袞<sup>⑥</sup>朝贵，其肆然无忌，竟以国家之土地生民，供其纵欲之具，可谓暗无天日。犹赖岑帅之突至，以霹雳手段为政府当头棒喝，岂不使人可爱，岂不使人可敬！

五月二十八日。晴。趋署。……闻安徽巡抚恩铭<sup>⑦</sup>被刺而死，凶手即巡警局会办徐锡麟<sup>⑧</sup>也。徐以巡警学生行毕业礼，请中丞<sup>⑨</sup>亲临，乘机以手枪毙之，并伤及同僚三数人。徐当场即被擒，自称革命党，讯实口供，就地正法，取心血以祭恩焉。

六月十一日。阴。自恩中丞遇害，凡达官贵人皆有危心。朝廷则更甚，至引见<sup>⑩</sup>之礼废，改为验放<sup>⑪</sup>，革命党人之势焰，岂不盛哉！

二十五日。雨。皖抚遇刺，内外戒严，革命势焰益复涨盛。道路传闻江西之瑞<sup>⑫</sup>，新疆之联<sup>⑬</sup>，皆遭不测，事之有无，尚在疑似，政府顾皇皇然不可终日<sup>⑭</sup>。或献策媚之者，曰“尽捕余党，务绝根株，其害方息。”岂其然哉！此风之播，急如瘟疫，传染请国中，不可究诘。唐人诗<sup>⑮</sup>云：“野火烧不尽，春风吹又生。”专事斩杀，奚<sup>⑯</sup>能尽之。……

二十八日。晴。风闻内外大臣有更调之说，并欲组织内阁，盖为革命党人声势所动摇也。又云：“过七月初一即将发表。”前有二表侄来都投效，皆江南武备学堂毕业生也。铁帅<sup>⑩</sup>不敢留，曰防其为革命党，又闻是浙人，愈不敢用。嗟嗟！广立学校教育人材，所以备用也。今于学之既成者，又惮<sup>⑪</sup>焉而不敢用，设学将何为乎？学部殆可裁去矣！

七月二日。晨晴。闻是日有诏，欲混合满、汉，不分畛域<sup>⑫</sup>，盖鉴于革命党之事也。虽然，党人岂少休<sup>⑬</sup>哉！

九月三十日。晴，无风。览《官场现形记》<sup>⑭</sup>，终日不去手。是书写今日外省官场中内容，可谓穷形尽相，维妙维肖。噫！我国政界腐朽至此，尚何言哉！……

十月一日。晴。《官场现形记》所记，多实有其事，并非捏造。余所知者即有数条，然易姓敢名，隐约其词而已。余览二集甫终卷。

【作者介绍】孙宝瑄(1874—1924)，字仲珩，清末钱塘(今浙江省杭州市)人。曾任邮传部庶务司主稿。学问淹博，交友广泛，是一个比较开明的知识分子。

【说明】《忘山庐日记稿》，起光绪十九年(1893)，止光

绪三十四年(1908)。作者见闻较广，保存了很多有价值的晚清史料。

上面选录了戊戌年日记数则。作者虽非维新党人，但思想也倾向维新，并和他们有所往来。变法失败后，他多次主持忘山雅集，广集同志，继续对新政进行探讨，代表当时一些知识分子反对倒退，希望改变现状的一种要求。

又如所记关于辛亥革命前，革命党人对清朝官僚进行暗杀的恐怖活动，使得清朝统治者惶恐万状，作者给以尖锐的嘲讽和抨击，从中也反映了当时的政治形势。

【注释】 ①光绪二十四年——即公元 1898 年。光绪，清德宗载湉年号。 ②诣(意 yì)——前往。时务报馆——是强学会的机关报，鼓吹维新运动。主笔是梁启超。蒙学——指小学教育。 ③浙抚——指浙江巡抚廖寿丰。阖(核 hé)省——全省。义学——指当时地方举办的免费义务教育。 ④同志——这里指志趣相同的人。 ⑤四书——宋明以来作为基础教材的四部儒家著作，即《大学》、《中庸》、《论语》、《孟子》。废四书文，意思就是废除用八股文来考试。 ⑥策论——一种以议论为主的考试项目。 ⑦康长素——康有为的号。 ⑧《文选》——《昭明文选》，梁萧统编。 ⑨荫亭——孙多森，号荫亭，是孙家鼐侄孙，办阜丰纱厂。 ⑩张元济——字菊生，维新运动的参加者，解放后，当选全国人大代表。卒于 1959 年。谭嗣同等六人——都是戊戌变法的主要人物。除张元济外，余五人及下面提到的康广仁，都在政变后被杀害。 ⑪时文——八股文。 ⑫贾(古 gù)祸——招来祸患。 ⑬唐裴晋公以恩抚蔡州之人——唐宪时时，派裴度平定蔡州藩镇吴元济的叛乱，封晋国公。蔡州，在今河南省汝南县。恩抚，当时除罪魁吴元济处死外，其余都宽大处理，并废除吴元济的

苛政。 ⑭宋李忠定以一言活建州之民——李纲，宋抗金将领，谥忠定。建州，今福建省建瓯县。宋绍兴二年，农民军范汝为据建州起义，韩世忠带兵破之。本拟尽屠建州之民，李纲说了一句“建民多无辜”的话。世忠乃止。 ⑮严筱老——即严信厚(1850?——1911)，为近代资本家。字筱舫，浙江慈溪人。开办宁波通久远面粉厂。 ⑯正法——封建时代处死刑的叫正法。 ⑰荣禄——慈禧的心腹，官直隶总督。是镇压维新变法的重要人物。 ⑱西市——即菜市·行刑之处。 ⑲戍边——解往边疆监管，这里指遣戍新疆。 ⑳谭——通“谈”。 ㉑昃(迭 dié)——日落。 ㉒晡(bū)——黄昏时。 ㉓朱子——宋朱熹。社仓法——宋孝宗乾道四年，民食缺乏。推行朱熹的社仓法，其法以十家为甲，每甲推一人为首，五十家推一人为社首。人民根据自愿原则参加，并开具户口人数，编造册子。饥荒时借贷发放，大口一石，小口五斗。 ㉔路——宋代行政区域名。相等于后来的省。 ㉕社——古代地区单位，春秋时二十五家为社。 ㉖杏孙——盛宣怀。庐——指住宅。 ㉗待款——招待。伊藤——伊藤博文，日本明治维新时政治家，曾组织内阁三次。 ㉘三代——夏商周。 ㉙萧瑀——唐高祖李渊的宠臣，累官左仆射。 ㉚杨绾——唐代宗时，任中书侍郎，同中书门下平章事。 ㉛井田——周代田制。林勋——唐高宗时人，著《本政书》，主张推行井田制。 ㉜卒——始终。《周官·司寇篇》——《周礼》中篇名。 ㉝上面意思是慨叹慈禧顽固守旧，反对维新变法。 ㉞宦(患 huàn)官——即太监。 ㉟成祖——朱棣。宠信宦官，成立“东厂”的特务机构，由宦官主持。 ㊱累——好几次。中官即宦官。典军——管军队。刺事——刺探事情，指监视京内官民。 ㊲靖难——明太祖死，他的长孙

建文帝即位，叔父燕王朱棣起兵攻破南京，夺取帝位，即明成祖，史称靖难之役。 ③⑧祸胎(怡 yí)——流毒。 ③⑨味莼园——一称张园，在上海西郊。清末为市民聚集饮茶的场所。 ④⑩轩(喧 xuān)——指窗。 ④⑪骆驿——同“络绎”，往来不绝。 ④⑫介轩——樊恭煦，号介轩。 ④⑬旗营——清满洲军民的营房。 ④⑭贵翰香——清豫亲王多铎的后代。 ④⑮屨(据 jù)——鞋子。 ④⑯燕生——宋恕。 ④⑰明治——日本明治天皇年号，始于公元 1868 年，以推行变法，称“明治维新”。 ④⑱支那——古代外国人称中国的音译。 ④⑲处士皆世家——处士，本指没有做过官的人。此处指地方上不担任官职的乡绅。世家，指世代做官拥有势力的家族。 ⑤⑩操——掌握。 ⑤⑪将——带，作动词用。 ⑤⑫争衡——比长短。泰西——有“远西”的意思，指西欧各国。 ⑤⑬所如——所往，指推行的事情。 ⑤⑭职——助词，同“惟”。 ⑤⑮稷膳——姚文倬，字稷膳，任福建提学使。 ⑤⑯徒——处徒刑。 ⑤⑰折简——折纸写信。 ⑤⑱嗣——过后。 ⑤⑲未几——没有多时。 ⑥⑩意向——意见观点。歧——分歧。 ⑥⑪天地辟、贤人隐——语出《周易·坤卦》：“天地变化，草木蕃；天地闭，贤人隐。”这里意思是：形势迫使主张新政的人过着隐退的生活。辟，当是闭字之误，天地闭，指朝政昏乱。 ⑥⑫渺怀孤诣(艺 yì)——渺茫的理想，孤立的主张。 ⑥⑬申江——上海别称。 ⑥⑭仲逊——胡惟志。仲宣——赵从蕃，字仲宣，江西南丰人。光緒甲午进士。充甲辰科会试同考官、考察各国政治大臣，民国时任代理财政次长。 ⑥⑮谓然——同意这种看法。 ⑥⑯南海——指康有为。 ⑥⑰得要——得到要领。 ⑥⑱八比——即八股文。内分四个段落，每段落都有两段相比偶的文字，故称八比。 ⑥⑲纵谭——畅谈。 ⑦⑩光緒三十

三年——即公元 1907 年。以下日记叙辛亥革命前的见闻，如革命党人的行动，及清朝官场丑闻等。

①署——衙门。

②迤——近。

③淅沥——象声词。这里形容落雨声音。

④晏(宴 yàn)——迟。

⑤盥(观 guān)漱——洗手、漱口。

⑥俄——一会儿。

⑦緹(题 tì)骑——此指捉人的差役。

⑧罗织——捏造罪名，加以陷害。

⑨为丛驱雀，为渊驱鱼——句见《孟子·离娄篇》：“为渊驱鱼者，獭也。为丛驱雀者，鹞也。为汤武驱民者，桀与纣也。”渊，深水；獭，吃鱼的动物。丛，茂盛的树林。鹞，吃雀的动物。此处指清政府这种做法，反而驱使人民更加拥护革命。

⑩一何——多么，何其。颠——颠倒。

⑪吾曹——我辈。

⑫杨使——杨枢，光绪二十九年任驻日公使。

⑬那锡侯——名晋，旗人。清恭亲王奕訢游历德国，任外务部左丞。

⑭岑尚书——岑春煊，毓英子。字云阶，广西西林人。曾任两广总督。光绪三十三年任邮传部尚书。号称敢于弹劾。

⑮邸抄——邸报，政府公报。

⑯段芝贵——字香岩，安徽合肥人。天津武备学堂毕业，和袁世凯关系极密切。光绪卅四年，升黑龙江巡抚，因献天津妓女杨翠喜于载振，而得高官。为御史所弹劾，未能就任。辛亥革命后，对袁世凯窃国称帝效劳，任湖北督军、奉天将军，袁封为洪宪朝一等公爵。

程德全(1860—1930)——近代官僚。字雪楼，四川云阳人。1907—1909 年，在黑龙江巡抚任内，对俄国妥协屈服。袁世凯窃国后，暗杀宋教仁。程任江苏都督，秉承袁的旨意，到上海对宋案进行假的侦查手续。权摄——暂代。

⑰夤缘亲贵——攀附亲贵。

⑱载振——是清贝子(爵名，清代用来授给宗室)，即提拔段芝贵担任巡抚的人。

⑲白镪(襦 qiǎng)——白银。

⑳庆亲王——即奕劻，以贪财著名。

㉑载沣——即溥仪



的生父。 ⑫貂蝉——古代达官贵人的服饰，这里即指达官贵人。 ⑬台谏之弹射——御史弹劾。 ⑭晋见——进见。 ⑮白简——弹劾的章奏。晋傅玄任御史中丞，每有劾奏，必捧白简。 ⑯袞袞(滚 gǔn)——众多的意思。 ⑰恩铭——满洲人。 ⑱徐锡麟——清浙江山阴(今绍兴市)人。光绪间，留学日本，参加民主革命，为同盟会所属的光复会的首领。回国后，谋在浙皖两省起义，打入安徽巡警学校，起事击毙恩铭。事败，和党人陈伯平等同被害。 ⑲中丞——这里是巡抚的别称。 ⑳引见——清制：京官五品以下，外官四品以下，授官时由礼部带领见皇帝，叫“引见”。 ㉑验放——由王公大臣察看后，再派官职。 ㉒瑞——瑞良。光绪三十二年丙午(1906)十一月，以河南布政使授江西巡抚。隔二年，亲病留京。 ㉓联——联魁。光绪三十三年八月到新疆巡抚任。宣统二年召回北京。 ㉔颀——却。皇皇——同“惶惶”。此指清廷惊慌失措。 ㉕唐人诗——指白居易《赋得古原草送别》。 ㉖奚——怎样。 ㉗铁帅——铁良，满洲贵族中的顽固派人物。 ㉘惮(但 dàn)——害怕。 ㉙眵(诊 zhěn)域——地界。 ㉚少——稍。休——停止活动。 ㉛《官场现形记》——是一部揭露晚清官场腐败昏暗的文学作品。清李宝嘉撰。

## 庚子赴行在日记

[清]吴庆坻

光绪二十七年<sup>①</sup>辛丑，正月十八日。晴。辰初出驿<sup>②</sup>。北行二里许，入凤县<sup>③</sup>界。经七星洞、八里铺、旧铺凡<sup>④</sup>二十三里，达废邱关，有石碣题“楚项羽封章邯处”<sup>⑤</sup>，今曰凤留关，则同治间毛震寿所题，有驿丞<sup>⑥</sup>驻此。……一里马连滩，十四里新红铺，以新红峡名也。入野店食毕，行十里上风岭，五里达岭巅<sup>⑦</sup>，曰南天门，有额曰“去天尺五”<sup>⑧</sup>。康熙戊午贾中丞<sup>⑨</sup>，燬<sup>⑩</sup>石辟路，德政去思碑旁刻一联<sup>⑪</sup>，曰：“万山争地列<sup>⑫</sup>，千骑送人行”。咸丰初，陕抚张祥河<sup>⑬</sup>书。又下十里至凤县南关外宿。县城东西长，南北狭，西面跨山迤迤<sup>⑭</sup>而下，东而落平地<sup>⑮</sup>如在釜底。城外即嘉陵江<sup>⑯</sup>，《水经注》所谓“故道<sup>⑰</sup>水”是也。知县龚慎徽达五，巴陵<sup>⑱</sup>人，来迓<sup>⑲</sup>。……

十九日。阴。……五里龙口子，此处产

梨至佳。五里郭家湾，十里荆梢湾，六里石门关。大风骤作，惊沙蔽天。十四里白家店，觅逆旅<sup>⑳</sup>小坐，土铤<sup>㉑</sup>无烟，刍薪<sup>㉒</sup>满室，买胡饼<sup>㉓</sup>二，以茶淪<sup>㉔</sup>之，亦复饱餐。十五里五星台，十五里草凉驿。……十五里红花铺，宿风<sup>㉕</sup>益厉，诸县皆望雨，而乃恒风<sup>㉖</sup>，可诧<sup>㉗</sup>也。今日所经，荒象弥甚<sup>㉘</sup>，民多穴山而居<sup>㉙</sup>，土室鳞次<sup>㉚</sup>。闻自遭兵燹<sup>㉛</sup>，二三十年来，久苦贫乏，今益十室九空，大都流亡，男妇存者面有饥色。弥望<sup>㉜</sup>百里，不见寸碧<sup>㉝</sup>，河流微弱，难资<sup>㉞</sup>灌溉，急盼春雨，犹堪种莽<sup>㉟</sup>。（种麦已无及，此方向恃莽麦，尚可补栽。）耳目所接<sup>㊱</sup>，不忍听睹，回首蜀疆，殆别有天地矣。推究秦民<sup>㊲</sup>致贫之故，非伊朝夕<sup>㊳</sup>，水利不修，农力不勤，风气拙朴，益之<sup>㊴</sup>惰游，官吏狙于故常<sup>㊵</sup>，士民安于固陋<sup>㊶</sup>。尤可痛者，贪种罌粟<sup>㊷</sup>，夺谷食之利，男妇十人五瘾，幼稚<sup>㊸</sup>亦且吸食，不知工作，不解树艺<sup>㊹</sup>，愈惰愈拙，愈拙愈贫。一遇灾侵<sup>㊺</sup>，束手待毙，言蠲言赈<sup>㊻</sup>，举无补于垂绝之生灵<sup>㊼</sup>。哀哉秦民，何术<sup>㊽</sup>以救之耶？夜来寒甚，风撼破屋，瓦盆炽炭<sup>㊾</sup>。读渔洋<sup>㊿</sup>诗一卷，过亥刻<sup>①</sup>耳鸣甚剧，乃抛书而卧。

二十二日。晴。……午食，行五里入凤翔<sup>⑤⑥</sup>界。四十五里至凤翔府城。此五十里中，村落尤稀，土山如弄，平畴皆若焦土。……署知府张季理同年出郭<sup>⑤⑦</sup>来迓。入城，盥漱<sup>⑤⑧</sup>毕，即答谒季理，剧谈。……西院余屋，收养幼孩三四百名，皆本境及外来饥民所弃掷者，官为收养；城内凡西处，共养八百余名，每月粮不足，杂食糠核<sup>⑤⑨</sup>。良<sup>⑤⑩</sup>为可悯。……

二十四日。……入武功县<sup>⑤⑪</sup>境。五里杏林铺，宿旅店，湫隘<sup>⑤⑫</sup>已极。闻久旱，井多竭，须二十里外汲河水为饮。买麦饼一，值钱二十四文，向来只六文耳。灯下作《致武功县令书》云：“过客停驂<sup>⑤⑬</sup>，本不敢重劳厨传<sup>⑤⑭</sup>；饥黎<sup>⑤⑮</sup>载路，复何忍饜饫珍馐<sup>⑤⑯</sup>。自留凤以东，目击灾状，日甚一日。每令家人传语，谢却供张<sup>⑤⑰</sup>，而东道<sup>⑤⑱</sup>情深，往往仍叨盛设<sup>⑤⑲</sup>，对案惭悚<sup>⑤⑳</sup>，辍箸咨嗟<sup>⑤㉑</sup>。诚以官庖<sup>⑤㉒</sup>一席之资，足供穷檐<sup>⑤㉓</sup>百口之食，自顾无从拯救，何堪复此侈权<sup>⑤㉔</sup>。用特专函预陈<sup>⑤㉕</sup>，务乞俯如所请。……并仪从<sup>⑤㉖</sup>迎送鸣锣举炮，均宜一切屏除<sup>⑤㉗</sup>。”

二十五日。阴。辰初刻<sup>⑤㉘</sup>行，二十里许

经康对山<sup>⑤</sup>墓道，十里武功县，午饭。城内荒落与扶风<sup>⑥</sup>相似，武水枯涸久矣。所经平原，弥望干土，妇女携筐在田中，以刀挖苜蓿<sup>⑦</sup>根，将以充食，睹之心恻。……

二十六日。……自入兴平<sup>⑧</sup>界后，稍见田畴，有寸许麦苗，半由冬令得雪，半由田旁多井，尚得灌溉。二十里马跑泉，相传唐太宗过此道，渴，马足所蹴<sup>⑨</sup>，居然得泉，饮之而甘。二十五里咸阳县<sup>⑩</sup>，宿。县令严德贞（字文波，河南人）亦赴省。咸阳街市稍稍整齐，自去年冬，派兵三哨<sup>⑪</sup>驻扎于此。余招一土人，问以灾状。则云：自去年春夏乏雨，全境歉收，冬令饥冻，死者无算，其故由于多种罌粟。家有一顷地者，必以五十亩种罌粟；有三十亩者，必以二十亩种之；即有五六亩者，亦以三亩种之，故粮食愈少，半岁无盖藏，歉岁安得不饿死，又况种烟者即吸烟耶。似此敝俗<sup>⑫</sup>，若不及早设法整顿，更数十年，秦民无噍类<sup>⑬</sup>矣！

【作者介绍】 吴庆坻(1848—1922)，字子修，浙江钱塘（今杭州市）人。历充翰林院编修，四川、云南、湖南学政。擅长诗文，曾编纂《杭州府志》、续修《浙江通志》等。

【说明】 《庚子赴行在日记》，系作者在光绪二十六年

(1900)所记，时任四川学政(主持地方考试)。按照清代制度，各省学政在这一年都要更换，但由于八国联军攻陷北京，慈禧和光绪帝逃奔西安，作者在这年冬大卸任后，到第二年正月，才从四川抵达西安行在覲见交差。

以上选录了作者由川入陕沿途所见的若干节日记。所记当时民间的贫困和饥饿情状，以及陕西人民因种植和吸食鸦片所造成的严重后果，都是比较真实的写照。

【注释】 ①光绪二十七年——即公元1901年，作者以四川学政，由川入陕交差，取道陕西沔县，再出褒城县南星驿，而入凤县界。 ②驿(译 yì)——驿站，各地传递文书和接待来往官员的处所。出驿——出南星驿。 ③凤县——在陕西省宝鸡市西南。 ④凡——共。 ⑤碣(节 jié)——石碑。项羽——楚将项燕后代，秦末从叔父项梁起兵吴中，大破秦军，自立为西楚霸王。与刘邦争天下，败于垓下，在乌江自杀。章邯——秦降将，随项羽入关，羽封他为雍王。 ⑥驿丞——官名，管理驿站的事情。 ⑦岭巔——山岭的顶上。 ⑧颡——匾额。去天尺五——即离天很近的意思。 ⑨贾汉丞——即贾汉复，康熙元年至八年，任陕西巡抚。中丞，官名，明清时代指巡抚。 ⑩煨(段 duàn)——敲打开凿。 ⑪德政去思碑(卑 bēi)——石碑，石上镌刻纪念贾汉复“德政”，说离去陕西后，人们如何思念的文字。联——对联。 ⑫争地列——形容山势绵延，排列紧密。 ⑬张祥河——清嘉庆道光间，由内阁中书累迁陕西巡抚，官至工部尚书。擅长书画。 ⑭迤迤(夷里 yí lì)——弯曲而长。 ⑮落平地——坐落于平地。 ⑯嘉陵江——源出甘肃，流往陕西，在四川省重庆市入长江。 ⑰《水经注》——古代地理书，后魏郦道元作。故道——秦时县名，在陕西凤县西北。 ⑱巴陵——今湖南

省岳阳县。 ⑲迓(亚 yà)——迎接。 ⑳逆旅——旅店。逆, 迎待。 ㉑铍(挫 cuò)——指锅灶。 ㉒刍(锄 chū)薪——草柴。 ㉓胡饼——烧饼。 ㉔滹(跃 yuè)——泡的意思。 ㉕宿风——夜风。 ㉖恒风——一直括风。 ㉗诧(差 chà)——惊讶。 ㉘弥甚——更厉害。 ㉙穴山而居——在山洞中住着。 ㉚土室鳞次——窑洞象鱼鳞那样紧密地排列着。 ㉛兵燹(显 xiǎn)——兵火。 ㉜弥望——远望。 ㉝寸碧——寸草。 ㉞资——用于, 借以。 ㉟犹堪——尚能。 ㊱荞(桥 qiáo)——荞麦。 ㊲接——接触到。 ㊳秦民——指陕西的人民。 ㊴非伊朝夕——不是一朝(早)一夕的事情。伊, 是。 ㊵益之——加上。 ㊶狙(扭 niǔ)——习惯于。故常——常例, 习惯。 ㊷安——惯于。固陋——陋习。 ㊸罍粟——鸦片。 ㊹幼稚——孩子。 ㊺树艺——种植。 ㊻灾祲(尽 jìn)——灾难。 ㊼蠲(涓 juān)——免除捐税。赈——赈济。 ㊽举——都。垂绝——接近死亡。生灵——生民、人民。 ㊾术——方法。 ㊿炽炭——烧炭。 ①渔洋——王士禛, 别号渔洋。清初诗人。 ②亥刻——夜间九时至十一时。 ③凤翔——今陕西省宝鸡市。 ④署知府——代理知府(凤翔府最高行政官吏)。郭——外城。 ⑤盥漱(贯疏 guàn shù)——洗手漱口。 ⑥糠核——谷类的外皮。 ⑦良——实在。 ⑧武功县——在今陕西省咸阳市东。 ⑨湫隘(艾 ài)——低湿狭窄。 ⑩停驂——停车。驂, 驾车的马。 ⑪重劳——深劳。厨传——指驿站甲的酒宴。 ⑫饥黎——饥饿的老百姓。 ⑬饕餮(御 yù)珍馐(羞 xiū)——饱食珍美的菜肴。 ⑭供张——供应、张宴。 ⑮东道——主人。 ⑯叨——叨扰。盛设——盛宴。 ⑰对

案慚悚(耸 sǒng)——对着食桌，感到惭愧恐惧。 ⑥⑦ 辶箸(住 zhù)咨嗟——放下筷子，为之叹息。 ⑥⑧ 官庖——官厨。 ⑥⑨ 穷檐——穷人家。 ⑦⑩ 复此馋杈(蝉岔 chán chà)——又加以这样贪馋的榨取。杈，刺取鱼鳖的用具。 ⑦⑪ 用——因。预陈——预先说明。 ⑦⑫ 仪从——仪仗。 ⑦⑬ 屏除——免除。作者当时任四川学政，其地位与督抚平行，故各府县地方官须隆重迎送接待。 ⑦⑭ 辰初刻——上午七时。 ⑦⑮ 康对山——康海，号对山，明武功人。弘治进士第一，授修撰。刘瑾擅权时，李梦阳下狱，对山往见刘瑾说求，明日梦阳即得释。对山擅弹琵琶，后人转相仿效。 ⑦⑯ 扶风——今属陕西省。 ⑦⑰ 苜蓿——草头。 ⑦⑱ 兴平——今属陕西省。 ⑦⑲ 蹴(促 cù)——踢。 ⑦⑳ 咸阳——今属陕西省。 ⑧⑰ 哨——晚清时每哨为百人或八十人。 ⑧⑱ 敝俗——坏风俗。 ⑧⑳ 噍类——噍，咬嚼。噍类，能咬嚼的生物，此指活人。



